

**KA  
PHA WAR-RWAI  
KHASI**



**DA U**

**BAH FRANK M. PUGH, M.A.**



# REFERENCE

Not to be Lent out

KA PHAWAR-RWAI KHASI

DA U

BAH FRANK M. PUGH, M.A.



La pynmih la pyelang shuh

bad

Ki jingai jingaut ia ki nongmule

*Da I Kong Beatrice Mitra.*

Ka Sien-shon kaba A

*(Ia ki hok-shon la tyngkai)*

1973.



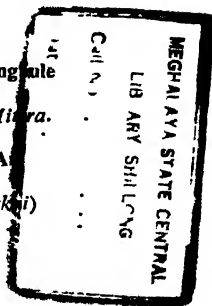
Jaiaw, Shillong.

THE SHILLONG CO-OPERATIVE  
MARKETING SOCIETY LIMITED  
BARABAZAR, SHILLONG-788002

*La shon ha Shillong Printing Works, Shillong*

Ka dor 4T-80p.

Library books will give you Joy for Long  
If handled car fully with clean hands





# REFERENCE

Not to be Lent out

## KI KYNTHUP

	Pej.
I. Beh !	...
II. I Rngai	.. 1
III. Ka Shnong Baiek	.. 8
IV. Ka Phawar Pharshi	... 15
V. Jingrwai-Phawar	... 18
VI. Sonnet.—	... 44
	... 49

- (1) Ka Kular ia ki Jingkyrkhu
- (2) Ka Jingkyrkhu ia u Riewblei
- (3) Ka jingwanjngoh ia u Briew
- (4) U Trai u long u Nongaplangbrot
- (5) Ka jingshem-bha u Riewngeit
- (6) Ka jingsngewpang-met ha ki Jingsshah-shitom
- (7) Ka Shisngi u Briew
- (8) Ki Saw Aiom u Briew
- (9) Ka Pharshi ka Wab
- (10) Ka Pharshi u Dieng
- (11) Romeo bad ka Juliet

VII. Ka Hir-r Her Mynsiem	...	55
VIII. Ka Ilekshon	...	59
IX. Ka Shoh Bieij	...	68
X. Ka Rwai Ieit Ri	...	104
XI. Ka Proseshon Bah	...	107
XII. Ka Ballad u La	...	114
XIII. Ka Rhetorik Bad Ka Prosodi	...	117
XIV. Ki Jingai jingmut ia ki nongpule	...	131
Ka Jingpynkut	...	172



# **Ka Phawar-Rwai Khasi**

## **I. "BEH!"**

1. U lok Mawmluh, Mawphlang b'u leit,  
    Hangta u leit thied s'iar.  
Kawei ka iing u rung u peit;  
    U shem kynjah jar jar.
2. Nangta u iaid, u leit sha kper;  
    Kyrhai kynthai ki shong;  
Ki s'iar hangta ki phriang ki sner,  
    Ki sad ki iakhylong.
3. "Ko ñia," u ong, "katne phi don  
    Byllai ki s'iar bad phi,  
Ban thied kawei ka s'iar nga mon  
    Ba sngaid ba met-tylli.
4. "Phi lah ne ém iā nga ban ai  
    Te man ka sngi nga kwah;  
Lada ban kem phi ong 'nga btai'  
    Da lade hi nga lah."

5. Ki lok kynthei hangtai kyrhai  
     Ki shong ki iabám-kwai;  
   Shylliah ki sei, soh-jew byllai  
     Ki khleh ki iakren kai
  
6. "Beh!" ong ka kynthei, "nga nuh ai,  
     Hapdeng ki lok babún.  
   "O, phi ong beh," u lok u phai.  
     Hangta u beh kynthún.
  
7. Bad klab-lab-lab ki s'iar ki her :  
     Khywin ka shnong ka thaw.  
   Te mih ki briew na shakiar kper  
     Ban tip kaei ka daw.
  
8. Ka kynthei bad ki lok marjan  
     Ki kren pynjam ki ktien.  
   Sha ingai u phet, hajan u wan  
     Bad "beh" ki k'ang búnsien.
  
9. U beh de kein u lok bapli,  
     U lok ba kohnguh-sneng.  
   U ba'm nîew-beiñ iá 'thei-rangli,  
     U kloi ban 'rap kylleng.
  
10. Ka s'ep ka s'ar ka theh, ka tuid :  
     Katta u nang ialeh.  
   Ka dieng, ka kseh, ka khlaw ka khuid :  
     Ki jem lut ki jingeh.



11. Te khru ki ieng, jah ka saidthma,  
Khyr-rún para rangbah:  
Nangta napdeng badih duma  
Sha u ki iapeit-sah.
12. Ki lok na shnong hangta ki ngeit  
I'u lok b'u la khie bieij.  
Da la jingteh sha u ki leit  
Ban khúm hapoh trai-siej.
13. U ieng kynsan, nangta u phet;  
Baroh sha u ki beh.  
Kynja shynrang la kti syndet,  
Ia u ki ong ban teh.
14. U her khynrad, u suh mar-ïap ;  
Ka shnong ka thaw ka win.  
Kynthei, khynnah, khúnlung khún-jiap  
U ryngkang naphang lin.
15. Khynnah kynthei ba ïalehkaï  
Ki ieng sangeh baroh.  
Kynthei ki mih naba bá-m-kwai,  
Ki ieh bad ja bad doh.
16. Ki kmie la khún rakap ki bah,  
Shata ki phet ban jngoh.  
Tymmen la shang-bám-k wai ki rah  
Bad thlong-dung-kwai baroh.

17. Kynthei, khynnah ki iapyrta  
     Tip jam eh ka jongno !  
     "Balei kumne," u ong, "ia nga,  
     Ki briew, ki s'iar, ne mo?"
  
18. Tip win ki briew ne win mano?  
     La set kyllut ki shkôr.  
     Jam ki pyrta, "Uto, uto."  
     Ki ksew nang wiar jubor.
  
19. U pyrkhat tang kumno ban lait;  
     U mastieh kum u skei.  
     Ki ksew nadien tang ioh kin dait;  
     Bad doh, A, shu jot-ei !
  
20. Sha iing ban leit ruh um nud shuh ;  
     U ong ba ioh ki ioh.  
     Kumta u sied katba kynduh,  
     Ha thliew ha s'ar u noh.
  
21. U swait ki them, u thwat ki phlang,  
     Bad jngai u her palat.  
     U thait, u jrem, u lwait, u sliang.  
     Hangta u iaid pyrkhat.
  
22. "Nga ong nuh ai, kamtiw b'u leh?"  
     Saidthma kynthei poh-dpei.  
     Ka shnong baroh ka iapeit seh  
     Ban tip u dei uei.

23. "U bieij aiu de kum uto,  
Shane b'u mih pyrtnei ?"  
Hadien habud kan sa pyrtnei  
Pyrtnei b'u iarap ei.
24. "Ki ong hi beh bad nga nga leh."  
U said-thma marwei hi.  
Pynban ban teh baroh ki beh ;  
Katto ngam klet ia ki."
25. Une hob-liob u wan sha shnong,  
Shyntur ka shu ang-sah.  
Ha iing kylli ki lok ki ong,  
"Shano katta phi jah ?"
26. U sei shit-rhem baroh b'u shem  
Hangta hapdeng tymmen.  
Wan sneng pynjem de lem i mem.  
Te sngap kumno ki kren.
27. "Ba kumto kein ba leh bastad,  
Ha shnong ha thaw kiwei!  
Jingbieij phim kheiñ, jingeh phin mad ;  
Phin shong kynmaw marwei.
28. "Mawmluh phi wan, shane phi jan,  
Da leh da kren sngewthuh.  
Mawphlang phi leit khlem peit khlem khan,  
A, phi la shah shna-mluh !

29. "Nadien kane kynmaw hi dngong,  
Shano shano phi leit ;  
Ka 'tien-tymmen, 'sumar' ki ong,  
'Shadien sha khmat da peit.' "
30. "Phim ju iohsngew ha mynbarim  
Kumno i'u Trai ki leh ?  
Jingsniew ki ai, jingbha ki shim ;  
Na shnong ia U ki beh ?
31. "U Trai ha shnong ki Gadara  
Ia ksuid u leit pynmih.  
Hynrei ba duh ki sniang hangta,  
Ka shnong baroh ka khih.
32. "Phim pat ju bna kumno ki leh  
Ia u Moses bapli ?  
Jingieit bajur ka shlei, ka theh  
Ban bha ki para-ri ?
33. "Hynrei namar u leh bastad  
Jingtip i dang duna,  
Shaduh Midian ki pynher krad,  
Haduh b'un rangbah bha.
34. "Kumta de kein ia bún kiwei,  
Kum Elija hyndai.  
Nuksa ki don te shikaddei,  
Kyrteing ym lai lah ai.

35. "Leh bha ma ngi, nang sniew sha ki  
 Kumta de markylliang.  
 Leh bha ia ki, nang sniew sha ngi ;  
 Kumta ruh shu iabiang."

---

## II. I RINGAI

## I.

"A! puri-blei," ong i khynnah,  
     "Um dei mo u syntiew ?  
 La nga iohi nga tang shu ktah,  
     U jah la kum ka 'rngiew."  
 "Ktah sa shisien," ong puri-blei.  
     I kham ñakhñiot artat.  
 Khem katba khem ym long ei ci.  
     Shu ka suda i bat.  
 "Balei kumne ?" ong i khynnah,  
     "Balei sha long kumne,  
 Ki khmat nga peit ngam shym matlah,  
     Kaei ka daw de te ?"

## II.

I phai ha ki ha jain jynsur,  
     Ki lieh bad noh kum kshaid ;  
 Sha lade ruh kajuh ka dur,  
     Kum ñor balieh-ni shaid.  
 Ha khlieh mawsiang ryngkat ki ñeng  
     Shijur ki puri-blei ;  
 Ka khynnah khatwei snem shiteng,  
     B'la kha marwei i mei !

Mawsiang baheh bajrong u ieng,  
     Ia bneng u thap kynjoh  
 Sha them ba phiah bad ang ryntheng  
     U phai sawdong. u jngoh.  
 I tiew-kulab ba mih marwei,  
     Ba tang marwei i phuh,  
 I wiat rymmuin, i peit palei  
     H'u phlang ba ieng sad shñiuh.  
 Ki mawkordor ba lang umjer  
     Ha ki sla-shkor i deng.  
 Katba u ñiut u nang iapler  
     I'u shñiuh na shkor b'i weng.

## III.

"Shaei kumne ña nga phi lam ?"  
     I khynnah i kylli.  
 "Nalor mawsiang ba ha khlieh tam  
     Ia nga phi wan pyni ?"  
 Ki um-rupa ba tuid ha them,  
     Ba jiar na kliar ki lúm,  
 Na khlieh ki riat ki lynguh tдем  
     Sha madan kba ki súm.  
 "Lyngkha jyrngam ba phi iohi"  
     Jubab ki puri-blei,  
 "Ynda hajan phin ktah da kti  
     Phom-phom kim long ei ei.  
 Ki jaka ba ngi shong ma ngi,  
     Junom junom ki sah ;  
 Tang da ki khmat phi lah iohi  
     Hynrei ban ktah ym lah.

Kum l'oh ban ktah ba'm lah ban ioh ;  
     Ne jynhaw suin baper ;  
 Ne 'er-pyngngad ia ngab ba doh ;  
     Ne simpyllieng baker.  
 Ne kum jingshai sharak ne ding,  
     Ne sngi, ne bnai, ne khlúr ;  
 La ia ki khmat ka lah ban ring  
     Ba siat kum 'sai-pynpur  
 Ne jingsawa kynud ki sur  
     Ba par lyngba ki shkor ;  
 Ne jingiwbihi ba ring khlem dur  
     Ha tba, — shem phi kot-bor ?  
 Pyrthei jong ngi ki khot ka bneng,  
     Junom junom ka sah ;  
 La briew ne mrad, ngi iaid kylleng  
     Hynrei ban ktah ym lah.  
 Ki dieng ki siej ba phi iohi,  
     Ne iing ne sem baroh,  
 Ki paw tyngkrein ha dur jong ki ;  
     Hynrei ban ktah ym ioh.  
 Ym don ba eh ba lah ban kah  
     Ha pyrthei ka jong ngi ;  
 Ne don ei ei ba lah ban jah  
     Ba ngin nym lah iohi.  
 Kiei kiei hangta baroh  
     Junom junom ki neh ;  
 Ka khleiñ, ka sh'ieng, ka snám, ka doh,  
     Ki jem jai jai kim eh.  
 Jingstet jingshai shadien ngi ieh,  
     Ngim san kynsan ne roi  
 Sha khmat ym don ba lah ban knieh,  
     Ngi tang pyrkhat ngi poi.



Kum kbeit ngi suh, pukni ngi her,  
 Artetartet ngi kiew.  
 La thapniang thapbalieh ngi kner  
 Ha pyrtthei khun bynriew.  
 Shaneng sharum shatei shathie  
 Kylleng kylleng ngi jngoh.  
 Jingim sngewbha ba tang ka rkhe,  
 Te katba kwah ngi ioh.  
 Shapoh ngi ngam, pyngkiang ngi her  
 Shajrong de soit ngi suh.  
 Ngi tba, ngi twad, ngi swait pynper  
 Sha ba'm lah kot-bor shuh.  
 La dieng ne siej, la lum ne wah,  
 Lyngba lyngba ngi her.  
 Na khmat jong ngi ym don ba kah,  
 Ne wit, ne khang, ne ker,  
 Ym don ba teh, ba bat ba khúm  
 Ia met lait-luid jong ngi ;  
 La kumba siat ngi sied kum sum,  
 Ne shat jingshai ka sngi.  
 Jingstad jong ngi hangta kam kut ;  
 Shaphrang ngi ïai ïabeh ;  
 Ym don ka pud ba ngin tip-lut  
 Lynter la ïai-ïaleh."

## IV.

"Ki rah jingrah ne em hangta ?"  
 I khynnah i kylli.  
 "Hooïd ki rah," ki phai kylla,  
 "Tangba ym dei da kti.

Kaei kaei ngi kwah ban ioh,  
 Lada na jngai ne jan,  
 Khlem da kynjoh ngi shu kynnoh,  
 Te thir ha kti ka wan.  
 Ka pyrthei-sngi phi im, ko hep,  
 Ka long kein tang syrngiew,  
 Ki sngi ki por ba phi pyndep  
 Ki jah kum jingphohsniew,"

## V.

"Ki mar ha phi ba'm lah ban ktah  
 Kumno phi ong ki sah?"  
 La kylli biang sa i khynnah,  
 Ban sngewthuh shai i kwah,  
 "Ha khmih," jubab kawei na ki,  
 "U dieng utai ba ieng,  
 Phi tang shu pom, phim lah iohi  
 Ka dur b'u ju don teng.  
 Kumjuh u briew u tang la iap  
 Ka met ka phret ka pra ;  
 Khie wad ia u, phim lah ban lap  
 Jingim ba man suda.  
 Jingim paka ka long shapoh,  
 Mynsiem ba'm lah ban jah ;  
 Wat la ban ktah ym lah ban ioh,  
 Junom junom ka sah !  
 Baroh jingjia ba shiphang-sngi  
 Ha pyrthei shong-basa,  
 Kum jingphohsniew ba'm lap iohi  
 Ha jingpyrkhat ki kha.

Ne kum umjer sdang ieng ka sngi ;  
     Ne tdem sharak ba lip,  
 La tang shipor ngi leit iohi  
     Kynmaw pat khlip shi khlip ;  
 Ne kum u khlur bashad swangki  
     Ha sahit bneng badum ;  
 Ne jingjaw slap por shit ka sngi  
     Tang ha jabieng ki um.  
 Ne kum ki sur sawa babang  
     Batuid bad pah kynud ;  
 Ne ktien bathiang ba rung jingkthang  
     Dik dik shapoh dohnud."

## VI.

"Ai lem ka bor," ong i khynnah,  
     "Ka bor phylla phi ioh,  
 B'am don ba eh ia nga ban kah,  
     Ban sam peiba shapoh.  
 Hangta ngan her ruh kum ka l'er  
     Shapoh ki l'oh ngan jngoh ;  
 Najrong ki kper syntiew baker,  
     Ba katba kwah ngan ioh.  
 Ha suin baiar, bajlan bad sngur  
     Shah ba ngan jngi sngewbha,  
 Ngan suh pynstet ruh kum ki khlur,  
     Ba sum sha ba'm kot-tba."

## VII

I phai kadiang, i phai kamon  
    Ki puri ngain ki jah.  
Ha shiliang wah pyrshah ki don  
    Kitai shijur ki khah !  
“Jingim hynnin, mynta, lashai,”  
    I khynnah te i rwai.  
“La jan ne jngai ki kylla kai,  
    Pleng tang ha rngai ki wai !!”



### III. KA SHNONG BAIIEIT

Ko shnong baieit, baieit ba thep mynsiem,  
 Ngam klet ia pha, ia pha nga ïai thung syiem.  
 Dang nyngkong eh, ia pha nga lap bad shem ;  
 Dohnud kyndeh, jingrhem shadem ka kem.  
 A, katno sien, nga kwah ia pha ban klet ;  
 Jingieit baset kumba kyrset ka phet.  
 Haduh mynta, ha nga b'robor pha paw.  
 O balei sha ! ïa daw nga khlaw ban law.  
 Nga ïai kyrthat pisa ba ngan klet noh ;  
 Jingieit babat ka suh shapoh ka doh  
 Thied-snám ka par ka ngam haduh khleñ·shyieng ;  
 Khynñiuh ka met, ka s'ier-shyrkhei, ka tieng.  
 A, kein katto, kaba bud-dien ia pha,  
 Ktien ym pat kut, ka snoh padong ia nga,  
 O, nga iaksaid, ia lade nga isih ;  
 Khiih katba khiih, pha nang iwbih iwbih.

Naduh basdang bad pha ba nga ïashem  
 Jingieit ka snoh, jingpang shadem ka kem.  
 Naduh basdang ïa pha ba nga iehnoh ;  
 Shadem ka pang, ka khiih jingieit basnoh.

La slem nga ju iöhsngew shaphang jong pha,  
 Nga dang khynnah ba ki iathuhkhana.  
 Ki khana-tang tangba sngewbha suda;  
 Khubor sngewsih pynkthang mynsiem nga bna.  
 Ki por ki por ba poi jingiaseng-bah,  
 Kyrhai ki shong said-thma para rangbah.  
 Tymmen ñiuh-lieh, balieh haduh ki tmaiñ ;  
 Ka shalyngmat, ka reng, ka maiñ ikhaiñ.  
 Niuht-moh bajrong kum Elija hyndai ;  
 Haba ki shong ka khmat phalang ka shai.  
 Ki iakynha, ki rkhië : ki khlieh ki khieh  
 Haba kyrteing jong pha ki iapynmih.  
 La tang duma la kwai ki dih ki bâm,  
 La sha la dud te riang hangta ki sám ;  
 Ki khana-tang nangne nangtai ki sei,  
 Baroh ki jah, te sah sa tang kawei.

"Khynnah Angel barwai ki sur babang,  
 Jingrwai aiu hangta," ki ong, "kim nang?"  
 "Lada sha bneng," ki ong, "phim pat ju wan,  
 Khie leit hangta, ka bneng ka wan hajan.  
 O, dei hangta, ki sdang ban her nyngkong,  
 Ki thung ki sner da eroplein ki shong.  
 Ka ngap bashngiam sha suin kim leit ban wad ;  
 Ha thwei ki ngam, hangta junom ki mad.  
 Khún-skei sha lúm kim pynshitom ban beh ;  
 Pathaw badkut, ki pdem pylleng shynreh.  
 Ki lai ki khnai hapteng ki ar ban sám,  
 Uwei nawei u iöh, te ar ki tam,"

"Jingiaseng-bah b'la jia shisien," ki ong,  
 "Kynja rangbah, baroh ki beh na shnong".  
 Khynnah Angel ki sur babang ki rwai,  
 Iaroh i'u Trai iaroh, iaroh, khlem wai.  
 O, ém, ém, ym dei sha suin ki her,  
 Junom junom sha kper Eden baker.  
 Ym dei de pléng sha thwei ia ngap ki mad,  
 Sha bneng ki shad, ia um ba im ki wad.  
 Ym dei tang wei, i' u lok nawei ki ai.  
 L'u jong kin sei, ki sang ba phin pynphai.  
 Phin kwah ka sha, kin ai khangai pylleng ;  
 Phin sliang ka um, ka dud kin wad kylleng.  
 Kanaan bakhuid ba dud bad ngap ki tuid  
 Ha thwei u Trai, umdih basliang bakhuid.



## IV. KA PHAWAR-PHARSHI

“LA KIM JWAT, TOI, KI SAI-TEH ;  
TE BAN DKHAT, PAT, KA EH”

Myllung hyndai, khúnlung hi ki lung,  
Jingstad to ai ; ha nga phrung bad rung,  
Ba Ri lashai te kyndung kan khung  
Ki mawlynnai na phyllung ki pung.

## I.

Ka THAPBAWA la ka snúr ka súr ,  
Ki sai-rupa ba phyrnai ki púr.  
Shimiet-lashai ka shong dem pyrkhath  
I SKAIÑ lashai da kumno in ngat.

Ka dem, ka shong, ka pyrkhath duriap,  
Ha sem la jong, ka puson dem-diap.  
Kano ka lad, ha kano ka sngi ;  
Shano in iaid, nangno ka lynti ;  
Daei i báam, da kaei i dih ;  
Haei in kám, bad shaei in mih ;  
Ka sdang pa sdang bad ka kut khatduh  
Iaei i bang bad shaei i juh.



Shiteng-synñia ka leit long lymbit,  
 Ka ñaid shaia ha er ñong erngit ;  
 Ka phai shane te ka phai shatai,  
 Añu hangne, don añu hangtai.  
 Ka kyrsih ki dieng, ka syrpud ki siej ;  
 Jah ka sngew phieng bad duh ka sngewsmiej.  
 Haneng harum ka ryngkoh khyndew ;  
 Ka ngam ha um bad ka paw ryngkew.  
 Ka hiar ki jur bad ka kiew ki thieb,  
 Ka par ka ur, ba khohsiew ki sieb.  
 Ki lúm ki wah khlem shongthait ka swait ;  
 Jrai-thied khohwah kum ban lwait ; ka thait.  
 Te khliak ka khmat sha bajngai ka shat,  
 Sia ka pyrkhat ; ka i-swai artat,  
 Jasong ka sei, ka stem-saw ka khmat,  
 Ka rkhie marwei bad ka jaw-ummat.

## II.

Kir kir ki sla jong u dieng ki khih,  
 Jingrwai hangta basngewthiang ki mih.  
 Khliir khliir ka um ka basngur ka tuid,  
 Ha jingkah-dum ka kynud lait-luid.  
 Umdih basliang jong ki khñiang ki dkhiew,  
 Iwbih bathiang na u phlang syntiew.  
 Te bnai sh'u l'oh u mareh pynstet,  
 Ioh don bañoh kiba beh ban set.  
 Bad khrik shi khrik ki phyrnai ki khlúr,  
 Sharak 'lektrik ha ki ksai ki púr.

## III.

Marwei ka pâr ha ki sla u dieng,  
 Nangta mâr mâr ka da pûn jingkieng.  
 Uwei u ksai sha shiliang ka shat,  
 Wâr u phyrnai phar kyndiang ha tnat.  
 Shipor ka rwai ka shong, ka pyrkhât.  
 Uta un rai ïa jingsdang ka rwat.  
 Sa ar sa lai nangta ka pynbud  
 Bad saw ka ai ban pynbeit i'u pud.  
 Tawiar tawiar bad sawdong sawdong,  
 U ksai u hiar na ka dong sha ka dong,  
 Ka thit ha mat, ka pynneh ka tah :  
 Bûnsien bûnwat ka ïai leh khah khah.  
 Te bûn tylli kum kita ka leh,  
 Bad synñia sngi kam man da sangeh.

## IV.

Ka miaw, ka trai, na tynrai ka trai ;  
 Ban duh ki khnai ka khynrâi, ka khrai.  
 U ksew ha ïing la ki tiar u khiar :  
 Nongtuh ki tieng na shakiar ki kiar.  
 Maši na jngai, khlem da pah, ka pah,  
 Sh'i khún ka phai ; i kynshah, ka shah.  
 U thliem na kjat, u ïasnoh, u ksoh ;  
 Te rtin u bat, um iehnoh, u doh.  
 Ka syiar ki khún da ka knup ka kdup ;  
 Tang wan nongshún ka kynthup ka khlup.

U diengsohñiamtra la paila nylla  
 U kylla riewbha ba paka ki shna.  
 U dem shitom u sohkha ba khia,  
 Nang bud khulom da ka sia de sia.  
 U sniang ha ktieh, u kyrsum, u sum.  
 Ka met ka jhieh bad ka jngum ka um.  
 Syntiew ki mih na ki kper ba ker,  
 La jingiwbihi ki pynher ha lyer.

## V.

U SKAIÑ bapli ha ka bieit-sngewstad  
 U tang iohi u la smiej ban mad.  
 Thir thir u her u kynjih iaid-mon  
 Da la ki sner ba bún-rong u don.

## VI.

Haba ka khlieng da ka sner ka kner,  
 U wang khlem iing khlem jingker u mer.  
 Jalyeit kyreit man ki lat u smat ;  
 I thit i leit na ki kjat i bat.  
 Shapoh sangam ka didiaw ka diaw ;  
 Nadien u khnam ruh de siaw u siaw.  
 Ka 'lieng-jathang ban shong lang ka sang.  
 U 'hur-jathang bad ka shang u shang.  
 Te u dyngkhied napoh dieng u phnieng  
 Thied-sner b'u thied na u khlieng baphieng.  
 Simtung bam ktung u kynjih, u kynthih,  
 Jingriam u rung ; ka isih, u iwbihi.

Ka shapuloit tang ka kab ka tab,  
 U kbeit pat joit na ki ngab u thab,  
 Ki thapbalieh ki iaher pynper ;  
 Ngai noh ka khlieh u iapler u sder.  
 Jaka marwei harud um kynreng  
 Ka jamynrei-kit-synrum ka ieng.  
 Na ktem ka pár ban iawer khynraw  
 Ka 'tem-synlár-bakynther-'la iaw.

## VII.

Kamon kadiang da pyngkiang u her,  
 Bad ki thapniang ha ka lyer ki per.  
 Arsut artet nangta siaw u suh.  
 Bad bak u phet sha bam iohi shuh.  
 Te thir nangta sha KYRNGEM u her,  
 Bad sbak ha ka u pyndem ki sner.  
 "Ko kong KYRNGEM" de hangta u ong,  
 "Slem ngim iashem la bún snem ki long.  
 Balei kumne ba phi leh sngewsih,  
 Jingkmen katne tang ka khmat phim pynmih ?  
 "Waw," ong KYRNGEM, "A ! ba phin da tip,  
 Jingpluh shadem ba nga dem pynlip ;  
 RYNNIAW baieit ! ba naduh shadem !  
 Nga shu iap-biej la katta ki snem.  
 Bak i shu phet bad shano i leit.  
 Ia nga i shet, la ngam lah ban ngeit.  
 Aiu, nga leh ba kumne i phet ?  
 Sngew kat ban beh, ban da ioh ngan set.

Aïu i ong, ba ngam bit kohnguh ?  
 Haei i shong ba ngam kwah shongduh ?  
 Shaei i leit ba ngam kwah leit bud ?  
 Iaei i peit ba ngam jem dohnud ?  
 Iaei i kwah de ba ngam kwah lem ?  
 Haei i jah ba ngam wad ban shem ?  
 Aïu i mut ba ngam kwah ban tip ?  
 Iaei i thut ba ngam kloï pynlip ?  
 Iaei i bang ba nga ngam bam kdang ?  
 Iaei i kthang ba sha nga kam pang ?  
 Iaei i sliang ba nga de ngam thrang ?  
 Iaei i khang ba nga ruh ngam sang ?  
 I bang ne kthang, i sliang ne khang,  
 Nga kdang bad pang bad nga thrang bad sang.  
 Aïu i sdang ba nga ngam kwah nang ?  
 Shaei i shang ba nga ngam kwah klang ?  
 Iano i pdiang ba lem ngam pasiang ?  
 Hangno i siang ba nga lem ngam phriang ?  
 La rang ne rkhiang ne mawsiang ki pdang ?  
 Nga biang-pa-biang nga pynbang pynthiang.  
 Sha nga ka ngam haba im ïoh kam.  
 Sha nga ka ngam haba i dap-ram.  
 Sha nga ka ngam im dep l'i kamram.  
 Sha nga ka ngam kyrteng i ka dam.  
 Sha nga ka ngam budnám ki wallam.  
 Sha nga ka ngam tang shu jan ka khlam.  
 Sha nga ka ngam, tang jia jingiapam  
 Sha nga ka ngam, sha i ruh ka sam ?  
 Ka kti i khñiot haba i khublei  
 H'u klong ka phot, ka ot ishyrkhei.  
 L'i shong i sah ne l'i leit i wan ;  
 Nga shong pyrjah, nga peit nga jyngngan.

Haba i tud ne byllud sahnud,  
 Ngam nud ban ud la dohnud u bud.  
 I roi ne ran ne i san kynsan ;  
 I phoi ne kan ; toi shajan nga jan !  
 Kopja i long ba jingkhong ki sdien ;  
 Ne 'tiew-bún shrong ba shynrang ki sien.  
 I long bajwat namar i bajem :  
 Phi ong i tat ? Pynban i barem.  
 Nga ap ban tan katta jlang i jah,  
 La kat ka panshandi-dem-lor-khah."

## VIII.

U thri na iing, l'u diengduh u shanduh ;  
 Te bad ka tlieng u iakynduh khatduh.  
 Shyeng ka dienglieng shiteng riat ka ieng,  
 Khlem jingsheptieng te kylleng ka sneng.  
 Ha ñiut u bsein u iabsuh ban puh ;  
 Hynrei u stein tang kynduh u ithuh.  
 Ka shrieh i'i khún basnoh-bah ka bah ;  
 Ka tieng nongshún tang shu jah kin rah.  
 U her u dkhew, u tynjuh, u ialuh  
 Te sha ka slew, ka sngewthuh, ka kohnguh.  
 Ha thieb, lyngktait ki mareh ki iabeh ;  
 Nang ap ki kait ba leh kjeh lyngngeh.  
 Ka khlieng ka her marwei joit sha jrong ;  
 Khynnəh iapler ki khawoit d'u skong.  
 Rysied u bshad pa-ja-jóng tak phlair,  
 I dngiem i shad phar-tymblóng-bai-kait.

Tang shai ka sngi ki kynrum na khrum  
 Ka 'lai-ni-li-kit-shynrum ka lum.  
 Shi kpoh ka buit thaw-pyrshang ialeh,  
 U mih de bluit myrsiang-shong-ia-eh.

## IX.

Ka THAPBAWA kliaw ki khmat sha jngai,  
 Tang katto ma, bak in nym wan phai.  
 Ka khlieh ka dem ngun shapoh khyndew,  
 Kyndeh shadem da lyngngoh ka sngew.  
 Shisien iohi bad ka khmat ka shoh,  
 H'u SKAIÑ bapli jingpyrkhat ka noh.  
 "Ka khmut ka khmat ba i-jem i-ieit,  
 (Ka leit iap-mat sa ba pnah thyllie)  
 Ka rong ka rup ka bam kai i don,  
 Ka spong ka kup ruh kynjai ka mon,  
 Ka put ka tem ha ka rwai ka siaw,  
 Jingmut ka rhem tang ban ai jingdiaw.  
 Ha kper ai-wai hato ioh kylleng,  
 Kum sher-syngkai-bamon-thoh-lai teng ?

Shimiet shimiet, ka pyrkhat shirom ;  
 Jabieng ka tied da jingsngew jakhom.  
 "Duna ka rong ne duna i-ei ?  
 Bakla 'wai-dong ne bakla haei ?  
 Ka sdang pa sdang pat na kut sha kut,  
 "I bang ne kthang bad aiu i mut ?"  
 Ka phut ka rat, khlem khuslai, khlem mab.  
 Te jngut ka khmat, stem-khangai ki ngab,

Lashai 'lashai tang shu hap um-jer,  
 Ki 'sai-phyrnai kum ka ksiar ki her.  
 Bad khrik shi khrik ha ka lyer ki per ;  
 Te khlik shi khlik ha rong-phér ki her.

## X.

Riat ki khyllém kumba phiah ba siah :  
 Them pat ka dem phar lyngngiah ka thiah.  
 Nang jngi 'kha-lud bad ka kshaid ka shad ;  
 Ksih de ki bud ki iāiāid ki wad.  
 Rynjain diengkwaí la u kpieng u kieng,  
 U leit ban ai sha ka lieng b'la khlieng.  
 Ki 'ñiang-bading la ki kseh ki tbeh ;  
 Tlai te ka ing, ka sangeh, ka kaweh.  
 Sia u diengngai baradbah u bah ;  
 Syntiew byllai basnoh bah u rah.  
 Tang her iwbiñ 'tiew-diengngai ha lyer,  
 I thapbalieh rong-khangai i her.  
 U ngap u kit ki paila sohñiamtra,  
 Hapdeng ka shit batyrha u kyrda.  
 Kyrhai ki dkhiew la ki pliang ki siang  
 Ki sei ki khiew bad ki phiang ki phriang.  
 Diengrai radbah kaba iar ba piar ;  
 Ia tñat ki stah ba kin ñiar ba shar.  
 Pukñi radbah ha ki riat bakhriat,  
 Marwei u sah sha ba'm liat ba'm siat.



## XI.

Naduh najngai u iohi u SKAIÑ,  
 Kitai phyrnai ha katai ka thaiñ.  
 Bak u pynstet bad nangta u wan,  
 Shata u phet bad u shur shajan.  
 U jngoh, u lyngngoh, u pyrshang khmih bniah,  
 Ba ioh shu ioh ban pynlang shyllah.  
 U phet pa phet u iawan iawan,  
 Bad thir u leit sha bajngai u ngam.

Te thir nangta sha RYNÑIAW u her,  
 Kylleng u sma, u kylli ka lyer.  
 "Ko ñia ba her ba pynper ki sner,  
 Hangno ka kper i'u RYNÑIAW phi ker?"  
 Shkor ka pəsiaw bad jam ka pyrta.  
 U suh de thiauw sh'u RYNÑIAW shata.  
 "Balei Bah 'Ñiaw," hangta de u khot,  
 "Ba shñiuh u dkhaw, ba ban ka lanot?  
 La lut ka lúm ka wah ba nga wad,  
 Nga suh kum súm, man ki dong ki lad.  
 La jia aiu Kong 'NGEN phi iehnoh,  
 Ki íakyn-ñiw lut pyrthei baroh?"

## XII.

"Waw ! ko hep 'KAIÑ, balei, sha phi wan ?  
 Shane sha thaiñ, ei sha, ba wallam ?  
 Dohnud ka pang bad dohnud u kthang.  
 Shadem ka pdang bad sh'u tor ka thang.

Ka ktien ka ang bad shyntur ka kyang.  
 Ryndang u jnang bad u pdot u phyngnang,  
 Don ba khot kiaw ia i nga kynmaw;  
 Ne kwah dei kthaw ia i nga kynmaw;  
 Don ba leh khraw ia i nga kynmaw;  
 Man ki phyllaw ia i nga kynmaw;  
 Khih diengtyllaw ia i nga kynmaw;  
 Ha ding nga syaw ia i nga kynmaw;  
 Tang hap lap-praw ia i nga kynmaw;  
 Bneng tang shu rngaw ia i nga kynmaw;  
 Ne bneng ka jaw ia i nga kynmaw;  
 Ka pashat maw ia i nga kynmaw;  
 Tang jia mynsaw ia i nga kynmaw;  
 Ne khie jem-daw ia i nga kynmaw;  
 Don ktien shu thaw ia i nga kynmaw;  
 Ne jingkren ksaw ia i nga kynmaw;  
 Duna u khaw ia i nga kynmaw;  
 Ngam ju leit shaw ? Ia i phim kynmaw ?

“ I 'NGEN baieit, baieit thep mynsiem,  
 Bad sngi bad miet ia i nga thung syiem.  
 U bnai ki khlur bad ka sngi ha bneng.  
 Shyntur kin sur, lada lait kin sneng.  
 Ka kti ka kjat kaba sting thir thir,  
 Ka khmut ka khmat kaba sngur khlir khlir,  
 Ka trei ka ktah, la sharum shaneng,  
 Ka shong ka sah, ha ka iaïd ka ieng,  
 Ei ba'm pyrjah ne jawdud umbiah?  
 Ei ba'm ikwah ba dohnud um phiah?  
 Um-um ki ngab, kum ban jliah ban doh;  
 Kum 'tiew-kulab, napoh shiah bajngoh.

Sohkhaw nga táw, ĩa i nga kynmaw ;  
 Ha shnong ne khlaw ĩa i nga kynmaw ;  
 Juti nga law ĩa i nga kynmaw ;  
 Pyrshen nga khlaw ĩa i nga kynmaw ;  
 Tang 'i rong saw ĩa i nga kynmaw ;  
 Thei-leh-khynraw ĩa i nga kynmaw ;  
 Ne 'rangleh ĩaw ĩa i nga kynmaw ;  
 Thám-shiliang-tnáw ĩa i nga kynmaw ;  
 Ne 'thei-iap-saw ĩa i nga kynmaw ;  
 Don ba ram-daw ĩa i nga kynmaw ;

“Ban shong bad i shi rta ruh ngam hun,  
 Jingstet ki sngi ban da lah ngan khun  
 Na rymmiang shyntur ki tuid ki ' tien-sbun ;  
 Ha jingbang ki sur dohnud u shu kun.  
 O 'NGEN baicit ĩa dohnud phi phiah,  
 Bad sngi bad miet ban pyrkhat ngam ngiah.  
 U kwai sahpud, la i khrud, ne khud,  
 Dohnud sahnud u pangnud, u ud.  
 Ngan lei shawei ? Ai pyrtthei kan pei,  
 Kan shlei, kan bthei, ne, kan kylla dpei.  
 Wei ym ĩa dei—ma i seh marwei,  
 Bapli synei shu sep-ei haei ?  
 Ki ktien b'i kren kum khnam ba pynam,  
 Ki nia tymmen ba ki sam bad ngam.  
 I long i ksai ba pyrtthei ka sdi-n.  
 Ne shat jingshai ĩa kynthai shadien.  
 I long bajem ba kumta nga rem,  
 I ksai khlem tдем pyntyryha shadem .  
 A ban da ĩoh ki thapniang u pukni !  
 Shapoh ki lyoh sha shiliang ngan jngi.

Khmat ka jong i ban iöhi biang ngam kwah.  
 Jngai na la ka ri, te slem jlang ngan jah.  
 Hangta marwei sha kblich riat ngan sah,  
 Bor rit ngan sei ngan tylliat borbah,  
 Biang ngan nym mad ki por ba lä lah;  
 Sha shnong jingstad jong ka iör u thah.  
 Ba khlur u bnai bad ka sngi ki sep,  
 Kat ba wan phai ki wan long sahep."

## XII.

Ki ieng ki kseh bad khynñiuh ki shñiuh,  
 Te i'u ñiang-kseh ba ki kyihuh ki iuh.  
 T'long riewhadem u khyllong u song,  
 Ym slem u shem b'u kloï jrong u sei tdong.  
 U kba ban thiah ha u thiar u hiar,  
 Khlem siang shylliah ba dait ktiar u btiar.  
 Jyrnie sarong sha ki phur u pur,  
 Ka dieng ka kdong, ka ialur, ka sur.  
 Ki ngap ki kit riewhadem sha sem,  
 Khlem don jingwit, ki shitrhem iöh slem.  
 U lüm u ieng u da thain kyllain  
 Ki kti haneng da ka maiñ riewkhlain.  
 Ka thwei ka dem da pyllup de slup,  
 Da tdong jaiñsem ka da kup de khlup.  
 Mawria ha um ki ialum, ki sum;  
 Ka wah ka klum, ka kyllum, ka thum.  
 Shynreh hieng-khmut ha ka heh ha ka eh,  
 Ksai i sam-khmut, tang pyneh i teh.  
 Diengrai radbah ka shim por shim bor  
 Bún rta bap sah ba kordor bad kor.

## XIII.

Ka THAPBAWA sha yn ong bapli,  
 Ba kum kata ka jingleit iohi?  
 Dik-dik marwei ka shadem ka tied.  
 A, shu sep-ei ka shitom peit-miet!  
 "Katto nga leh," ka pyrkhat marwei,  
 "Ha suin ka neh, khlem phuidda ei ei.  
 A, sep ka khreh, ka peitmiet peit-iong,  
 Sa kane'n leh. ngan ieh katba long "  
 Bad kti bad kjat ka da ktah shitrhem  
 Ia khmat ki mat da i thit bajem.  
 Ka rwai de ngai, saw-stem lut ka khmat,  
 Kum rong khangai bad ka jngem artat.

## XIV.

Ki lúm bajrong te ar lad ki khləd;  
 Them pat ka shong la ka snad ka sad.  
 Shyngiar ka sum, ka kynud ka ud.  
 Mawsiang u um bad dohnud um nud.  
 Ka kshaid ka shad haba jngi 'kha-lud.  
 Sim-kshaid ki wad, ban iohi kim nud.  
 I'u phlang ka khriang ka syrpuđ n'u p.đ.  
 Shajan ki khniang ka byllud, ki bud.  
 U bnai u phet u mareh tyngeh,  
 Ba don baset kiba beh ban teh.  
 Lyngkha rong jngum mawsiang bneng haneng  
 Da ktieh khleh um ba la seng pateng.

Khrik khrik hangta de ki khlur ki lur,  
 D'u 'sai-rupa ki bsiat snur bad nur  
 Ka sngi bapli shapoh kpep ki thep,  
 Sha ba'm iohi ki tyllep ki tep.  
 Hamar wah-khim kiba shún ki khñiot;  
 Bur her sim-snad iba bún raiot.  
 Lyngdkhur shijur ki kynud ringsur,  
 Jingieit ka jur kim ianud ban tur.  
 Ka mon ka diang ki iaher, don-dur.  
 Ka mon ka pdiang; leh mynwer thawdur.

## XV.

U skaiñ u leit u da ap kham jngai;  
 Shata u phet bad u sngap ki rwai.  
 "Wah-duid bakhuid kaba tuid laitluid.  
 Dohnud pangnud u jawdud sahnud.  
 Phan də jawdud, ruh phan nym ioh,  
 Ummat kin tuid, ruh kan nym snoh,  
 Phan mat said-khuid, ruh ngan iehnoh;  
 Ngan iaid lait-luid, ieh kan mat khroh."

Shiteng shiliang ba na jngai ym shai.  
 Kylliang kylliang ki iärwai pynphai.

“Ki jingsngewbha, A, katno ngi ioh  
 Ki jingkren bha ha nga ki snoh.  
 Wow! u dohnud! ia nga phi iehnoh?  
 Nga sngew pangnud, nga sngew bukhoh,

“Lada bad nga phi sngew ym iadei,  
 lmat ba la shem lad shawei.  
 Wat kren buhrieh ba'm mon eh i mei.  
 Khie khie, to ieh, nga'm sngew ei-ei.

“Wow! ka jinguang kren pynthiang pynbang.  
 Dohnud ka pang, ngam sngew lah ang.  
 Rymmang rymmang ia nga phi pynkthang,  
 Ban ia-im lang bad nga phi sang?

“Katto la duh ki jingbang jingthiang;  
 N'ei ngan ioh shuh la thrang ne sliang.  
 Ia nga katto te junom phi'm pdiang?  
 Katto kein mo! to khie iaid biang.

“Nga nang tharai ngin sa iäpoi shen,  
 Khlem pynkhuslai nga phi pynkmen,  
 Dohnud ka shlei ia ktien ba phi kren;  
 Pynban shaei ngan im tymmen.”

Shynrang u jám da ki khmat u ksuid,  
 Ka rwai khñi-iam bad ummat ki tuid.  
 Ki iit-paila na ki snúr ki ngab  
 La kum ki phria ne ki khlúr ki hab.

Katto keiñ-noh ei-ei shuh ngam kwah ;  
 Ngan ieh baroh ; jingkmén to jah.  
 Jingeh ngan shah, te katba nga lah.  
 Marwei ngan sah, marwei ngan bah.

“To khie ïaid suk, jingkyrkhu kin bud;  
 To lait na duk, jingkhñium jingud.  
 Bad phi kan bud jingieit ka dohnud.  
 Khie ïaid lait-luid, khie im kylluid.

“Ia nga phi ieh, balei ngan leit rem ?  
 Iano nga knieh, iano nga kem ?  
 Katto leit katto, tang wat pynñashem.  
 Katto de ho, ngan lynguh man tdem.”

L'an leit ym lah, u syntuid ki kjat ;  
 La'n peit kam shah, u kyrjuid ki khmat.  
 I a'n shong u phot, la un thiah u tuid :  
 Te tyrkhong u pdor, bad umbiah u nguid.  
 Aiu u kun, un pyndkut i'u 'sai khun ?  
 A u papun ! kum tabut-khlem-'sai-kun.

“Lada ia nga phim man sngewsynei ;  
 To ieh shem bha tang phi yn lei ?  
 Kum nga shawei phim iai lah kynrei.  
 Nga seh shaei, ngan kit khoh-pei ?

“A hab ko bneng ! A to shoh ko doh !  
 Ngan ïap rynieng, to kah ko l'oh.  
 Haei kumne dum bad bneng bad sngi !  
 Balei katne ? Khlieh lyngdum ngan khi !



“Khie noh ! khie noh ! ngam kwah jngoh lyngngoh  
 Ngan nai kynnoh, ngan nai kynthoh.  
 Kein-noh ! kein noh ngan nai soh nai doh.  
 Nga sngewlyngngoh, A, haei ngan noh !”

## XVI.

Te hab u ang bad ummat de jrup  
 Jingkhang de wang, ña ka ñiat u kdup.  
 “Kylleng nga leit, ki syntiew ban peit,  
 Tang phi nga ngcit, nga phohsniew ban kheit.  
 Phi sieng iwbihi, tiew-pathai-khubor.  
 Khlip-klip phi khmih, 'tiew-diengngai shalor.  
 Lada bad nga phi sngewhun ban ñashong,  
 Jingim ngan pha, ngan khun katba long.  
 Pyrthei khlem phi ka kylla suda ;  
 Ka dum ka sngi bad kynroh ki twa.  
 I ' tiew-diengngai sieng iwbihi baher,  
 Shane shatai ba pynkhih ka lyer.  
 Don bún ki khlúr ha ka sahit bneng ,  
 Bún bún spah klur baphyrnai haneng ;  
 Kawei ka sngi, tang kawei nga 'i,  
 Te tang kawei hi, bad phi dei maphi.”

## XVII.

Ka sahkut khak, dap u dohnud shoin.  
 Ka sngap de jak, ksai u dkut de thoin.  
 Te khia u at u dohnud bashlei.  
 Bad bhu artad la u 'nud ka sei.



"Shon-shab ia nga ha ka dohnud phi,  
 Pyndait laha, pynskhem ha ksangti.  
 Jingieit ka dom, jingiap hi ka liem;  
 Jingpeit-matdong ia jingtep kham triem.  
 Ki rnga barhem ba byrngem ka ding  
 Ka klang ka tdem, ka byrthen ka ing.  
 Wah-bah byllien ban tyллеp kim lah  
 Jingiart bunsien, wat jingshlei ki jah.  
 Ka spah baroh yn iapein de kein,  
 Yn bret yn noh ba i-bein ba'm khein.

## XVIII.

"Sngap ngan batai, ko Baieit ia phi!  
 Babang thiang ngai, ba nga bieij khlem sngi.  
 Ka jingiwbihi ba sngewthiang ka mih,  
 Nga kum iai khiih ba nga sliang ban khmih.  
 Kum soh bashngiam, soh ba thiang ki blad:  
 Phi palat liam, kim iabiang ban mad  
 La kum 'kei-rang b'u rynsied ha lum,  
 Ym bit iashang ba phi sied kum sum.  
 Phi her kum skei ha madan 'leh-kai,  
 Utei shaei, phi mastieh kum bnai.  
 Yn shem haer ha shiphew hajar  
 Ba tang marwei ba mih pher bad njar.  
 Ka khlieh ka reng baphalang phyrnai;  
 Sha khlieh ka leng ka pashat jingshai.  
 U shniuh ba iong ba la sad pynjliah  
 Um thiah u shong, kum ban shad u khmih.  
 Ki khmat ki sngur kum wah-duid batuid,  
 Ne kum ki khlur, i-jawdud ban nguid.  
 Ki ngab bastah, ei ba shniah pynbha?  
 La kum ba tah, kumba niad randa.

Rymmiang shyntur kumba stah basliah,  
 Ha jingwandur nga ïai peit ïapngiah.  
 Ki kti ki kjat ba i khlain i-beit,  
 Ki pung ki mat kumba sain pynbeit.  
 Shyntur jong phi wain babang bakhuid ;  
 Bad khlieh ka sngi ngap bathiang ki tuid.  
 Bniat ki balieh kum langbrot ha lûm,  
 Ba ïeng ryntih, ba bãm phlang kynhun."

Te khrup ka dem na ki kjat ka bat,  
 Bad khak ha shadem mat-khohsiew ka ngat.  
 Khohwah ka ñiad d'u ñiuh-khlieh basad.  
 Rumar ka twad, tapmohkhlieh ka kad.

## XIX.

"Niuh-khlieh bajrong banoh de rymphai  
 Um lieh u ïong, kshaid-noh-ka-likai.  
 Ka khlieh wandur baher shñiuh baphuh,  
 U shniah maw-dur ban pyrtuuh un nguh.  
 Shyieng-khmut babeit ne ka reng shalyngmat ;  
 lingmut ka leit ba ngan ïeng phuhmat.  
 Rymmiang shyntur plom saw-hoin basiah  
 Nga sliang ki sur basngewthiang ngam ngiah.  
 Ki bniat balieh kum lûm bah Mangkashang,  
 Shriak ki ryntih ba sum ïor por tlang.  
 Ryndang babeit la kum mot ïing mæne,  
 Sha bneng u peit bad tyllai ring-baje.  
 Chohwah tylli ba i-khlain i-ksah,  
 Wah R'pa-tylli ba kyllain h'u khah.

Ban iw ngam btai i'u syntiew khmut,  
 Ko 'tiew-laiphew-na-ar-jingmut.  
 Nga iatyngkhuh bateh shñiuh lyngkhuh,  
 Ban iakynduh pléng la krung b'la buh".

## XX.

Ki sim ki rwai, ki dohkha ki tem ;  
 Wan shalynnai bad mih ki kyrngem :  
 Ki put ki khñiang bad ki siaw ki sla ;  
 Ki sur babang basngewthiang suda :  
 Syntiew ki mih, thapbalieh ki shad :  
 Khlieh ki pynkhih, l'u ñiuh-khlieh basad.  
 Phlang ki kaweh, ñiang-bading ki tbeh ;  
 L'u prew l'u kseh, jingkhawai ki khreh ;  
 Bnai u phyrnai, ka tyngshain ka sngi ;  
 Bneng de ka shai, ba khlúr kin iohi :

"Iajngoh baroh, jingĩathoh yn rai  
 Iaroh iaroh, ñai iaroh khlem wai.  
 Khoh ña sniehdoh, diengshaindoh to shoh,  
 Tmoh buh ha khoh, ñabám doh baroh."

## XXI.

U SKAĨÑ u dem, u shong, u pyrkhāt  
 Da jingsngewlem la jinglong suhsat.  
 B'u khluit iohi, u pynkhih thapniang,  
 Kum puit-tang-kuli-kynjih-mawsiang.

“Don lai tylli, saw tylli ki ong,  
 Ki jingiohi ba ïai pynshaiong.  
 Lynti ka khlieng ha ka sahit bneng,  
 Lynti ka lieng ha duriaw kylleng,  
 Lynti u bsein ba halor mawsiang,  
 Samla babeiñ ïa khynraw u tyrsiang.”

Nangta u wan, u phai pa phai pat,  
 Hajan hajan sa kat kat ban ngat  
 Tiak tiak u ktah, u kaweh thapniang ;  
 Te khak ka sah bad ka neh shiliang,  
 Bad wak u phai, u kynjat ki kjat ;  
 Sa wei ar lai bad nang ngat nang ngat.  
 Shu khong-ryng-khong de hangta u ngat,  
 Bad dong-ly-dong nangta wat-ly-wat.

Hangta u khih, u ïaksaid kyrthat,  
 Bor u pynmih ïa u ksai ban bthat.  
 Klian u pyrta bad hangta u ong,  
 “Mih noh na nga, o, pha jingsarong !  
 O ! ki bym jwat, te toi, ki “sai-teh ;  
 Hynrei ban dkhat pat, balei ka eh ?”

Ka THAPBAWA de ka tang shu iohsngew  
 Ita du hangta khlem kynduh khyndew,  
 Ka pluh shadem ; ka ïaleh ban tem ;  
 Kam duh jingrhem bad ka neh slém slem.  
 Ruo-ruo ka par la ki kjat bajrong,  
 Bad bak u synsar de shapoh kyndong.

Te tir-shi-tir ĩa u ksai ka sei,  
 Ka thaiñ ka thir ka byllud pyndeĩ.  
 Ka khúm, ka teh, ka syrdoh, ka ring.  
 Ka thum, ka kjeh, ka da khroh, ka khring.  
 Te bak ka jam na ka snúr ha kjat,  
 Bad bhuk ka ĩam, hab ki khlúr na khmat.

Nangta hadien ka syrpaĩ syrpuđ ;  
 Jem hin ki ktien nadien pat ki bud  
 "A, kynrad syiem ! kum sha nga te phi wan,  
 Nga lung mynsiem, nga puson, nga khan,  
 Aiu ngan leh, ba phin suk phin juh ?  
 Kaei ngan eh tang ba phin shong duh ?"

Man ka kynti kam ju klet ĩ'u ksai  
 Ha ba'm ĩohi ban jyrthiaw tyllai,  
 Nang mih u ksai, katta ka kyllain,  
 Nang heb tyllait, u nang khlain nang khlain  
 Ka thir, ka lum, ka nangteh pynskhem,  
 Mawsiang un um : shynreh hi un jem.

"O, ka suhsat !" ong u SKAIÑ bapli,  
 "Haei nga ngat, ba la on la i sngi ?  
 Tang katto du ki sngi ĩaid-mon la kut ?  
 Dei hangne mu la ki sngi ngan pynlut ?  
 Shano ngan her, shano pat ngan phet  
 Ba kum ka l'er khlem da don ba set ?  
 La sha ki pud ngam kwah kiew bad jan,  
 Syrngiew ka bud ha jingphohsniew ka wan.  
 O ! ka jingshet ka jingphon tipsngi !  
 Haei pha set, ko dusmon shisngi !"

Ding ka byrthen, jumai u khynñiuh ;  
 Kshaid ki kyrdem, pyrthat u kyrhuh ;  
 'Leilieh ka bá bad 'er-ïong ka beh ;  
 Slap u risa bad phria ki ïaleh.  
 Ki riat ki twa bad bneng ka sngewsih ;  
 Ka sngi ka da bad khlur kim nud mih.  
 Ki khñiang ki ksiah, ki syntiew ki skud  
 Sar ki ïathiah, ki ïam-briew, ki ud.  
 Dieng ki ïalap h'u bnai ba khawpud ;  
 Wahbah ki sngap, shyngiar ki kynud ;  
 Shyntur ki ang ban ïaknieh ïathuh ;  
 Ka kut ka sdang ym ïai lah sngewthuh.

"Nga ïaid te kylleng man ki lad nga da wad  
 Ban shem jingsneng na ka pynshoi pynshad.  
 A, hangno ngan shem ïa lok ban syllok,  
 Nga kloï ban thied rem, tang b'i hok khlem jing-  
 thok.

"O ko pukni ! Nga kwah her kum ma pha  
 Sha lyndet ka sngi da ki sner bapaka.  
 O, ko diengrai ! nga kwah ïar kum ma pha,  
 Da jingbha ngan ai ban nym shar ki sla."

Ka l'er baher ïa bapér ka ker.  
 Ka kner ki sner ba ïapler kin mér.  
 "Hei lok samla, sha ka shah ki shkor,  
 Don bok ban bha ba ka phah khubor.  
 La bor wat ai ha kynthei bapoh,  
 Sha ka wat phai ne isnei ban jngoh.

Jingim bakthang, jingīap-im bajur  
 Ha ka ki lang bad jingtim ka khur ;  
 Dohnud ka thang, na ki kti ka sūr,  
 Kjat ka phyngnang, ka pynjngi 'liew-nūr.  
 Wei phi la shang la sniew-briew ka dur ;  
 Na sdang to nang sh'u Nongthaw ban shur.  
 Na ki rymmiang ka shyntur jong ka  
 Rew-ngap bathiang ki ïai tuid shi rta.  
 Shyntur jong ka ïa umphniang kham jlih,  
 Jingkut bama, kum 'hur-kthang ka mih.  
 Ba kum waitlam wait-arliang-syrti,  
 Jingīap ka lam, dujok ka pynjngi.  
 Hei wat ïashang lynti shet-kylla,  
 Ne leit ïap-ang, ïoh kylla ibha.  
 Syndon to kiar ktien bang wat leit sngap,  
 La met husiar, ha jingkhaw wat ap.  
 'Lade sumar, l'i burom ïoh duh,  
 Ha riew-runar, l'i jingim phi buh.  
 Nongwei nongar nang lum spah lum phew,  
 Shawei sha-ar um-syep phi kynshew,  
 Ummat kin tuid, ummat sat bajew,  
 Ba doh ka puid, met ka rew bad khrew.  
 Sep ka kylla ïababe hadien,  
 La sniew la bha, shaei'n kylla dien ?  
 Hei wat ikwah jingbhabriew ka doh,  
 Ne wat leit shah irmat pynkwah jngoh.  
 Te tang shipor lyngkhot kpu phin mad ;  
 Jingim kordor ban ïoh ka behmrاد.  
 'Ei ba rah ding, ba jain ha shadem,  
 Ne kjat kim ing, ban kdup rnga barhem ?  
 Jot ka mynsiem la suda shemphang,  
 Ki wan sngewtriem jahburom naphang.



Puri ban shad la ki snad ki sad ;  
 'Nub-khlieh ki twad, ban pyngngad ki thad.  
 Myllung jingstad ba nga wad nga mad.  
 'Nat sniew, kynrad, to khyllad, to khlad.

Myllung khublei jingstad-ei me sei.  
 Ha me ka shlei, ka kynrei, ka palei.  
 Haba jingtei la marwei ngi tei ;  
 Kam lehnohei, kam sepei, kam pei.



## V. JINGRWAI-PHAWAR

### I.

Jingrwai phawar ! baieit naduh shadem  
Ka kem ka lar ka sngi ba nga iashem ;  
Ia phi nga nguh, arti arjat nga dem ;  
Bad phi nga juh, shi rta ban iashong lem  
Lada ha iing paki-dulan ne sem,  
Haba phi shong, hangta balei ngan rem ?

### II.

Khlem phi ki riat bajrong ki iakhyllem ;  
Jyngtah babang ki kylla blad pem-pem ;  
Ki lúm ki them ki thaw synrang bad krem  
Ha jingiasiat ka tuid ka snám saw-hem.  
Tang jia ba poi jingiapyllait siew-thnem,  
Phi kren pynsuk bad ktah ha i doh-jem.

### III.

Shawei ngan nai wat la ka suk ne jem ;  
Bad phi ngam btai ba kum i puri-mem.  
Ngan iap ngan im bad phi la nga ap-slem ;  
Wat la ngan kli tang bad ka ryndia tlem.  
Ngan nym pynsgew ba iaid ki sngi ki snem,  
Tangba pynshai bad ai ka ktien baskhem  
Ia jingpang-met jingjrem jong nga pynkhem ;  
Mem-kti bas'aid, la kum tusok mem-mem.

## IV.

Phi long barem wat ha ki por ba'm thnem,  
 Khlem jingthoh-bria, ba kum 'lang-kñia batlem.  
 Tang wan jynjar jingpang bas'ier ki kem ;  
 Sha phi ngan par, ngan tur lyngba ka tdem.  
 Nga ju peit-ieit ha jingpynnoh jainsem,  
 Lano kan kut ka por ia nga phi pdem.

## V.

Ki dieng-tyllaw jingieit ki iabyrshem  
 Hapoh shadem, hangta slem slem ki rhem  
 I kti bajem i tuid ha ksai jingtem,  
 Jingpluh shadem da u lym-muh nga tem.  
 Phi i-tyrsem katno ka kup ka sem,  
 Dohnud ka ing, ka khluit la kum ka shlem.

## VI.

Ha phi ki lem lut ki lyngdan kynrem,  
 La tmaiñ kynrem, la kumba tieng synrem,  
 Toi phim bām ngem, byrngem ne phim lynthem,  
 Kum thap-bangem, kum kyrngem ne tyrnem.  
 Phim ju kyrdem ne ai jaka basngem,  
 Ne phim ju doh, ju dait ne jwai ban jngem.  
 Tang shem jynjar kiwei, ka khmat phi stem;  
 Phi ju p/njem, pynkhem bad ju sngew-lem.



## VI— SONNET.

I "KA KULAR IA KI JINGKYRKHU"

Lane,

"KI JINGPYNSHNGAIN HA KI JINGIALEH."

Joshua 1. 5-9.

"Ha khmat jong phi ym don ban nud ban tur,  
 Ne ieng pyrshah ki sngi jong phi baroh :  
 Ngan long ryngkat bad phi. Ngan nym iehnoh,

Lymne kyntait. Long khlain bad to long shlor :  
 Jaka h'u paid iasám kat kum ki kur.

Bynta ba dei-hok ruh ha ki pynioh.  
 Hukum u Trai rakhe, ha ka iai snoh.

Wat phai kamon kadiang, kular ki jur,

Bad phin man bha ruh kat sha ba phi leit.

Hukum u Trai iai pyrkhut synñia sngi ;  
 Ban ioh jingstad ha ka b'robor iai peit ;

Phin shem jingroi, jingjop lynter lynti.  
 Ngam shym la ong ? Long shlor h'u Trai to ngeit ;  
 Wat ma ne tieng ; b'u Trai un long bad phi."

## 2. "KA JINGKYRKHU IA U RIEWBLEI."

Salm. 1.1 6.

A suk u brierw ba'm iaid ha jingsylla  
 Ki ba'mrierwblei, ne ieng lynti riewpoh,  
 Lymne jyngshong ki riew-rkhié-beiñ kam snoh.

Hynrei hukum u Trai u iai sngewbha ;  
 U dem pyrkhath la mynsngi ne synñia.

Kum dieng b'la thung harud ki um unsoh ;  
 Ka sla jyrngam jong u ruh kam tlor noh ;

Kaei kaei b'u leh ruh kan mən-bha.

Ki ba'mrierwblei kumta te kim lah long :

Hynrei ki long kum stait ba rong ka l'er.  
 Ha jingbishar te kim lah ieng lah shong,

Riewpop na jingialang riewhok kin her.  
 U Trai lynti riewhok u peit-thuh dngong.  
 Hynrei lynti ki ba'mrierwblei kan per.

## 3. "KA JINGWANJNGOH IA U BRIEW."

Salm 8 : 1-9

Katno bakor kirteng u Trai jong ngi  
 Pyrthei tyllup ! Ha bneng burom ka paw.  
 Ha khúnlung bad khún-jiap la Bor bakhraw

Me sei ; ban thom nongshún ba shon ia ki.  
 Haba puson ia bneng, ka kam ki kti

Jong Me ; u bnai ki khlur ba Me la thaw,  
 U briew u long aü, Me sneng ne kraw ?

Bad ia u khún u briew ba Me wan-i ?

Me thaw kham poh khyndiat Angel haneng.

Bad Me pynphongfansngiat burom basnar.  
 U long kynrad halor kibã Me seng.

Hapoh ki kjat jong u bəroh lang sar,  
 Masi, langbrot, ki sim, dohkha de phar.  
 Katno bakor kirteng u Trai kylleng

## 4. "U TRAI U NONGAPLANGBROT"

Salm. 23 : 1-6.

U Trai u long Nongaplangbrot jong nga :  
 Ngan nym kyrduh : ha jaka phlang jyrngam  
 Ia nga te U pynthiah : U iai ialam

Harud ki um jaijai. Mynsiem sakma  
 Jong nga U pynphai pat : na ka bynta

Kyrteng jong U ha lynti-hok U lam.  
 La them nga laid, syrngiew jingiap nga ngam,

Ngan nym sheptieng, jingsniew ruh ngam sngewma.  
 Namar ma Me bad nga Me don ryngkat,

Diengduh bad shánduh ki pyntngen; Me siang  
 Ka miej ia nga, nongshún ba-ap ha khmat :

Khuri ka shlei, ia khlieh Me sleh umphniang.  
 Jingbha bad jingisnei ia nga artat

Kin bud : ha iing u Trai-junom Un pdiang.

## 5. "KI JINGSHEM-BHA U RIEWNGEIT."

Jeremaiah 17 : 5-8.

Kumne u ong u Trai : Kordit i'u briew  
 Uba shaniah h'u briew, bad ba pynlong  
 Atiar ia lade hi, ka doh la jong,

U khlad n'u Trai da dohnud ka basniew.  
 Ym kum u dieng ba mih jaka-dymmiew,

Un nym iohi jingbha ba wan ur-long ;  
 Hynrei un sah ha jaka ba-tyrkhong,

Ha jaka mluh, sha ba ym ju phohsniew.  
 A suk u briew uba shaniah h'u Trai,

U da kyrmen. Un long kum dieng b'la thung  
 Harud ki um, ba suh ki thied sha jngai,

Jingshit kam lah ban ktah ia sla balung ;  
 Um khiih-khuslai ha ki nem-sniew ban rung,

Lymne l'u soh un nym sangeh ban ai."



# 6. "KA JINGSGEW-PANGMET HA KI JINGSHAH-SHITOM."

"Kynrad," ong u mawdur, "ia nga balei,  
Kamon kadiang kumne phi iai pynkhih?  
Na pār bajngai ia nga phi leit ban tih ;

Napoh badum ki krem ia nga phi sei ;  
Nga nang tharai iing-bah phi mut ban tei :

Pynban shabár ynda phi wan pynmih,  
Phi thab phi dad la kumba phi isih.

Hato balei phim leh kum ia kiwei ?"  
"A, i bih, katno nga ieit phim tip,"

Kynrad u ong, "ia phi nga iai im-sngi.  
Shimiet shimiet sharak ngam ju pynlip ;

"Pyrthei baroh jingphylla kin tohi ;  
Jingtrei bastad ha phi-ki khmat kim khlip ;

Ba kumta kein, iai shah ngan trei suki. "

## SONNET

Ka Sonnet ka long ka jait poitri kaba long  
ryntih khadsaw lain shi dkhot, kaba don tang  
kawei ka jingmut ha ka. Bunsien eh ki phra  
lain kiba sha khmat ki lam sha ka lynti kaba ki  
hynriew lain kiba khatduh ki pynkut.

Man ka lain ka long bunsien ka Jiamdien  
san khup ryntih - (Shipheuw kynnoh), la teng-  
teng ka don ka jingkylla kum ha u Milton bad  
Shakespeare ba ki ai khyndai ne khadwei kyn-  
noh. Ha kaba pynkut ia ki lain, ki Raim ne Ta-  
ra ruh ki iapher. Ki Raim ne Tara u Petrach ki  
long a b b a, a b b a, k d k d k d. Katba  
ha u Shakespeare pat ki long noh a b a b:  
k d k d, e g e g, ng ng.

## 7. KA SHISNGI U BRIEW

Lyngba shisngi jingim u briew pharshi, a  
Kumno u im, ki laid ki sngi ki por; b  
Mynstep b'u khie ka lung jai-jai ka sngi, a  
Nang ieng nang plung ka sngi nang khlain ka bor: b  
Ynda nangta u poi shiteng lynti, a  
Katba u kiew ha shiteng bneng-shipor, b  
Jingkhlain ka bor najrong te u pyni a  
Da khmat iphieng ha riam ha kup kordor. b  
Nangta pat jai sdang jem jingshit kyrang k  
Hir-hir i lyer pyngngad i sdang ban beh d  
Katba arsut ka jur ban hiar u sdang, k  
Unang sngewthuh l'i bor batlot kyndeh; d  
Ynda shuwa pat por ban sep ka phriang, k  
Kylla ka khmat b'la jan sha iingshongneh. d

## 8. KI SAW AIOM U BRIEW

Ki saw aiom ki dap shisnem pura, a

Ha jingim briew ruh don ki saw aiom : b

Pyrem u don, ka por puh syntiew bha, a

U khie u san, u plong khlem jingshitom : b

Te poi ka por lyiur jingkhie samla, a

Rew-ngap sha ksing u lum da jingjakhom ; b

Ki lum u kiew ym don u sngew kat nga : a

Jingwit u thom, kulai set sem kodom. b

Nangta jem jai wan poi ka por synrai ; k

Kynjai u shong, lyngngai u peit dadien, d

U kdup thapniang, u suk kat sha ba phai, k

Ba khun ki ksiew ia u syntiew ki sien : d

Khatduh iawai te poi por tlang baswai, k

Jingim raikhoh basyier, sngew rit-mynsiem. d

## 9. KA PHARSHI KA WAH

Ia long - rta u briew pharshi ka wah a

Ka sngur jinglong khunlung kum umpohliw : b

Katba jinglong khynnah u sdang ban kiew. b

Ki kmie ki kpa ki lait ka rah ka bah. a

Nangta u khie samla ban sngew rangbah, a

Kum um ba tuid na kshaid ka rat ka thiew : b

Ynda ka par poh-krem bad mih na thliw, b

Jemjai ka sdang ban tuid, kam laid tynrah. a

Jyngthung jyngtep sharud shakiar ki mih ; k

Ka sboh kyrhai ka ai mynsiem palei : d

Nangta ka laid lyngngen, kam ud kam kie h k

Ia lieng ka sdang ban bah, dohkha ki jei ; d

Khatduh khatwai ka piar, ka iar, ka lieh ; k

Jingbha kynrei ka don, lut.ka theh-sei. d

## 10. KA PHARSH, I U DIENG

Longbriew manbriew u briew pharshi h'u dieng a  
 'Thylleng shuwa, u lung, u khie, u plung ; b  
 Kyrsh kata, u par, u sdang teng dieng ; a  
 Kumta u sdang jingim pyrthei ban rung. b  
 U speh ar sla, u kjit ka um ka lyer ; k  
 U sdang ka jam, u iaid, u sa mareh d  
 Kaei b'um bam ? U im kumba thung sner ; k  
 Te khlieh ka sngi, u eh, u khlain, u heh. d  
 Ki sla ki tnat u piar, u phuh tiew-eit ; e  
 U paít ryndang, u sdang sa ka k'ynih ; g  
 Suin u kynjoh, ki khlur u sngew un kheit ; e  
 'Rangbah b'u long, tyrshaid u soh u ih. g  
 Nangta u iar, u piar, u shar ki sla ; ng  
 Jingstad u dap u shlei b'la lum bun bha ng

## 11. ROMEO BAD KA JULIET

Ia jingibha iawbei u bret, u tep, a  
 'Jingieit thymmai ka angnud ban kiew khet, b  
 Ka jinghabriew ka ring ban shoh tyndep, a  
 'Jingieit iap khmat Juliet um lah ban klet. b  
 Romeo. kum shersyngkaj, bun ki iap bieij. k  
 Bla shoh jadu da jinghabriew ka khmat, d  
 Ia nongshun du mynta un hap pynbiej ! k  
 Ba tuh i'u wieh na khwai, sbak ! ngat, d  
 Wa! dei nongshun, kumno ngan ia kynduh ? e  
 Ban iaphylliew jingieit, ne ban ia smai ; g  
 Ka, pat, jingmut pisa, dohnud ka pluh, e  
 Hangno n iashem Romeo hajan ne jngai, g  
 Jingthrang mynsiem, jingwit de thiaw ka rat ng  
 Ka thom naphang hi lin, jingieit ban bat. ng

## VII. HIR-R HER MYNSIEM

O, nga kynmaw haba rynsán bajrong,  
 Hapoh u diengsohñiangriang te nga shong,  
 Ki khmat nga phai shaphang ri-thor bajem,  
 Katba ki tnat bakhia ki kpieng ki dem.  
 U l'oh khyndew bad thah ka por myntlang  
 Kum shñiuh langbrot bad khah ba iakhleh-lang.  
 Ka um-rupa ha them ka suh kyllain,  
 'Por sep ka sngi ka tuid ka snám khleh wain.  
 Lap-praw syntai ha thor u hap sapra,  
 Kum um syntiew mali b'u ai sngewbha.

Jngai jngai nga peit sha lyndet ri pynthor,  
 Mynba nga bna ña jingtyngshain ka sor.  
 Jngai jngai nga peit sha lúm ki Tippera,  
 Ban khmih lyngngoh ña bneng ba kut shata.  
 Ka sngi ban sep ka tyngshain phyrnai ksiar  
 Sha shnong lawpaw ka leit thung-shriew te jar.  
 Shuwa ban leit ña suiñ ka da airong,  
 Ka saw syngiang, byrtem byrlieh, ka ñong.  
 Ka khilon bneng h'u maw-jabieng ka thaiñ.  
 Angel haneng wait-lam ki ñakalain.

"A, dei hangta mō ka paradais, ki ong,  
 Junom junom ha lā ka rta ngin shong"

"Em tang kum dur bashoh bún jait ki rong;

"Ne kum ha ñit, ngi iohi dur la jong;

"Ne kum u bnai bapaw ha um u long;

"Ne kum syntiew da kot-sada ot-shrong;

"Ne kum mawdur ba khlem jingim ki khlóng;

"Ne um-sabon khlik khlik ba her palong;

' "Ne kum ki jhad khynnah ki shna bun dong;  
 "Ne khiew-jakai khynnah kynthai ki tong;  
 "Ne kum tyngshop da jain bajot u phong;  
 "Ne baiaskob ba khlem mynsaw ne mong;  
 "Ne kum syrngiew babud man la ki shong;  
 "Ne jingphohsnew bashet lai-phew khongpong;  
 "Ne simpyllieng ba phet kat sha ba kdong;  
 "Ne kum sna-iap ba khot tang ioh kan song;  
 "Ne maw-sawa ba bud katba pynong;  
 "Ne kum ka rngai ba phet kylleng sawdong;  
 "Ne kramaphoun b'u ksew u ap sngap rhong;  
 "Ne telephoun ba ieng tipsngi de dngong;  
 "Ne kum radio khynnah jingmut ka rong;  
 "Ne *whisp'ring gallery* ba kren da shong".

Nga phai shadien sha ba iasad khyllong,  
 Balei sawa kumta na sha kyrpong!  
 U kieng suloi u paid ki 'khiew seiñlong;  
 U k'ieng u ud da eroplein sha jrong;  
 Mih sa ki kruin, ki prat jaka kyndong;  
 Man ki kharai ki bat la iit-tyndong;  
 Lyngtait ki her ki ialeh long nyngkong;  
 Ki mih ki kber ban jngoh jinglaphet-thong;  
 Kynsan u l'oh u mih ba beh 'er-iong.  
 Ki pung ki dum, jabieng ruh ka shaiong.  
 Khynnah ki phet, ki lum synrei la thlong;  
 Sha ling ki rung, ki khot ia bawer-nong.  
 I'u riwhadem ki khoh na snep tyllong;  
 'Er-iong babeh, ka lied pynsah shynrong;  
 O, nga kynmaw, ba kheifi ka tnat sohpong.  
 Lang bad ki ka kynjat bol sohlong.  
 Ka siat'ki phria, hab maw-pyllon' sohlong.

Ka pyrsad wia, ka suh khongdong mongdong.  
 Ki lok bakhwai barah la ki tynsong,  
 Sha iing ki phai bad la ki pdot tyrkhong.  
 Dabor baheh ba sah tang um khyrdong.  
 Rymmiang ka shlei, ka dap kumba pynshong;  
 Ha jingkhangiit nga shong napoh kyndong,  
 Kata ka long shiphew u 'nai-ia-iong.  
 Hajan jong nga h'i jaka ba at-mtong,  
 I ksew i dem, hangta i shong ap-mrong,  
 "Ko Pa," nga ong, "nga phai da ka lyngkdong,  
 "Dabor u Blei, katta la khrong-róng-róng".  
 O, map ia nga, wat ong ba nga sarong;  
 Wat peit mat-dong ne ktah ha i mat-iong.

Hangta ka sdang jingkren I Pa bad nga,  
 Baroh shaphang kata kaba la jia.  
 Napdeng babat ka kot ha la ka kti—  
 (Ka kot baheh ngam tip ngam shym kylli;  
 Nga shu tharai ka dei kommenteri,  
 Ka kot baheh da u Matthiw Henry.  
 Namar ia ka I shait bat man ka sngi)  
 I phai sha nga, I weng iit-khmat artat,  
 Ba I'n kham lah ban ngam ki jingpyrkhat.  
 "Ko pa," I ong. "phi ong aiu myntan?"  
 Nga phai sha I, bad khlem da ap ar ban.  
 "Nga ong phi Pa, ka heh dabor u Blei,  
 Ba jin katta, u slap u theh bad shlei."  
 I khlem pynshai kata kaba nga ong.  
 Haduh mynta, kata ka pynshaiong.  
 Biang nga kylli, "Katno ka sngi ka heh,  
 Mynmiet ka jah, balei shano ki teh?"

Bad nangta pat, "U bnai balei u rit ?  
 Mano ba bām ia u khyndit khyndit ?"  
 Bad sa kine, — ki khlúr don katno klur ?  
 Ki jngai katno, balei kim hab ne ur ?"  
 Bad ei bakhlain, pyrthat ne u jumai ?  
 Ka leilieh bad ka sngi ki ju iamai ?  
 Ka l'er baher shano ka buh ki sner ?  
 Ia sla ba per, ka um balei ka ker ?"  
 Ngam lah kynmaw la I pynhuñ ia nga,  
 Ki jingkylli tangba i-biej suda  
 Nangta I khot ki kong ki bah shajan,  
 Ba kin jubab ia jingkylli myntan.  
 Jingmih nangta baroh ba nga kynmaw  
 Jingstad ngan wad ha skul ban shem ki daw.





## VIII. KA ILEKSHON 1946

## I.

Ko Ilekshon baphylla tam!  
 Ngín sngap tipsngi, ngín nym iajam,  
 Sawdong lyngwlar rympei ngi shong,  
 Kyrpong shakiar ruh ki sngap dngong.  
 To iathuh kai ha khún ha k'siew  
 Khubor phylla kum jingphohsniw,  
 Ba pateng la pateng ngín bud  
 Rukom akor, mynsiem jemnud.  
 Ngí dei' ki khún barit ka Ri,  
 Ba sdang lohí i'ur bnai ka sngi.  
 Jingrwat babang ngi sngew ki ud,  
 Ban tur shajan pat de ngim nud,  
 Motor Hati ki óng "Iuh, iuh."  
 Bad Motor Dieng ki thap tyngkhuh.

## II.

Khynnah riaw riaw ki her tawiar,  
 Nadien nadien lorri bahiar.  
 Kyrhuh kynud ha surok bah  
 La kumba tuid ki kshaid wahbah.  
 Ko Ri Shillóng ! Shnong ba ithiang !!  
 Ha phi tuid kshaid Noh-ka-sngr-thiang?  
 Míh lut ki 'thei puri bhabriew,  
 Bashad kum-kshaid ban ksan ka rngiew  
 Ki riam ki beít kynjai ki séi.  
 Phi dei kshaid 'Kalikai bashlei?  
 Ko riaw Sôhra ! Kshaid S'napani !!  
 Phi nud iakob 'thei-shad iong ngi?

## III.

Arngut arngut samla kynthei  
 Ki snoh rakep rangbah uwei.  
 Kawei ka snoh tyrpeng kadiang,  
 Kawei pat na kawei ka liang,  
 Katba kawei ka snoh na tmoh  
 Ka sdien padoi kumba kan doh.  
 Shiliang ka kti i'u DIENG ban ioh,  
 Kat lah kat iai ka kner kynjoh.  
 Rangbah ia DIENG sha bneng u rah,  
 Ba kti lyngkot kynthei kam lah.  
 Hynrei ka 'weight,' san mon basdien,  
 Ka pynnoh ngon khohsiew nadien.  
 Ia dur ki tar la kum mrad khlaw,  
 Da khmat bitar ba kiew-snám saw.

## IV.

Khywin ka ksing shu tik-tik-tik,  
 Te shlei surok kynthei 'lip-stick.'  
 Rieng rieng ki iaid la dur HATI,  
 Ba deng shadem kum khaw-pyni.  
 La khlieh kdor-shūluh ki iaid bhabriew;  
 Um-úm-ki phuh kum ngap syntiew.  
 Na juti, khongdongjat ki paw  
 Hoin-hoin la kum ka snám ki saw.  
 Kjik kjik ki iaid khlem dei khyndew,  
 Haduh lehrain sa bad u ksew.

Keinnoh ! keinnoh ! Ngan nai thoh than ;  
 Khulom, thylliej kim lah pynwan.  
 Ia jingiphuh ki syntiew-briew  
 Ba duh ka rong tang ktah ka sniew.  
 Khrek ha surok pyrton ki ïaid,  
 Kynhún ki 'mareh' de shaid shi shaid.  
 Ki dei ki kynhún ïaid pynshit  
 Ba phin sa tip pat lashibit.

## V.

Tang mar shijám ka lait ka kjat,  
 Ne mar kumta khyllait ka khmat,  
 Samla shynrang babud nadien  
 Ki ïaid pyrta kumne ki ktien :—  
 "Phi kwah ïaboh jainboh  
 Te jied da u DIENGSOH !"  
 "Ne lah ka pien sari,  
 Te leit ïajied HATI."

## VI.

Kynhun aïu katne ka k'ang  
 Ba ïaid pyrta bad set ryndang?  
 Kynthei synrop synrop napdeng  
 Ba ker shynrang narud naneng,  
 Ki pyrta k'ang pynkhynwin jlang ;  
 Shyntur ki ang, shadem ki pdang,  
 Kynthei kawei sdang khie sdang san  
 Na khmat ka ïaid, ha phang ka lam.

Ka pyrta k'ang artat, 'Long live,'  
 Ba ki babud nadien kin tip,  
 Ban k'ang pynbud da bnfat bashri  
 Bad kalain-kti de 'Ri Khasi.'

## VII.

Uba ieng peit un nym bakla  
 Ba la dei bhang ne dei kynja  
 Ba 'thei-tip-duk, 'thei-khún-tipsngi  
 Kin shu khie-biej kata ka sngi.  
 O, phi ! ki khún binong bishon !  
 Burom jong phi hangno ka don ?  
 Burom ka ri phi die shisngi  
 H'u dkhar lyngkien b'un rkhe ia phi !  
 Ka dud b'la hoit dang lah ioh pat ?  
 Ka dud deisia dang lah die tat ?  
 Hangno akor ka Ri phi thad ?  
 Dei pdeng surok, pleng phin iashad ?

## VIII.

Sngap ngan iathuh ha khyndai-lad,  
 La jia aïu ko 'thei-stad-shad !  
 Ka kynhún shad na 'Jail' ka wan,  
 Kynthei khynnah barit ne san,  
 Ryngkat bad la ka ksing ki tem  
 Ki iaid kyrdem, surok ka tdem.  
 Motor, ki bos, surok ki shlei.  
 Ki brieve ban peit la ishyrkhei.

Sa kawei pat kynhún bajrong  
 Ia shiteng mail basei u tdong,  
 Ka ãaid kyrkait na Kashari,  
 Ba kalain dieng ne talain thri.  
 Hamar jaka ba ãeng pulit  
 Wan mih kynthei kyndit kyndit.

## IX.

Ka shad lamwir kumba khie-biej —  
 Ban ai batai te teh thylliej.  
 War shi war war shi war ka pér,  
 Ne kjat ka her ba rah ka l'er ;  
 Ne kum latom ka khlieh ka shad,  
 Bad kjat kum nar latom ki twad.  
 U shñiuh sawdong ka khmat u thaiñ,  
 Kamon kadiang u khih kalain.  
 Khar Musulman bashad hajan,  
 Da kti kamon u ñiat artet,  
 Katba ma u u kynriah stet,  
 Ka wan u . shán, u shán ka wan ;  
 Artet u ñiat bad nang kynran,  
 Ka briew ym i-dei shuh ka briew  
 Ba tyllun bol kumba dei-sniew.  
 Ia briew ne mrad kam tip-briew shuh,  
 Ka shad tyngkhuh katba kynduh.  
 Ki khmat nongpeit ki shu peit seh  
 Kum khmat marbl na dur stashu.  
 Kaei kape ka kynthei-briew.  
 Kan shad thad-lad kumba phohsniew.

## X.

Kein kein katto ko ri Baieit !  
 Katba iohi ki shu peit bieij !  
 Hato don kor ring sinema  
 Ban leit pyni de shano ma ?  
 A, phi ba wan na Aphrika  
 Hapdeng Negro iadon lem sha ?  
 Ne phi b'la poi thaiñ Pasiphik  
 Ki bâm-doh-briew dei kumne thik ?  
 Hato ki shad babâm doh-briew  
 Shata ki thaiñ ba ngim phohsniew  
 Ba rah shiliang ka lbong sha bneng  
 Dei kumne pleng tyngheng khleng khleng ?  
 O, Ri baieit ! Kyndit bynriew  
 Ba long-briew kein artat kan kiew.

## XI.

Riaw riaw ki khynnah rit babún  
 Ki shad kynjih kynthih kynhún.  
 Nadien kulai Kabli u bud.  
 Bad dur HATI na lbong jawdud.  
 U Khar Kabli lama u rah  
 Nalor kulai u kaweh sah.  
 Nadien ki iaid kynhún Mali,  
 Nadien de pat kynhún Mushi,  
 Ki rwai ki shad khaibóng khaibóng,  
 Da syndong jain haduh ha lbong.

Katba shikjat nadien tè bud  
 Riewkhraw mynsiem ba jem dohnud.  
 Hur-hur mynsiem ba kum u jhur—  
 Wei iaid ma ki ei bau nud shur ?  
 “U Jeneral mo seh u dei,  
 Ba ai komman ha riam kynthei”  
 Khynnah pasiauw i’u lok hajan  
 Bad ka thap tieng loh lap bawan.  
 “U dei, ne’m dei, khmih ki Mushu,”  
 U kyliang ktien, u kdew ka kti.  
 “Khmih u Kæbli”, pyrtta s’u wei,  
 “Wat khmih lut gor ha kup kynthei.”

## XII.

Khmih ba ki shad talain tnat-dieng  
 Ba kaweh jem kum soi ki lieng ;  
 Wiap shi wiap ha suin haw haw  
 Na khlieh na khlieh ki briew ki paw,  
 Hajar hajar tnat-dieng ki mih,  
 Na khlieh u paid surok bakhih,  
 Wai shi wai, wai shi wai ki shad  
 Kum shñiuh rymphai baphriang khlem sad.  
 Ki pyrtton shad surok bashlei,  
 Ba kyrñiom lang shynrang kynthei.  
 La khar Hindu ne Musulman  
 Ba kren kabu, “O, *what a chance!*”  
 Ki shad tylliat kum tylliat nei,  
 Ne shang kyrñruh sobphlang kynthei.  
 Hin shi hin hin shi hin ki tuid,  
 U paid pynkhum surok kylluid.

## XIII

U Counter-critic ba kynthoh ktik  
 Ia kynthei-iaid bariam khlik khlik,  
 Ba her kylleng shapoh ri thor  
 Ban wad khún-ksiar ne khun kordor,  
 Ha jabieng khlieh ka shoh ne shon  
 Tang jingmutdur *imagination*.  
 Hynrei ba khmat la jong kan jngoh  
 Shano baroh baroh leit ioh?  
 Ha shad llekshon te to sngap  
 Ki nomuna nuksa badap.

Ki riewsgur-khmat bam ioh ban leit  
 La khmat kin tap bam nud ban peit.  
 Ka dei de kumba don ba ong  
 Hapdeng kynhún ba dang iashong,  
 'Kane kein kong, lehrain bapeit  
 Ia uba shong phai-dien ba leit!"  
 Jingiathuhkai sha ri bajngai  
 Khlem poi pyrkhat ha sor bashai,  
 Shu kyndit-dat da khynwin jlang  
 Nuksa ka wan ha ban da kdang.

Ko Ri baieit! Ri ki puri!!  
 Ba bna akor shaduh sepngi.  
 Pléng dei kumne phi thad akor,  
 Ia 'thei-samla ban tlot ban tlor?  
 Pang sa ka shkor ban sngap khubor  
 Jingjahburom la khún kordor.



## XIV.

“Ha, ha, ha, ha, ! Ha-ha-ha-ha !!  
 Balei phi rkhe, katta katta ?  
 Ha, ha, ha, ha ! Ha-ha-ha-ha !!”  
 La jia aïu phi rkhe kumta ?

Briew na surok ki peit lyngngoh  
 Balei kynthei ka rkhe patoh  
 “Wow, wat kylli ! wow ! wat kylli !!!  
 Iano phin jied ? jied i’u HATI ?  
 Ha, ha, ha, ha, ! Ha-ha-ha-ha !  
 Jia jia la pait ka kpoh jong nga.”

Kumta ka kren ka bat la kpoh  
 Ba katba iaïd ki peit lyngngoh.  
 La jia aïu ka rkhe iap-ang.  
 Shu kliang-liang-liang kumba kan pdang.  
 Jubab bashong kawei ka liang,  
 “Hana ka ong, “Bha bud — !”

La kut



## IX. KA SHOH-BIEIJ

## I. KA TIEN LAMKHMAT

1. Ko khyndai ba shipara  
Haei phi don mynta —  
Ha lúm ha wah, ne lyngkha kba,  
Sha jngai phi phet na nga ?
2. Ki puri-kshaid nga lap ki shad,  
Ki khih bad met bad phad  
'Níuh-khlieh basleh sabon ki sad,  
Ki shongpyngngad ki thad.
3. "Te sngap!" ki ong, "Ka khmat ruh phai,  
Jingstad bawad ngi ai.  
Phareng, Roman ne Grik hyndai,  
Na ngi ki nang ban rwai.
4. "Shuwa ban nang phi dei ban khreh,—  
Kam jem, hynrei ka eh—  
Nangbeh shaphrang bad leh tynggeh :  
Iaineh bad íai íaleh."

## II. KA JINGRWAI U NGAPTEM IA KA TIEW-IWBIH

### I.

“Jingrwai aīu ngan thaw ia phi?  
 Nga tmang phi iehnoh beiñ.  
 Ka khmat bha-briew nga kwah iohi,  
 Bad ei ngan leit iapein?  
 Mynmiet mynsngi mynlong mynshai,  
 Ia nga phi bud syrngiew.  
 Sha katba iaid bad katba phai,  
 Nga dem kum iai phohsniew.  
 Lynter khlem pud syrngiew ka bud,  
 Ngam man lah kiar na ka.  
 Ban wan pyrshah sha phi ngam nud;  
 Kumta nga tur ruma.  
 Aīu phi mut nga kwah ban tip,  
 Ia nga phim iathuh lem?  
 Phi shu peit lieb bad tang shi khlip.  
 Shapoh shadem ka rhem.

### II.

Ka khmat sngewsih bajan ummat  
 Ia nga ka pynshaiong.  
 Jynjar aīu ne kordit sat  
 Phi shem balei phim ong?

Balei ia nga phim lah shaniah,  
 Ne ei ba wan thom-bor ?  
 Ka ktien ha iing phim lah ban shah  
 Ba phawar lok ne jor ?  
 Ka mon la jong mano ban teh  
 Ban khúm, syrdoh ne song ?  
 Tyllai aïu ban dkhat ka eh,  
 Lada khyndiat pynmong ?  
 Ka doh shabar ki lah ban teh.  
 Shapoh shano kin tba ?  
 Haba ngam mon aïu kin leh ?  
 Kin sa bâm-doh ia nga ?  
 Nongrim baskhem hangta ka shong ;  
 Baroh ki pér ha suin.  
 Lymda phi shem—aïu ngan ong,  
 Sa tang ban kylla kruin.  
 Nga te kum kber, ngan thung ki sner ;  
 Kylleng kylleng ngan her.  
 Lem bad ki l'oh ngan jngi pynper  
 Nalor ki dieng-ker-kper.  
 Phi te to shong, iaid la ka mon,  
 Bad im ruh pahuh hai.  
 "Sha ba dem-mon, lad ruh ka don !"  
 Kumta ka jia byllai.  
 Aïu ngan ong, katto la kut ;  
 U ksai-tyllai la dkut  
 Ngam pyni lut la ka jingmut ?  
 Ngan iaid kum 'lang-kyllut ?

## III.

Naba ju ïaid kynhún shilok  
 Phi ïaid kyrpang mārwei.  
 Na jinglong jingim ba-isyrtoke  
 Kyndit mynta balei ?  
 Da la ka jain ba tap phi da  
 Ia khmat sngewsih ban khmih.  
 Lyngba ka jain ba-ipeiba,  
 Umsngur ha khmat ki khiih.  
 Rumar rusom balieh nga i  
 Da kti kadiang phi sei.  
 Kabá nyngkong la bún ki sngi,  
 Ban tip phi don kawei,  
 Teng teng nga i bad tang teng teng,  
 Ki khmat phi ïai pyndei ;  
 Ia jain bakah, nga sngew-kwah weng  
 Ban tip ka daw balei.

## IV.

Khrik-khrik ka khiih ka sati-ksiar,  
 Hajan 'ti-duh.kadiang.  
 Hato ka dei ka dak ban kiar ?  
 Shawei d'u pleng phi pdiang ?  
 Bad khrik shi khrik ka shat phyrnai  
 Imat kumba kam juh.  
 Haba ka wit ym bit pynphai,  
 Ha kti balei yn buh ?

Ka khmat ba puh la kum ka sngi  
 Ka kaweh l'er jingsyaid  
 Jingshit ka ai nga tang iohi  
 Shaneng sharum nga iaid.  
 Ka khmat phyrnai kynsan ka dum.  
 Sharak ki lip de jar !  
 Sha nga ka dum. — Te O, nga um  
 Dohnud, toi kun u nar.  
 Aiu phi thew da khmat ba jew,  
 Aiu ruh phi shem daw ?  
 Nga tang shem-lad hato ngam kdew,  
 Lada shong-shnong ne khlaw ?  
 Ngan tang iohi ka khmat sngewbha  
 Sha nga ka shat phyrnai,  
 Ia ki jingeh ngan tur lyngba  
 Jingsuk ia phi ban ai.

## V.

"Sha khleh bad nang sha khlehi ngan kiew  
 Ha l'er jingstad ngan beh  
 Ha jingwan ker iwbihi syntiew  
 Ban mad ngan leh tyngch.  
 Shatei bad kham shatei ngan leit  
 Napoh ki l'oh ngan jngoh.  
 Borbah ngan sei ba ngan ioh kheit  
 Haduh ba ngan da ioh.

## VI.

“Ko 'tiew kordor ba sieng iwbih,  
 Bashoh phylla ki rong.  
 La bor la sor ngan iai pynmih  
 Ban ioh kynti l'i jong.  
 Wer-wer nga bna te kam bakla  
 Kynjai phi iaid bha-briew.  
 Man ki jaka, te ym sha nga ;  
 Ne dei ka 'tien-pynsniew ?  
 Ko TIEWIWBIH ba nga khein-kor !  
 Ba shoh paka ki rong  
 Shah ba ngan khmih khlein sngi khlem por,  
 Ban khein hi noh l'i jong.  
 Ha la poh-kper ngan buh tyngkai,  
 Ban wan khmih-kai ki lok.  
 Man la ka sngi nga i lam iaid-kai  
 Ban eh kupar eh-bok.  
 Ngan tih jylliew jaka buh sboh.  
 Ha khmat phyllaw ngan thung,  
 Ngan buh jingker bad tei kynroh,  
 Ba'm don ha lah ban rung  
 Ngan ai sumar ruh man ka sngi,  
 Ka um mynmiet mynstep.  
 Ngan wan khmih hi ba ngan iohi,  
 Phi puh ky:hum ka s'ep.  
 Ngan hun ba ngan iohi ki sngi  
 P i puh khlem khein ki por.  
 Ha khmat bha-briew, shano kum phi,  
 Ko TIEWIWBIH kordor !

## VII.

"Ka met wan dur ba shong ki blei,  
 Ka met ha dur angel.  
 Na shlem thymmai ba dang lah sei,  
 Kum nar na enjin rel.  
 Rynieng babeit baiaid jem-met,  
 Ka tlai hapdeng ki kwai.  
 Ba'm iaaid kyrbeit ne iaaid kynthet,  
 Kum wang pat khlek ka phai.  
 Na khlieh ha kjat ki jain noh-kshaid  
 Ki shoh lieh-khleĩn ka rong.  
 Nga kum bud khmat katba I iaaid ;  
 Rusom makhon I phong  
 Snieh-doh balieh naduh ka khlieh,  
 Haduh ki khongdong-jat.  
 Ka snám barieh kam lah buhrieh  
 Na shkor sha kti sha kjat.

## VIII.

"Phir-phir ka lieh ka lynti-khlieh,  
 Ba siat kum 'sai rupa  
 Ummat angel ba wan hap-wieh  
 Ne khlur ba wan jaw phria.  
 Ha jingkiew-saw ka snám sha khmat,  
 Ki por b'i leh lehrain,  
 Kum sngi ban sep sha suin ka shat,  
 Rong-snám basaw hi hain.  
 Ka khmat lieh-stem bashoh lieh-khleĩn,  
 Kum bnai khatsaw-synñia.  
 Basaw kyrang sdang kem long-rein,  
 Tang don imat ba thlia.



Ki khmat phyrnai kum khlúr shijur  
 Na sahit bneng bajngum.  
 Ne ñiang-bading basdien don-dur  
 Ha tnat ki dieng badum

## IX.

"Hato phi dei ka puri-blei,  
 Ne blei ba wan-mih briew ?  
 Na krem ki thwei phi mih pyrthei,  
 Ne 'thei ba pah-syntiew ?  
 Ka dur bha-briew nga ñai phohsniew  
 Ka shab shapch jabieng.  
 Ha phlang, mo seh, phi noh syrngiew  
 Ne hiar na kliar ki dieng ?

## X.

"La nga sngewtmang bad sngewkynjah,  
 Ba phi iehnoh ña nga.  
 La dohnud pang bad ngam lah thiah,  
 Ba ban jingsngewpisa—  
 Balei ngan diaw ngan sngewkhuslai  
 Ba'm don ba wan sngewlem.  
 Jingpait dohnud ham lah batai  
 Ka um de jai ka jem

## XI.

"Dik-dik shadem bathnam ka tied  
 Ka s'ier ioh duh jynduh.  
 Ba shawei pat te ioh phi sied,  
 Bad ngan nym kynduh shuh.  
 Hynnin, mynta, la s'it, lashai,  
 Ngam kein ka ïai bud-dien.  
 Te man ka sngi, ka snem, ka bnai  
 Ba'm ïai lah khein ki sie 1.  
 Ynda shisien ryngkat ngan lap  
 Khmat ba-ithiang ban peit  
 Beit-beit nadien ngan bud ban thap  
 Hangno phi juh ban leit.

## XII

"Map ba nga phla nga pang dohnud  
 Nga tang kynmaw ïa phi.  
 Dur-khmat bathiang bashoh khlem pud  
 Ba pyn-ikwah iohi.  
 Tip kein shawei lada phi jied,  
 Jinguk aïu phin shem,  
 Tang ba phin suk, nga kloï ban thied,  
 Katno katno phi rem  
 Ne kein katto, shawei ngan sied,  
 Haduh ba in da dem."



## II. KA TIEWIWBH BAD U NGAPTEM.

## I.

Te kum u ngap sawdong u her  
 U kyllain man ki por.  
 Ha l'er babeh u pynper sner  
 Ha ban da kut i bor.  
 Te sbak u dem, kumba dei thit  
 Ha tmier ka sla u sdien.  
 Nangta kynsan kyndit kyndit  
 U phai pat wak dadien.  
 U her talain kyllain kyllain,  
 B'um sngewmat juh imat.  
 U phai pa phai bad wain-pa-wain,  
 U swait peit tuh artat.

## II.

Shuwa b'un dem kane shisien,  
 U sma lypa na jngai.  
 U pynshang khmat bad khmat bad dien,  
 U siaw iaiaid, u rwai.  
 Te khliaw i peit, ki ieng ki shkor,  
 I TIEWIWBH kordor.  
 I peit kynriang da ka 'dong-kor  
 I sngap kynjah shipor.

## III.

U NGAP baher um dei u bieij,  
 U wad la ka myntoi.  
 Lada ym ioh, un her pynsmiei  
 Bad thir un sied pyinkloi.  
 I TIEWIWBIH mar iasngewthuh,  
 I leh mynphai lyngkdong.  
 "Shisien ka sngi te phin sa nguh,  
 Mynta, te her" I ong  
 "Wat mut namar phi nang ban rwai,  
 Ne siaw jingrwai phylla,  
 Ia kam shisha ban leh kamkai,  
 Phin wan babe kylla."

## IV.

Aïu phi thmu ko NGAP baher  
 Ha ki syntiew phi khmih ?  
 Rukom rukom ki don bad pher  
 Ha rong ne jingiwbihi ?  
 Wei phi la leit, phi la dambit,  
 Ka eh shibún ban mih.  
 Phi tang la juh phi la bit thic,  
 Shano de pat phin khih ?  
 Te ngor shi ngor hængta hajuh ;  
 Shawei shaar phim khih.  
 Wat la ki por phim lah ioh shuh,  
 Phin shong kylla sngewsih.  
 Jingim lait-luid te tang kata,  
 Ioh her kat sha ba mon.  
 Sha kliar ki lúm sha khlieh jingma  
 Ban khmih kylleng sawdong.

## V.

“Ki 'tiew-diengtugai ne lasubon,  
 Ki tiew-pathai-khubor,  
 Sha ranab lúm, hangta kein don  
 Syntiew nga khein kordor.  
 Jingher iwbih te O ka beh !  
 La khein khylliah u khmut.  
 Shata ruh kein ban nang pynch,  
 Khlem ieh ha ban da kut.  
 Syntiew aü ngam pat iohi.  
 Ki 'tiew laiphew-rukomp ?  
 Ki tiew-lili, 'tiew khleif masi  
 Ba pynher jain rusom.”

## VI.

“Ko jingiwbihi ! Haei phi shong ?  
 Phi sam-thliew-khmut ia nga —  
 Ha jingishoh phylla ki rong,  
 Ne ha jinglong paka ?  
 Ka ksiar phyrnai balei kam iw,  
 Ne ka rupa thaba :  
 Ne mawlynnai ba deng ki briew  
 Ne mawkordor, paila ?  
 Kajuh ka l'er phi ring mynsiem ;  
 Kajuh ka sboh khyndew.  
 U slap, ka sngi, jingai ki syiem,  
 Ha phi ki wan kynshew !”

## VII.

Ryngkat de had ki sim u her  
 Pan king kylleng pyrthei;  
 Lyngba lyngkha bad kper baker  
 Ban tip ki leit shaei.  
 Dang step phyrngap tang pah tyngab  
 Kynhún kynhún ki leit.  
 Ki kit la khoh, la star la trab  
 Sha lynti iew beit beit  
 Ki kiew iá thiep ki hiar iá jur,  
 Ki risa shar shi shar,  
 Ba them ka sawa bún ki sur,  
 Katba arsut ki hiar.  
 Ki khana-tang ba bún rukom.  
 Ki ktien pynwiat samrkhie,  
 Hangne hangtai ban pynshitom  
 Ia ki samla dangkhie.  
 Ka samla lud shah-bud khohwah,  
 Ka saw kyrang ki ngab  
 Da tapmohkhlieh la khmat ka kah  
 Ummat bathiang ki hap.



### III. KA TIEWIWBIH BAD KA SUKI

#### I.

Ha por janmiet, bit tbeh sharak  
 Ar ngut bad ka khún-san,  
 Kmie ka SUKI la khmat shalak  
 Sha TIEWIWBIH ki wan.  
 Ka motor kar bad u draibar  
 Harud surok ki ieng.  
 Jingshai sharak ka shat shabat  
 Jngai jngai na kamra-pdeng.

#### II.

Ka TIEWIWBIH bha-sngi ka dei  
 Ka khún binong-bishon  
 U kpa ha kam pulit u trei  
 Phraspah tulop penshon.  
 Ka lok SUKI bad TIEWIWBIH  
 Ha kamra-thiah ki shong  
 "Balei ko BHI, phi mat-sngewsih?"  
 SUKI shalak ka ong.  
 "Ka long shisha nga bna wer-wer  
 La jan ki sngi iathoh?  
 Hato ki briew ha nga ki jler,  
 Ym dei a khún baioh?"

## III

"Ko lok," ka ong, "ha phi ngan phla  
 Jingrkhie-bein wat kynton.  
 Namar u rnga barhem lypa  
 Ba ha shadem u don.  
 I ioh i duh ngam nud ban ong,  
 I thew ban leit Bilat.  
 Hato I peit tang ha ka rong  
 Ia nga b'i khie iap-mat ?  
 Nga tang la peit sha nga I peit  
 Niu-mat nga sngew ing-thap  
 la kum kata, sngew lah ban ngeit ?  
 O ém, lynda phi lap.

## IV.

Nga ju kylli balei u nar  
 Ba ring magnet u bud.  
 Ne ñiang-thang-doh ba kam sumar,  
 Ha ding ban thang ka nud ?  
 Shano ma ba I don ma I,  
 Shata nga kwah ban don.  
 "Kaei ka daw," wat leit kylli ;  
 Nga sngew kum ban kyllon,"

## V.

"Tharai, I kwah ban leit Bilat,"  
 Suki sha ka ka phai.  
 "Im lah ban phah I kpa sngewmat,  
 Shata sha ri bajngai ?"



"Kam dei ka lah ym lah," ka ong,  
 "Ia nga ka pynsngewsih.  
 Hynrei ba ioh I kylla-rong.  
 Ki thapbalieh I khmih.  
 Ka ri Bilat kum Ri Khasi  
 Ka ri ka jinglailuid.  
 Kynthei shynrang hangta phi i,  
 Ryngkat ryngkat ki tuid.  
 Nga ju pyrkhat la jingshem-pap  
 Ba ain ka ri ka teh.  
 Habar jingker ki tang la lap,  
 Ia ngi na iing kin beh !  
 Hynrei kumno ha Ri Khasi,  
 Ka Ri ki Mahadei ?  
 Ia phew ia spah ka ioh-kynti,  
 La kumba im ki blei !

## VI.

"La jar katia, nga sngew khubor  
 Myntan ba sngew phylla.  
 Ka jingiakren ka rung sha shkor,  
 Ba bad I mei I pa.  
 Kynthei Khasi marwei ka wan,  
 I'u khar Pathan ka bud,  
 Wat tang sha u ban leit ne jan,  
 Hato kumno ka nud ?  
 Ban na ka riam ym lah ithuh,  
 Khasi ne dkhar ki dei.  
 La hap mynjur bad shu kohnguh  
 Ba dei ka riam ki blei !

## VII

"Haba ki shong pynsuh motor,  
 Khynwin baroh ka shnong  
 Shuh ki pynher rusom kordor,  
 Jingher iwbih ka rong.  
 Jingim laitluid ba kum ki blei,  
 Hato naei ngan ioh ?  
 Ka bat-lakam la lait ne dei,  
 Nám ruh sha ka baroh !  
 Jingim bhasngi ba kat kata,  
 Shisien ka sngi kin duh !  
 Pateng ki ioh, kin bret thala ?  
 Kin wad,—kin nym ioh shuh !  
 Ko lúm Khasi, ba shong ki blei !  
 Ki hiar ki blei sha ngi ?  
 Ki blei ka Ri, mo seh, phi dei ?  
 Pléng, kum kine sha phi ?"

## VIII.

"Iwei bad ar nuksa phi sei,"  
 Suki sha ka ka phai,  
 "Jinglong paka ka Ri ym dei  
 Ki nomuna phi ai.  
 Phi kren la kumba phim pat poi  
 Ne mad jingbang ka Ri !  
 Hapoh shisnem katno ka roi,  
 Ka tyngshain kum ka sngi !

## IX.

Man la ka sngi, kha-im ki kiew,  
 Mar rem napoh Ri dkhar.  
 Ki tam-kyntait, ki mar basniew,  
 Soh-Pyut sha ngi ki hiar ?  
 Sha thor ki theh tang um-sait-pliang,  
 Ka tngit bad um jakhlia.  
 Te koit kam pher, ngi ruh ngi pdiang ;  
 Sboh ei ki madan kba.  
 Te khmih," ka ong, "ngan shu ieng noh,  
 I mei ita la khot !  
 Lymda ngi ieng tylli baroh  
 Ym slem ka Ri kan jot !"  
 "Ka dei, phi ong, ko lok Suki,"  
 Ka bat artat na kti.  
 Katno nga khia jingkren ka Ri,  
 'Pyrthei ka jot na ngi !'  
 "Ko lúm Khasi ba shong ki blei,  
 Lano ngin kot sha ki !  
 Hato na lúm phi peit pyrthei,  
 L'u dieng-synshar ha kti ?"  
 Marwei ka shong, ka ong artat  
 "Kum 'tien-tari-batar.  
 Sa da kumto rukom pyrkhath  
 Wei ong ka khún daktar."

## X.

Pyrhut ki shkor, hamar surok,  
 Wia wia ka suh motor.  
 "Shong-hok" ka ong, "kato ka lok  
 Ban ioh khún prophessor."

Ka kmie sha kamra-thiah ka rung :  
 Ka khún pyrkhát ka shong.  
 "Kaei ; ko khún, kumne ba dung,"  
 Kmie ka lwbiH ka ong.  
 "Ko mei, nga sngew ban bthei," ka ong,  
 "Ia la ki lok kynthei.  
 Hato balei kumne ngi long,  
 Ka daw jingjot pyrthei ?"  
 "Phi i khún," ong ka kmie bastad,  
 "Ngi dei ban pynduh jait,  
 Ba kum kane ka kam thad-lad  
 Ngin ieng baroh, ngin tait.  
 Ka jingiarap jong ngi kynthei  
 Shynrang ki dei ban wad :  
 Da khlem ma ngi, tang ki shaei ?  
 Kim lah, wat la ki stad.

## XI.

"Kane ka dei ka kam jong ngi,  
 Jong ngi marwei marwei.  
 Napdeng kito kiba shai-sngi  
 Kin thaw ka seng-kynthei.  
 Kata ka seng aü kan leh ?—  
 Kin thaw ki jingiakren.  
 La bor la sor baroh-ngin theh,  
 Ba ri kan ioh jingtngen  
 Thliew ka ting bad khlieh ka sngi,  
 Bad man ki dong ngin thwet,  
 Ba kum kane napoh ka ri  
 Ngin sei shabar, ngin bret.

Jingshai ka sngi, jingdum ka beh.  
 Jingbha ruh ãa jingsniew.  
 Ngin tylli lang bad trei tynggeh  
 Ki ñiut ka ri ngin thiew”

## XII.

“Te kumno pat, ko mei, phi ong ?”  
 Kylli kylla ka khún.  
 “Nappedeng jong ki man heh ki long  
 Ki kylla duk ym bún,  
 Khamtam kito ki ìoh sahep,  
 Ki khún ki kiew burom,  
 Yn leit phylla ka shoh-tyndep  
 Ka lam ban bud rukom ?”

## XIII.

“Nga sngewsih, khún,” la ong ka kmie,  
 “I’u thngiat kiwei phin pelt ;  
 Kithie shitom kiwei, phin rkhié ?  
 I’u soh kiwei phin kheit ?  
 Ban lei ban kwah u jong kiwei,  
 U soh khlem mih um-syep.  
 Ym dei kane ba jot bapei  
 Bad sngi ka sdang ban sep ?”

## XIV.

"La jia aïu, ko mei, ki ong,  
     Shaphang kato ka briew ?  
 Pulit ki thwet ka beh na shnong  
     Artet ki phah,— kan kiew ?"  
 "Ym dei kumta, ko khún, "ka ong,  
     "Kmie ka SUKI ka kwah.  
 Ka thmu ban khot ha iing la jong  
     Ban pynbha lada lah."  
 Ka ТІЄWІWБІН ka sngap de jlang  
     Ka kren kumba ruma.  
 "Te koit kam pher, ngi ruh ngi pdiang  
     Sboh-ei ki baden kba."  
 "Aïu, ko khún ?" ka kmie ka ong.  
     U kpa hangua u rung,  
 "Sha Aspata kin leit pynshong  
     Ban leit sumar khúnlung."



## IV. TIEWIWBIH HARUD KPER MAR WEI

## I.

Ka TIEWIWBIH na ïing ka mih  
 Ka wad jaka jahthait.  
 La kum jingtap ketli ba khih,  
 Shadem bathnam kan pait,  
 Hapoh jingkah syrngiew u dieng,  
 Ka shong pyrkhat jylliew.  
 Na kper baker sawdong ka ïing  
 Wan her iwbihi syntiew.

## II.

Kir-kir ki sla u dieng ki khih,  
 Ki siaw ha tyndong shkor.  
 Napoh dohnud jingrwai ki mih  
 Ban bud pynbiang ki por.  
 Ki sla ki ïeng kum paid bynriew  
 Ki khmied ki khmat sha bneng.  
 Ka peit lyngngoh kumba phohsniew,  
 Aïu ki don ban sneng.  
 Aïu ki ong, la bha la sniew  
 Mynsiem ka thrang ban tip.  
 Jingmut samthiah ka wan kyrsiew,  
 Ka sliew ki khmat ban lip.  
 Katba nang peit ka nang iohi.  
 Rymmiang shyntur ki khih.  
 A ban da tip jingmut jong ki  
 Ki ktien ba ki pynmih.

Tang jingsawa babang ka mad  
 Ba tuid lyngba ki skhor.  
 Dohnud bakhiih ka kwah ban shad  
 Katba nang khmied shalor.  
 Ka kum peit sah ba kwah antad,  
 Ia jingkynud babang.  
 "O, ba ngan mad, jingstad nga wad  
 Jingbang babha ryndang !"

## III.

Ha jingbeh l'er ki sla ki her  
 Artetartet ki kiew.  
 Lem bad ki sner ha suin ki per  
 Ki bér sha kper syntiew.  
 Búnsien ka bud hapoh dohnud  
 Jingrwai ba ki kynud.  
 Ka tang shu nang kan rwai khlem pud  
 Pynban kam man da nud.

## IV.

"To hikai lem aũ phi rwai  
 Ka sur nga thrang ban kem.  
 Nga sliang ban rwai ruh khlem da wai  
 Nga tang shu shem ka jem."  
 Ka kum peit bieij ia ba ki rwai  
 Bad sngap jingkhiih u pdot.



Jingkhih kor-kor ba sawa shai  
 Jingud ba sngew sangsot.  
 "Ai lem ka bor," ka lai pán biang.  
 "Haei jingbang ka shong ?  
 Jingrwai bathiang ban sngap nga sliang  
 Ban nang kum la ka jong.  
 Ka dei h'u pdot ne ha ka shkor.  
 Ryndang ne h'u thyllieij ?  
 Dei ban rwai tlot ne rwai donbor  
 Rwai s'iang ne paw jingbieij ?

## V.

"Ko sla bastad jingstad to ai  
 Kumno ban nang ban rwai,  
 Kat sha ba ïaid bad sha ba phai,  
 Lada sha jan ne jngai.  
 Ia phi ngan nguh arti arjat,  
 Shawei de ngan hikai,  
 Bad ngan ïathuh búnsien búnwat  
 Kumno ba phi batai.  
 Ki blei ha kali l'er nga i.  
 Ki khih bad met bad phad,  
 Ki kohnguh khlieh, ki kaweh kti,  
 Ki kyrdem kjat, ki shad.  
 Tang jem ka l'er bad ka sangeh  
 Ki rwai hapoh dohnud.  
 Sha ba jylliew ka khih kyndeh  
 Ki ktien sawa ki bud.

## VI.

“Wahbah batuid jem-jai khlem pud  
     Ka ngam jylliew shapoh  
 Kam pynsawa ne kam kynud  
     Kum kshaid ba tdem d’u l’oh.  
 U maw ba ngam sha thwei jylliew  
     Um mih um paw de shuh.  
 Wei u la ngam wat mut un kiew  
     Shato un sah jynduh.  
 Jingjam ka ktien kam pynsgewthuh  
     Ba shong ka dor hangta.  
 Wei kano ma ba shu ioh tuh  
     Kylleng ka leit pynbna.

## VII.

“Nga sliang ban sngap jingrwai bathiang,  
     Babang ba ngam man ngiah.  
 La kum ba khleh sohjew ha pliang,  
     Nga threw nga nguid umbiah.  
 Ka ryndang ’sai-bela phi ioh,  
     Ba khiih khynñiuh ka met,  
 Ba tieng ne kmen ne bthei phaloh,  
     Ba shlei naba kyrset ?”

## V. U NGAP TEM BAD KA TIEWIWBIH

### I.

U lap ãa ka, de khek ka ãeng ;  
 Shadem tak-tak ka khih.  
 Ka khmat ka phai kylleng kylleng  
 Hynrei sha u kam khmih.  
 U ãeng kum mot batei ki s'iem ;  
 Tupia balieh u phong.  
 H'u shñiuh phyrnai ka um mynsiem  
 U peit, — ka thapbaïong  
 Bad khop ki shynriahti ka thaiñ  
 Ha la shadem ka buh ;  
 Da khmat bhabriew ka peit lehraiñ,  
 Ia u ka dem ka nguh  
 Na kjat ia u de trait ka bat,  
 Ka nguh haduh khyndew.  
 Halor slajat ka jaw-ummat,  
 Ka theh kum um sohjew.  
 Ka ãeng pat joit ; sha u pyrshah  
 Kam nud khyllie ki khmat  
 Shyntur ka ran, ban kbum kam lah.  
 Kum phria ka jawummat.

### II.

Ka dem kyrpad kyrpón khlem thait ;  
 Shadem ruh klak ka jhieh.  
 Sbiak ha shadem slati ki dait  
 Ka nguh pat ngon ka khlieh.

Ka khmat shawei u tang la phai,  
 Ki khmat sha u ka suh.  
 Tang phai sha ka, ka bak sha jngai ;  
 Ki khmat kam pynkynduh.

## III.

Ka um basngur ka i-jaijai,  
 Ha nan b'la ker sawdong :  
 Ter ter narud jingker kyrhai  
 Ki phuh ki 'tiew-rudnong.  
 Dohkha ki mih hangne hangtai,  
 Ki süm pynper sha um.  
 Ki sher-syngkai bad shalynnai  
 Ki jngi blom-blom ki sum.  
 Ka khalaso, khweb-khweb ka khih  
 Te wow ! jingi-bang-doh.  
 Te kjuin shajrong khmih ka kynthih  
 Na sla-um blait ka jngoh.

## IV.

"Ha ong, seh TEM ka um ka sngur,  
 Ym dei ba khlem pynkhih ?  
 Ka um sahkut balang khlem nur  
 Kam ibang mad ban khmih ?  
 Te ong, seh, TEM, to ong pynshai  
 Hato phim lah phai shuh ?  
 Hato katto la kut ka rai,  
 Katto ka 'tien-khatduh ?

Ka ktien jong phi wat tang shisien  
 Mynno nga ju pynlah ?  
 Ka dei ka lait, ngam ju bún ktien,  
 Ngam shu kohnguh matlah ?  
 Keiñ, keiñ, wat phai kumto ngam kwah,  
 Sha jngai ngam mon phin ngam.  
 Nga sngew sha met ka par-umpjah,  
 Shaduh u klong ka sam."

## V.

Ia kti kamon jong u ka bat,  
 Ka snoh pynskhem ioh lait,  
 Ka peit ka peit b'u peit pyrkhat ;  
 Dohnud ka k'an ban pait.  
 "Aiu I thmu, shano I khan"  
 Hapoh ka kan de sia.  
 "Iphet I phet, I wan I wan,  
 Sha thwei in ngam sisa ?"

## VI.

U kyndit he, u peit sha ka  
 Kum sngi na iit-phalang.  
 Ka peit pynkloi sha lyngkha kba,  
 Ka ba ki khmat sha phlang.  
 U peit pynbud shano ka peit,  
 Ba don aŭ hangta.—  
 Ne don syntiew ka kwah ban kheit,  
 Ne ñiut ba mih phylla.

## VII.

Wahduid basngur khliir khliir i tuid,  
 I pynshlet miar ia them :  
 Sha khlieh i wad jaka kylluid,  
 I twad nangno ka jem.  
 "Ha sngap !" u ong, "jingrwai ki sla  
 Ba wan na tnat ki dieng ;  
 Ha khmih ki phlang ki shad sngewbha ;  
 Sngap-thuh ka ñiang-khongwieng.  
 Khlem l'er ba wan kaweh ban beh  
 Kim khib, ki sah kumjuh.  
 Ka 'tien-phawer h'u riëw-ialeh,  
 'Ka bha ða leit tynjuh ! "

## VIII.

Arngut ki nongrep ha lyngkha,  
 Shi pawa mail nangta,  
 Ki sdám ia um bashlei sha kba ;  
 Kim man ða lah satia.  
 "Ha ong, seh tem," ka ban pa ban,  
 "H'u maw basah hajuh,  
 Hato ki ñiut ba jan shajan.  
 Ne sohpaillen kim juh ?"

## IX.

"Ka dei, keiñ вѣн, kaba phi ong,"  
 Sha u ka phai kylla.  
 "U maw-tyllun bashong kynrong  
 Shisha u shah thngan-ja,  
 Phim ju peit thuh kumno u ngap  
 U phet kylleng kylleng ?  
 La lut ka um syntiew b'u kja  
 B'un kit sha iing b'u seng ?  
 U sing tymmen bashong ha krem,  
 U kyrhuh huo shi huo.  
 U khlem da wad un shu ioh jem,  
 Ka bām kan wan ruo ruo ?  
 Tyngab ba khie dang step phyrngab  
 Dang saw ha shkor ka pah.  
 Te phi tharai jingpah-ab-ab  
 Jingthngan kan lah pynjah ?  
 Myrsiang ba thiah jaipdeh mynsngi,  
 Phi mut un ioh kem s'iar ?  
 Ym dei b'u shang lapmiet khlem sngi  
 Por bakynjah jar-jar ?

## X.

Katba ka sngap lyngkha ka peit ;  
 Shijur ki masi-lūr.  
 U briew nadien ba nang kynteit  
 Ha ktish-u tih lieu-nūr.

“Kawei shisha nga sngewphylla  
     Sngewbha pynshai ïa nga.”  
 Ka phai ; u kylli kloï ïa ka,  
     “Balei, kaei kata ?”  
 “Nga shem kita kiba shah jem—  
     Nga lap la bún ki sien—  
 Katba nang shah, ki shah kyrdem,  
     Ki tlot ki tlor hadien ”

## XI.

“Ka jingphylla ki jingphylla  
     Ia nga, ko Ieit, phi sei.  
 Pyrthei shisha ka khim jaka  
     La ka kylluid shatei.  
 Khabah búnsien kharit ki bâm :  
     U khla ïa mrad tlot-bor :  
 Ki briew ne mrad h’u phlang ki jám.  
     Don ma ba da ñiew-kor ?  
 U kbeit u her ban beh simrit ;  
     Kumba ka jia búnsien :  
 Ki skaũ ki phet, ki tieng lymbit.  
     Don uba wan khang-ktien ?  
 Ka jaít-bynriew barit ruh bún,  
     Lada kam lap ïohi  
 Shisien ka sngi kan shah klún  
     Kumjuh kan long bad ngi.”



## XII.

“Phi sei shaphang ka jait-bynriew,  
     Kiei ki lad,” ka ong.  
 “Ki lad,” u ong, “ba ri kan kiew  
     Kine harum ki long :—  
 U slap, ka l’er, jingshit ka sngi —  
     Kine ki iatrei lang :  
 Jingbiang ka bām, ka jain de phi,  
     Bad iing ban da jingpang.  
 Jingthrang jingstad, jingwad jingtip —  
     Kine ki pynkhlain—bor.  
 Kynsai na ki, jingminot tlip,  
     Hok ka kyntiew shalor.”

## XIII.

“Nga ju phylla, te iert,” ka ong,  
     Shaphang u slap phi kren.  
 Kumno ka lah ka l’er ban rong  
     Katto katto u rben ?  
 Ki por b’u khie ban theh u theh  
     Shlei lut ka lūm ka wah.  
 Te kam babha būsien ba leh  
     Sha ki pateng kin sah ?”

## XIV.

"Pa khmih !" u ong, "nga ruh nga don  
 Kawei ka jingphylla.  
 Lá bún ki sngi ki snem ka shon  
 Kam lah ha kan bakla.  
 Symbai nga bat mynta ha kti  
 La shai u long diengbah;  
 I um-pohliw khliir khliir phi i  
 Jhad ha shadem i bah.  
 I dieng-jingpruid kynthah sikret  
 Lawbah lawsan i wiang.  
 La rit mynta, ym bit lyndet;  
 Ngim tip shaei kin klang.  
 U khúnlung dang shisnem ka rta,  
 Ba dang snoh-bah rakep,  
 U rangbah duh un sa kylla,  
 Kam khraw ruh un pyndep."

## XV.

"Jingkreñ-jong phi shaphang ki ihad  
 Ka pyñkynmaw ia nga;  
 Ha jingpyni lebkai ki mrad  
 Jingi batriem suda.  
 Khyñnah kynthai dang sdang ban san,—  
 Shipheñ,—tip i la kot!  
 Lyndang i thah halor madan;  
 I khmied,—wow i-sang sot!

H'u rangbah pat baleng hajan  
 Uwei sied ha tyndang ;  
 Ar ngut na krung ki sdien kynsan,  
 Joit ha khynnah ki leng !  
 Khynnah barit dang kat ita,  
 I lah kumno ban bah !  
 Ka dei ban don ei ei hangta ;  
 Kumta ban ong nga kwah.

## XVI.

"Kane kawei ngam lah mynjur,  
 Ko ier, kaba phi ong :  
 Mynta mynta kin kylla dur,  
 La shai la shai kin long.  
 Une u dieng baheh katne,  
 La katno snem ki por,  
 U shah ka sngi, u slap ruh de,  
 Bad l'er bakhun pynkdor  
 I um-pohliw ba tuid khliir khliir  
 Ba i-thiang-peit ban dii,  
 Kylleng i iaid kumba iaid-wir !  
 Hapdeng ki lum i khmih !  
 Ka ding ba klang sawlep sha bneing,  
 Ba kyrhuh kyriat bniat,  
 Ka iehngah sah shiliang shieng  
 Ka ni ba leh khyndiat.  
 I jingpyrkhat ba ngi pyrkhat  
 Shisien i kylla ktien.  
 Wat khlem pat kren, shi wat, ar, wat,  
 Kam i kylla hadien.

Ki jingpyrkhat tang da ki khmat  
 Kum sner h'u khnam baper ;  
 Khamtam ki ktien ba kum pyllait  
 La kum ka l'er ki her.  
 A, katno sien ba jot ki briew,  
 Ki iing ne jaitbynriew,  
 Tang da jingkren ngim poi phohsniew  
 Plung jingpyrkhat basniew !  
 Kaba nyngkong nyngshab ia ngi,  
 Ka dei ban iai phikir.  
 Ba jingpyrkhat ba man ka sngi  
 Kin khuid bad sngur khilir khilir."

## XVII.

"Nalor ka jingbhabriew, te iert,  
 Jingstad ha phi ruh don.  
 Ngam phylla shuh balei nga bietj,  
 Balei ruh dem ka mon."  
 Ym donkam ong alu ka jia  
 Shibnai hadien kata ;  
 Da jingngewbha ki kmie ki kpa  
 Ki im iasah shi rta.

## JINGPYNKUT

Jingthmu babha ĩa la ka Ri  
 La slem nga khmih lynti,  
 Ba ngan ĩoh leh ei ei ĩa ki,  
 Ban sah tang ka mat-ti.  
 Nga phla ngi sah khúnswet rangli,  
 Ym donkam ai sakhi :  
 Hadien habud ngin shah kynshi,  
 Lada ngim kloi tylli.

Ko puri-kshaid ba man ka sngi  
 Khublei khublei ĩa phi,  
 To nang pyni bad kdew lynti  
 Kumno ngin nang ĩaid hi.  
 Kum u khynnah dang sdang ban jngi  
 Ha kane ka kynti.  
 Ioh wan jingsniew ĩa lade hi,  
 Na phi nga wan kylli.



## X. KA RWAI IEIT RI

1. Ko lúm Khasi ! ko lúm Khasi !  
 Nongrwai babang hyndai ki rwai.  
 Ki por dang khuid u bnai ka sngi,  
 Ba bneng ne khlur kim pat iajngai  
 Ko l'er bashad ba pynkhih kjat,  
 Pyrthei mariang ka peit phuhmat.
  
2. A katno sien nga pang dohnud !  
 A katno sien hab khlur ki khmat !  
 Ha por b'la leit nga peit bynnud,  
 Ba lano pat kin wan phai pat ?  
 Long-kpa b'la iap napoh jingtep  
 Kin wan mih-pat kum sngi b'la sep ?
  
3. Ki riwhyndai tang wait lyngngun  
 Lawbah lawsan pat shaid ki pliah ;  
 Mawbah mawsan ki pyntyllun  
 Na kliar ki lúm ha them ki thiah ;  
 Ha khmat jong phi te pa-tymmen,  
 Kum khynnah kiew dieng sohmynten.
  
4. Ki lúm ki wah, ki riat ki ram,  
 Ki sakhi shai ia bor ramhah.  
 Ki puh-shi-lúm ba bat l'u khnam  
 Da tdong ryntieh ki pong pung-bah.  
 Naduh pubon Mawmluh-Mawsmal  
 Shaduh Shaina ki ngam hyndai.

5. Ki mawbyнна bajrong ki ieng,  
Ne mawkynthei ba ki pynshong  
Ki khmih kylleng ne khmied sha bneng  
La ki jainspong ne pankhyllong  
Ki lam kylli naei la kha,  
Na ksiar, rupa, ne maw la shna ?
  
6. Ngi sngewsarong la jingsngewshai  
Ba palat liam wat ia ki dkhar.  
Te khmih, nga ong, kat sha ba phai  
Ha spah ne bor ngi don sha kliar.  
Sha ngi shano pat kin kynjoh,—  
Shajrong ki lúm phong-pansngiat l'oh.
  
7. Nga sngewlehrain nga dei ban phla  
Ia la jingbieij la jingsahdum ;  
Lada ha spah, lyngkha ne kba  
Ne la ha bor, ngi sdang ban klum,  
Ngi kylla long tang ka 'tang-pait  
Katba nang theh, nang jaw, nang lait.
  
8. Ha sngap ki jingkynud ki sur  
Rukom rukom thymmai ki thaw !  
Ki puri-kshaid ba shad lyiur  
Ba wan mih paw tang bneng ka rngaw,  
Myntlang ki sngap, kim shem palat  
Jingbang ka sur ban khiih ki kjat.

9. Ha put ne tem, ha rwai ne siaw,  
 Ha shad ne kmen, ne leh-tamsa,  
 Sha khlieh ngi kiew ngi jop ruh thiaw.  
 To bá m to dih nang leh sngewbha.  
 Te kumba tuid ki wah sha dkhar,  
 Spah ruh ka tuid, nang kie nang hiar.
10. Kyndit bynriew, Ko Ri jong nga !  
 Sha kliar ki lúm pyneh ban kiew ;  
 Khohwah baksah nang ksaid shi r'ta  
 Ban íai kynjoh íaryngkat briew.  
 La syep la syar ne snam ngin theh.  
 La im ne íap ngin íai íaleh.





## XI KA PROSESHON BAH (24-10-60).

"Kynding-ding-ding kynding-ding-ding,"  
 Dang step phyrngab la riew ka ksing.  
 "Kododong-dong kododong-dong."  
 Shuwa ban kieh u iar-nyngkong.  
 "Khie noh, khie noh la dei ka por  
 Ba Khún ka ri kin sei la bor."  
 Kumta pyrta ka kor shynghang  
 Ba ìaid kyrsiew ha shkor ka kyang.

Joit joit ki khie ki thei samla,  
 Khruo khruo ki ìeng ki rangshisha.  
 Ki thei khyllud la ja ki song,  
 Ki khún shynrang nang her sha shnong.  
 Khruì khruì ki ìaid la ki takma  
 Ha la shadem ban peit ima.  
 Hato i dei dak leh sngewbha ?  
 Ne dei i dak ka jingrisa !

Katba jweit jweit ìaid rangsamla  
 Lynti ki lam na khmat shuwa ;  
 Khmih bud sa ki khyannah kynthai,  
 La riam la beit ba phong ki blei.  
 Khrep khrep ki ìaid juti khongdong  
 Ba puh ka shnong ha man ki dong.  
 Kynhún kynhún lama ki rah,  
 Ba kat ba ìaid u peit pyrjah.  
 Ha ktien Phareng basngewthuh lang  
 Ki jait pa jait hangta pynlang.

"Ngi iapyrshah 'tien Asamia !  
 Td ai ngin khlad kum shipata !  
 Ia briew ngim don jingiasngewmong !  
 Ngin iasynshar mar la ka jong !  
 Da khlem Hill-Sted, khlem jingshongthait !  
 Saikhúm saiteh naphang ngin mait !  
 Khlem jingaili, khlem ai lynti,  
 Ngin kut ka sngi, namar ka Ri !"  
 Kumta phawar ki rang phawar,  
 Katba kynthei ki ker tawiar.

Te tik tik tik ki kyrdem jam ki kjat,  
 "Iuh iuh iuh," ki pyrta kum ban rat,  
 Shaid ki kynthei la shatri ki iada,  
 Jingshit kyrang jong ka sngi bathaba.  
 Khrui-rui-rui iing Dorbar ki ialang  
 Sngi ba khlem lyoh ia ka khlieh ba ka thang.

Samla kynthei ha khmat phyllaw  
 Lama ki rah, ki kren eh-daw.  
 Samla shynrang jam ki pyrta  
 Ba kim kwah nang 'tien Asamia.  
 Katba u paid ba ieng tawiar  
 U shlei surok ba'm lah iakiar.  
 Kiwei ki ieng halor kynroh ;  
 Kiwei na tnúm arsut ki jngoh ;  
 Kiwei nalor ki baranda ;  
 Kiwei ki phngoid napoh pyrda ;  
 Ba iing ar liang surok ki shlei,  
 Ba tuid paid briew kumba kyrsei.

Lyngdan kynrem samén samén,  
 Ki ïaid khmih briew rum rum neng neng ;  
 La i takma shadem ki deng,  
 Ki ïaid pynbeit i'u paid ba ïeng,  
 Suki kynjai kyrtong kyrleh  
 La salu saw ribbon baheh.  
 Ki kieng kum kpieng shiliang tyrpeng ;  
 Dak nongialam hangta ki deng.  
 Ki ïaid syllud na khap u paid,  
 Kyntur tymbuit lynti ban plaid.  
 Ynda ha khmat Dorbar ki poi,  
 Paidbah la kum u ngap u boi.  
 Tang ai ka ktien ban ïamih noh,  
 U paid na man ki lad u noh.  
 Shlei ki lynti, khapngiah surok,  
 Jingbún u paid la i-syrtok.  
 Ba tuid umsaw shu hin shi hin,  
 Umiam bashlei de lin shi lin.  
 Hato naei katne b'u mih !  
 King sa ka khlieh ba khmat ki khieh !

Shiphew khatar shi lain shi lain  
 Ba ïaid kyrdem shu thain shi thain.  
 Katba kynhún haphang ki shad,  
 Ki shad mastieh kum ban khyllad.  
 Ia briew ïa mrad da kjat kyrdem,  
 La kum hyndai ba beh tympem.  
 Postar ki rah kum shad ïasiat,  
 Da don ba wit sha khmat ki ïiat  
 Ha por ba poi ha ïew Mawlong,  
 Ka jingithiang ba'm lah ban ong.

U paid byllien arsut u tuid  
 Ba pynkhapngiah surok kylluid ;  
 Hin shi hin, hin shi hin u wan,  
 La kum wahbah ba shlei kynsan.  
 Naei ki wan ym lah ban ong,  
 Don kiba ong na lúm Shillong.  
 Kiwei pat de na thaiñ Mylliem  
 Ia paid Shillong ban ai mynsiém.  
 Wahrit wahbah ki iatyangkhuh.  
 Wahrit ka lad tang shu kynduh.  
 Narud narud ka tuid arsut,  
 Tad da ka poi haduh bakut.

Katba Wahbah artet ka kiew  
 Ka da syllad katba peit briew ;  
 Ka ñiat, ka shop, ka rong artet  
 Ba kat ba wit ki hab phet stet.  
 Lynti kyllain ki iakyrwain,  
 La kum sein-bah ka tdong khlem shain.  
 Katba rangbah tang poi pynkiew  
 Da kor shondur u shon paid briew,  
 U paid utai shu hin shi hin,  
 Ba jrong ka tdong kitai kyrhien.  
 Ba briew, rangbah, kynthei ki ieng,  
 Na man ki lad lyngngoh tyngheng.  
 Motor ne bus ruh jar kynjah,  
 Ba shnong ka thaw pah ñiangkynjah.

Pulit, shipai ha man ki dong  
 Ki ap sharai aïu kan long.  
 Bún bún ki peit ka khmat sngewbha,  
 Katba kiwei ki dum synñia.

Kynhún nongap pat man ki lad  
 Ki íaieng ap ba'm shah ban khlad.  
 Hynrei nador ki ranab lúm  
 Ki nongpeit kai ki íeng kynhún,  
 Ban peit jingíaid proseson bah,  
 Da jingshoh bieij khlieh ki kyrngah.  
 Kito ba shong íing ar mala,  
 Ha kliar ki lúm na baranda  
 Arsut ki jngoh lyngngoh shoh bleij,  
 Ryngkat ka tieng, ka phieng, ka smiej,  
 Katba kiwei ba peit najan,  
 Mar íakynduh, ki ruh ki wan.

"Da khlem Hilsted.  
 Khlem jingshongthait.  
 Ai ngin sapra  
 Kum shipara  
 Ktien Asamia  
 Ngim kwah kajia ;  
 Ngin synshar hi  
 Ia la ka Ri.  
 Pyneh tyrpeng  
 Ngin nym khein-reng.  
 Ban jop kylleng  
 Tylli ngin íeng".

Sngap ngan íathuh jingíathuhkai  
 Khana aúu haba shongkai !  
 Khynnah kynthai ba pahara  
 Ia motor kar ba tur ruma,  
 Ka bat ia motor kar Disi,  
 Ka thmu ban khang baroh shisngi.

Kawei kynthún samla kynthéi,  
 Dang step phyrngab surok ki shlei  
 Hamar ban mih kar Kiwhati,  
 Ha khmat surok ki khang lynti.  
 Ki ong artat lada ki íaid,  
 Kin thiah madan ban shah tylliat.

Kynthún nongtrei ophis sorkar  
 Ha man ki dong Khasi ne Dkhar,  
 Ki shu shah khang khlem bat tyllai,  
 Tang da ki ktien batuid jemjai.  
 Bad tâng íohi íaid riewrangbah  
 Ki sohlaker ki dum-la-bah.  
 La kti ki kner ki íasoh kti  
 Pyngkiang ki ker ban khang lynti.  
 Ki motor kar ba suh ani !  
 Shikham mynsiem ki bat ha kti !  
 Khek ki sangeh kim nud lymbub  
 Tang leh tynghe phar kin kynrup.  
 Ophis hana shu khróng-róng-róng  
 La kum i um ba sah khyrdong.  
 Ne la skul rit, skul heh, skul bah,  
 Kum por shuti jling jlang kynjah,

Khyannah kynthéi arngut ki poi  
 Sharud madan ki íashong khroi ;  
 La ka jasong ki íasei lang  
 Ban bámb jasngi ha ban da kdang,  
 Bad mar kumta, wan poi san ngut  
 Samla, shynrang baphong, jain sut.

Ki b'am ju ia ithuh ithaw  
 La kl mut ne khmat ne shnong ne thaw ;  
 Pynban ki tang pynpaw jingthngan  
 Khynnah kynthai ki khot ban wan.  
 Te sngap kumno kein ja ka dap  
 Ia kpoh dangkhie dang san synjap !  
 Ka long hana ka dak pharshi  
 Ba ja kan dap tang synshar hi !



## XII. KA BALLAD U LA

1. Nga dei ka ktien kyrteng u La,  
Ba'm bit ban thoh thala ;  
Namar teng-teng nga mut ka sla,  
Teng-teng nga dei u khla.
2. Jingmut bapher kin iai kylla,  
Lymda phi thoh bakla ;  
Shadien sha khmat nga pynphylla ;  
Nga thep tyngka ki pla.
3. Teng-teng nga shong iing bún mala,  
B'la thait ka leit bylla ;  
Synduk tyngka nga khang tala,  
D'u shabi ksiar nylla.
4. Bad nga kiwei kin ioh pela,  
Na man la ki jylla ;  
Kat kiba wan ki rah paila,  
Sh'la iing khala-khala.
5. Hei wat leit thoh khlem da sylla.  
Ioh shu kylla bula.  
Da peit pynbiang ho ki pylla,  
Ioh shah ka shla ka tla.
6. Jingim nga im ithamu'a,  
Ba ud h'u sai-bela ;  
Kynthei nga ai ka deng khai-la,  
Shynrang ka boh-khaila.
7. Katto, ynnai ka ring saiphla,  
La kum ka thain mula ;  
H'une utai ia nga ba'm pla,  
Sala ! ka jain-sala !



Ka jingpyni nia ba ïa ka ktien *la* ym lah ne long ban khein kum ka jingpynsnoh na khmat ki berb kiba dei ïa ki por ba *la* dep.

Ka ktien *la* ka wan ha shuwa ki ktien ha ki bún rukom kumne :—

(1) Haba ka mut *sla*, kum 'lakait, 'lakhar, 'lakud, 'laliar, 'lamet, 'lato.

(2) Haba ka mut *khla*, kum 'labasa, 'laman 'labam-briew.

(3) Ha ki adberh, haba ki thew ïa ka por ka ban sa wan pynban, kum, lashai, lasyit, *la* nymwei, lashem-snem, lawei, lanor.

(4) Ha ki katto katne ki noun, kum lakam, laha, lama, lasier. latom,

(5) Kum shibynta jong kawei ka ktien kum laka (adb), lade (p) lajan (pri) lape (b), lalot (adj) lane (konj), lano (p), lanot (n) lati (adj).

(6) Ka ktien *la* haba buh ha shuwa ki berb kam kit jingmut ba kita ki berb ki kylla past tens noh, kum ha kine ki sentens harum:—

(a) Wow, *la* ïap ! (b) A, *la* khuid ! (k) Jala dep katto ! (d) Phi tharai un wan ! Nga i uto te u *la* wan eh ! (e) Lashai ynda *la* bún eh uba nang ba stad *la* jynjar sa sha ngi u bieij u them. (g) Ap sa khyndiat por, utai hana *la* wan, kumne u *la* poi.

(7) Ne ha kum kine ki ktien, lakam, lada, laman, lamet, lashai. Khmih nuksa kai ha kine ki sentens—

(a) U lakam la u jong, (b) Lada u lada kam iap  
(k) U laman mynnymwei. (d) Ki lamet bah  
kane ka snem. (e) Lashai, khie noh.

Ha ka jingshisha ki dei ban long kumne—  
(a) U la kam la u jong, (b) Lada u la da kam  
iap. (k) U la man mynnymwei. (d) Ki la  
met bah kane ka snem. (e) La shai, khie noh.

Nalor kine ki ktien, la ka kit bún jingmut,  
kum (i) La (though) u leh ruh um lah. (ii) Um  
tip la (whether) un wan neém. (iii) Nga leh la  
(persist in) ka leh. (iv) Une u dieng sawdong  
uba san inshi la (by) hynriew inshi. (v) Ar la  
(and) ar ka long saw. (vi) U don la (own) ka  
iing: bad (vii) ha ki kyntien la kumno kumno,  
la jong, la jar katta, la ka iaid ka iaid.

Shaphang kaba pynnoh ia u la shadien ha  
ki ktien, kane ka poetry kan iap ban lam jing-  
mut khyndiat.—



## XIII RHETORIK BAD PROSODI

## RHETORIK

Ngi ai jingmut khyndiat hangne da ki nuksa ba  
na ka kot hi ia ka Rhetorik bad Prosodi ha ka ktien  
Khasi, ia kaba yn sa nang pynroi bad pyniar pat  
shadien, katba ki por ki nang iaid.

## Simile :—

Baroh jingjia ba shiphang sngi  
Ha pyrthei shong-basa,  
Kum jingphohsniew ba'm lap lohi  
Ha jingpyrkhat ki kha.

—I Rngai.

## Metaphor

Ka pyrthei-sngi phi im, ko hep  
Ka long kein tang syrngiew.

—I Rngai.

Ki nuksa ia ki *Simile* bad *Metaphor* ki shlei bha  
ha "KI SNGI BARIM U HYNNEW TREP", da  
I Babu Soso Tham. Ki *Simile* jong l ki sriem Homer  
bad Milton.

## Allegory :—

*Jingstet jingshai* shadien ngi ieh,  
Ngim san kynsan ne roi ;  
Sha khmat ym don ba lah ban knieh,  
Ngi tang pyrkhat ngi poi.  
*Jingstad* jong ngi hangta kam kut ;  
Shaphrang ngi lai labeh ;  
Ym don ka pud ba ngin tip-lut  
Lynter la lai-laleh.

—I Rngai.

KA PHAWAR-PHARSHI baroh kawei ka long  
 ka Allegory—(1) U Skaiñ bad ka Thapbawa. (2)  
 U Rynñiaw bad ka Sohlyngngem ne Kyrngem, (3) Ki  
 shijur ki Lyngdkhur—kiba pharshi la ka jingñaiet samla  
 ki briew.

**Metonymy :—**

Ba *Ri* lashai te kyndung kan khung  
 Ki mawlynnai na phyllung ki pung.  
 —Ka Phawar-Pharshi.

**Synecdoche :—**

Kamon kadiang da pyngkiang u ber,  
 Bad ki *thapniang* ha *ki* lyer ki per.  
 —Ka Phawar-Pharshi VII.

**Hypallage :—**

Umdih *basliang* jong ki khñiang ki dkhiew.  
 —Ka Phawar-Pharshi II.

**Antithesis :—**

Ka *rkhie* marwei bad ka *jaw ummat*.  
 —Ka Phawar-Pharshi I.

Jingriam u rung ; ka *isth u iwbi*.  
 —Ka Phawar-Pharshi VI.

**Epigram :—**

U skaiñ bapli ha ka *bieij-sngewstad*.  
 —Ka Phawar-Pharshi V.

**Oxymoron :—**

Jingim bakthang, *jingīap-im* bajur.

—Ka Phawar-Pharshi XXI.

**Climax :—**

Ai pyrthei kan *pet*,  
Kan *shlei*, kan *bihei*, ne kan kylla *dpei*.

—Ka Phawar-Pharshi XII.

Ka *khum*, ka *teh*, ka *syrdo*, ka *ring*.

—Ka Phawar-Pharshi XXI.

**Anti-Climax :—**

Ka kyrsih ki *dieng*, ka *syrpud* ki *siej*.

—Ka Phawar-Pharshi I.

**Condensed Sentence ne Syllepsis :—**

I *bang* ne *kthang*, i *sliang* ne *khang*.

Kan *shlei* kan *bihei*, ne kan kylla *dpei*.

—Ka Phawar-Pharshi VII & XII.

**Personification :—**

U *ksai* u *hiar* na ka dong sha ka dong.

I *thit* i *leit* na ki *kjat* i *bat*.

--Ka Phawar-Pharshi III & VI.

**Pathetic Fallacy :—**

Dieng ki *īalap* h'u bnai *bakhawpud*;

Wahbah ki *sngap* shyngīar ki *kynud*.

—Ka Phawar-Pharshi XXI.

**Apostrophe :—**

*O ko pukni ! Nga kwah her kum ma pha  
 Sha lyndet ka sngi da ki sner bapaka.  
 —Ka Phawar-Pharshi XXI.*

**Vision :—**

*Haduh mynta, ha nga b'robor pha paw.  
 —Ka Snong Baiet.*

**Hyperbole :—**

*Phi sliang ka um, ka dud kin wad kylleng.  
 —Ka Shnong Baiet.  
 Ka dieng ka kseh ka khlaw ka khuid  
 —Beh.*

**Innuendo :—**

*Pynban ban teh baroh ki beh :  
 Katto ngam ktet ia ki.  
 —Beh.  
 Lada ia nga phim man sngew synei ;  
 To reh shem bha tang phi yn lei ?  
 Ka Phawar-Pharshi XV.*

**Irony :—**

*Ka phut ka rat, khlem khulai, khlem mab.  
 Te jngut ka khmat, stem-khangai ki ngab.  
 Ka Phawar-pharshi IX.*

**Periphrasis :—**

*La kat ka paushandi-dem-lor-khab.  
 Ka 'lai-ni-li-kit synrum ka lum.  
 Tham-shiliang-toaw ia i nga kynmaw.  
 Khlip-khlip phi khmih tiaw-diengngai shalor.  
 —Phawar-Pharshi VII, VIII, XII & XVI.*

**Euphemism :—**

*Ki lit-paila* na ki snur ki ngab  
 La kum ki phria ne ki khlur *ki hab*.

La'n shong u phot, la un thiah u tuid :  
 Te *tyrkhong* u *pdot*, bad *umbiah* u *nguid*.  
 —Ka Phawar-Pharshi XV.

**Paronomasia ne Pun :—**

Masi na jngai khlem da *pah* ka *pah*.  
 U 'hur-jathang bad ka *shang* u *shang*.

*Kamon kadiang* ki iahe dondur ;  
*Kamon ka pdiang* ; leh mynwer thawdur.  
 —Ka Phawar-Pharshi IV, VI, & XIV.

**Onomatopœia :—**

*Kshaid* ki *kyrdem*, *pyrthat* ki *kyrhuh*.  
*Ki put* ki *khñiang* ki *siaw* ki *sla*.  
 —Ka Phawar-Pharshi XXI, XX.

“*Kynding-ding-ding-kynding-ding-ding*”  
 Dang step phyrngap *la riew ka ksing*.  
 —Ka Proseshon Bah.

**Alliteration :—**

*Kynthei*, *khynnab*, *khyllung* *khunjiap* —Beh.

*Ka khalaso*, *khweb-khweb* *ka khih*  
 —Ka Shoh-biej.

## Interrogation ne Erotesis :—

Haei nga ngat, ba la on la i sngi ?  
 Shano ngan her, shano pat ngan phet,  
 Ba kum ka lyer khlem da don ba set ?

—Ka Phawar—Pharshi XXI.

## Exclamation :—

“O, ka suhsat l” ong u SKAIN bapli,

—Ka Phawar-Pharshi XXI.

## Chiasmus :—

“*Leh bha* ma ngi, nang *sniew* sha ki ;

Kumta de markylliang.

*Leh bha* ia ki, nang *sniew* sha ngi,

Kumta ruh shu iabiang.”

—Beh.

Iaei i *bang* ba nga ngam bam *kdang* ?

Iaei i *kthang* ba sha nga kam *pang* ?

Iaei i *sliang* ba nga de ngam *thrang* ?

Iaei i *khung* ba nga ruh ngam *sang* ?

I *bang* ne *kthang*. i *sliang* ne *khang*.

Nga *kdang* bad *pang* bad nga *thrang* bad *sang*.

—Ka Phawar-Pharshi VII.

## Zeugma :—

Shylliah *ki sei*, sohjew byllai.

—Beh

La kum ki pbria ne ki khlur ki *hab*.

—Ka Phawar-Pharshi XV

## Litotes :—

Ka rong ka rup *ka ba'm kai* i don.

O ! *ki ba'm jwat*, te toi *ki 'sai* teh.

—Ka Phawar-Pharshi IX & XXI.



**Prolepsis ne Anticipation :—**

Ki ksew nadien tang loh kin dait ;  
Bad doh, *A, shu jot ei !*

—Beh.

Jia jia *la pait* ka kpoh jong nga

—Ka Ilekshon 1946.

**Asyndeton :—**

Ki lúm ki'wah, ki riat ki ram  
Ki sakhi shai ia bor ramhah—  
Na ksiar, rupa, ne maw la shna ?

—Ka Rwai Ieit-Ri dk. 4 &amp; 5.

**Polysyndeton :—**

Katba *nang* theh, *nang* jaw, *nang* lait.  
Spah ruh ka tuid, *nang* kie *nang* hiar.

Ha put *ne* tem, ha rwai *ne* siaw,  
Ha shad *ne* kmen, *ne* leh tamsa.

—Ka Rwai-Ieit-Ri dk 7, 9.

**Aposiopesis :—**

Hato don kor ring sinema  
Ban leit pyni de shano ma ?  
A, phi ba wan na Aphrika  
Hapdeng Negro iadon lem sha ?  
Ne phi b'la poi thain Pasiphik  
Ki bá-m-doh-briew dei kumne thik ?  
Hato ki shad ba bá-m-doh-briew,  
Shata ki thaiñ ba ngim phobsniew  
Ba rah shiliang ka lbong sha bneng,  
Dei kumne pléng tyngheng khleung khleung ?

—Ka Ilekshon 1946.

"Wow, wat kylli ! wow wat kylli ! ! !...

Iano phi jied ? jied i'u HATI ?

Ha, ha, ha, ha ! Ha-ha-ba-ha !

Jia jia *la pait* ka kpoh jong nga."

—Ka Ilekshon 1946.

**Epanaphora:—**

*Kiwei* ki ieng halor kynroh ;  
*Kiwei* na tnum arsut ki jngoh ;  
*Kiwei* nalog ki baranda ;  
*Kiwei* ki phngoid napoh pyrda.

—Ka Proseshon bah.

*Sha nga ka ngam* haba im ioh kam  
*Sha nga ka ngam* haba i dap ram ;

.....  
*Sha nga ka ngam* sha i ruh ka sam,

—Ka Phawar-Pharshi VII.

*La'n* leit ym lah, u syntuid ki kjat ;  
*La'n* peit kam shah, u kyrjuid ki khmat.  
*La'n* shong u phot, la un thiah u tuid ;  
 Te tyrkhong u pdot, bad umbiah u nguid.

—Ka Phawar-Pharshi XV.

**Epistrophe :—**

Tang 'i rong-saw *ia* i nga kynmaw ;  
 'Thei-leh-khyraw *ia* i nga kynmaw ;  
 Ne 'rang-leh-iaw *ia* i nga kynmaw ;  
 Tham-shilliang-tnaw *ia* i nga kynmaw ;  
 Ne 'thei-lap-saw *ia* i nga kynmaw ;  
 Don ba pam-daw *ia* i nga kynmaw.

—Ka Phawar-Pharshi XII.

**Hyperbaton ne Inversion:—**

*Jam* ki pyrta, "Uto, uto."

—Beh dk 18.

*Kam* i kylla hadien.

—Ka Shob-biej XV.

*Jasong* ka sei, ka stem-saw ka khmat.

—Ka Phawar-Pharshi I.

*Napoh* badum ki krem *ia* nga phi sei.

—Sonnet—Ka Jingsngewpangmet.

## KA PROSODI

## Iambic:—

Ti'p win | ki brie'w | ne | wi'n | maro'  
 Lase't | kyllu't | ki shkor'.  
 Ja'm ki | pyrta,' | "Uto', | utò'."  
 Ki kse'w | nang wia'r | jubo'r.

Kane ka poetry ka long ka *Iambic*, lait noh ki kjat ar tylli ki banyngkong jong ka lain 1 bad 3, kiba long *Trochaic*.

Ki lain 1 bad 3 ki long *Iambic Tetrameter*, (kata, saw, kjat) katba ki 2 bad 4 pat ki long *Iambic Trimeter* (kata, lai kjat).

Lada' | bad nga' | phi snge'w | ym iadei',  
 Ima't | ba la | she'm la'd | shawei';  
 Wat kre'n | buhrie'h | ba'm mo'n | eh i mei'  
 Khie', khie' | to ie'h, ngam snge'w | ei-ei.

Kane ka poetry ka long *Iambic Tetrameter*, lait noh kine harum:—

Ki kjat khadduh jong ki lain 1 bad 3 ki long *anapaest*, katba ka kjat 2 jong ka lain 2 ka long *Pyrrhic*, hynrei ka kjat 3 jong ka lain 2 pat ka long *Spondee*, kumjuh ruh ka kjat 1 jong ka lain 4 ka long *Spondee*; ka kjat khatduh jong ka lain khatduh ruh ka long *Pyrrhic*.

## Anapaest :

Khle'm | jingshongthai't,  
 Ai' | ngin sapra'  
 Ku'm | shipara'  
 Ktie'n | Assamia'

Kane ka long ka *Anapaest Dimeter* (ar kjat) bad ka *Acephalous* (khlem kblich) ha ki kjat banyngkong baroh saw lain.

Te ti'k | ti'k ti'k | ki kyrde'm | jam ki kja't :  
 "lu'h | iu'h iu'h, | ki pyrta' | kum ban ra't.

Kane ka long ka *Anapaest Tetrameter* ha kaba ka kjat 1 jong ka lain 1 ka long *Iambic*, bad ka kjat 2 jong ka lain 1 ka long *Iambic Spondee*. Ka kjat 1 jong ka lain 2 ka long *Acephalous* bad ka kjat 2 pat jong kajuh ka lain ka long *Spondee*.

Shai'd | ki kynthei' | la shatri' | ki iada,'  
 Jingshi't | kyr-a'ng | jong ka sngi' | bathaba.'  
 Khru'i' | -rui-rui -li'ng | Dorba'r | ki iala'ng  
 Sngi' | ba khlem lyo'h | ia ka khli'eh | ba ka tha'ng.

Kane ka long ka *Anapaest Tetrameter*, bad kine ki jingkylla harum, de : Ki *Acephalous* ki jia long ha ki kjat banyngkong jong ki lain 1, 3 bad 4. Ki *Iambic* ki la wan jia long ha ki kjat 1 bad 2 jong ka lain 2 bad kjat 3 jong ka lain 3.

"O' | ko ru' kni ! | nga kwah he'r | kum ma pha'  
 Sha ly'n | det ka sngi' | da ki sne'r | bapa'ka.  
 O'. | ko die'ngrai ! | nga kwah ia'r | kum ma pha'  
 Da jin'g | bha ngan ai' | ban nym sha'r | ki sla'."

Kane ka long ka *Anapaest Tetrameter*, bad kine ki jingkylla de :—Ki kjat 1 jong baroh saw ki lain ki long *Acephalous*. Ki kjat 2 jong ki lain 1 bad 3, ruh de ka kjat khadduh jong ka lain 2 ki long *Amphibraic* ; hynrei ka kjat khatduh jong ka lain 4 pat ka long *Catalectic*!

## Iambus &amp; Trochee :—

“Phi kwa’h | iabo’h | jainbo’h,  
 Te jie’d | da u’ | DIENGSO’H !”  
 “Ne la’h | ka pie’n | sari’,  
 Te lei’t | iajie’d | HATI’.”

Kane ka dei beit ka *Iambic Trimeter*, (lai kjat) khlem jingkylla haei haei rub.

Khle’m jing | aili’, | khle’m ai | lynti’,  
 Ngi’n kut | ka sngi’, | na’mar ka Ri’.

Kane ka dei ka *Tetrameter* (saw kjat) khleh *Trochee* bad *Iambic*, kumne :—

Ki kjat 1 bad 3 jong baroh ar ki lain ki long *Trochee*,  
 katba kiwei pat ki basah ki long *Iambic*

A’, kein | katto’, | kaba’ | bud-die’n | ia pha’.  
 Ktie’n ym | pat ku’t, ka sno’h | padu’ng | ia nga’.

Kane ka long ka *Iambic Pentamcter* (san kjat) tangba ki kjat banyngkong eh jong baroh ar ki lain ki long *Trochaic*.

A’, dei | hangta mo’ | ka pa’ | radai’s | ki o’ng.  
 Ju’nom | ju’nom | ha la | ka rta’ | ngin sho’ng.

Kane ka long ka *Iambic Pentameter*, tangba ki long *Trochee* noh ha ka kjat 1 jong ka lain 1 bad kjat 1 bad 2 jong ka lain 2. Ka kjat 2 jong ka lain 1 pat ka long noh *Anapaest* ; katba ka *Pyrhic* ka wan jia long ha ka kjat 3 jong ka lain 2.

**Dactylic :**

Ta'rg katto | du' ki sngi | iai'd-mon la | ku't ?  
 Dei' hangne | mu' la ki | sngi' ngan pyn | lu't ?

Ia kane ka poetry lah ban dkhat kjat ha kane ka rukom, ba kumta ka long *Dactylic Tetrameter cata'ectic* ha ki kjat khatduh.

La' sha ki | pu'd ngam kwah | kie'w bad | ja'n,  
 Syrngie'w ka | bu'd ha jing | pho'h-sniew ka | wa'n.

Ia kane ka poetry lah ban dkhat kjat ha kane ka rukom, kumta ba ka long ka *Dactylic Tetrameter, catelectic* ha ki kjat khatduh. Hynrei ka kjat 3 jong ka lain 1 ka long noh ka *Trochee* ; bad ka kjat 1 jong ka lain 2 pat ka long *Amphibrach*.

**Alliteration :—**

Puri ban shad la ki snad ki sad.  
 U kwai sahpu'd, la i khrud ne khud.

**Assonance :—**

Ding ka *byrthen*, jumai u khyoñiuh :  
 Ksh.id ki *kyrdem*, pyrthat u kyrhuh.

Ka pyrta k'anp artat, 'Long live.'  
 Ba ki babud nadien kin *tip*.

Pynrei nador ki ranab *lùm*,  
 Ki nongpeit kai ki leng *kynhun*,

**Line ne Leonine Rhyme :—**

Ka l'er baher ia baper ka ker,  
 Ka kner ki sner ba lapler kin mer.

## Couplet :—

Shyārang u j'ām da ki khmat u *ksutā*,  
Ka rwai khñi-lam bad ummat ki *tutā*.

## Quadruplet :—

- (a) Te khlik ka khmat sha ba jngai ka *shat*,  
Sia ka pyrkhat ; ka i-swai *artat*,  
Jasong ka sei, ka stem-saw ka *khmat*,  
Ka rkhie marwei bad ka jaw-*ummat*.
- (b) Lyngdkhur shijur ki kynud *ringdur*,  
Jingieit ka jur, kim lanud ban *tur*.  
Kamoa kadiang ki iahe don-*dur*.  
Ka mon ka pdiang ; lehmyner *shawda*.

## Quatrain :—

- a Te khruo ki leng, jah ka saidthma,  
b Khyr-run para rangbah ;  
a Nangta napdeng ba dih duma  
b Sha u ki tapeit-sah.  
a Ki lum ki wah, ki riat ki ram,  
b Ki sakhi shai ia bor rambah,  
a Ki put shi-lum ba bat l'u khnam  
b Da tdong ryntieh ki pong pung-bah.

## Ka jait Ottava Rhma :—

- a Hato phi dei ka puri-blei,  
b Ne blei ba wan-mih-briew ?  
a Na krem ki thwei phi mih-pyrthei,  
b Ne 'thei bapah-syntiew ?  
b Ka dur bha-briew nga iai phohsniew  
k Ka shab shapoh jabieng.  
b Ha phlang, mo seh, phi noh syrngiew.  
k Ne hiar na kliar ki dieng ?

## Sonnet-Petrarchan type :—

Octave { a "Kynrad," ong u mawdur, "ia nga balei  
 b Kamon kadiang kumne phi lai pynkhib?  
 b Na pár bajngai ia nga phi leit ban tih;  
 a Napoh badum ki krem ia nga phi sei;  
 a Nga nang tharai jing-bah phi mut ban tei;  
 b. Rynban shabar ynda phi wan pynmih.  
 b Phi tñab phi dad la kumba phi isih.  
 a Hato balei phim leh kum ia kiwei?"

Sestet { k "A, i bih, katno nga ieit phim tip,"  
 d Kynrad u ong, "ia phi nga lai im-sugi.  
 k Shimiet shimiet sharak ngam ju pynlip;  
 d Pyrthel baroh jingphylla kin iohi;  
 k Jingtnei bastad ba phi ki khmat kim khlip;  
 d Bá kumta kein, lai shah ngan trei sukl."





## KI JINGAI JINGMUT IA KI NONGPULE KA PHAWAR PHARSHI

**Peij 19. 11.** Umdih basliang jong ki khniang  
ki dkhiew.

**Jingbatai :** Ka um ba sngur kaba 'tuld  
khlir-khlir ka kynud khlem don ba pynwix  
pynwa ha ka jingkah-dum ki syrngiew dieng  
hapoh khlaw ; ka long ka umdih ban pynjab  
sliang ia ki khñiang bad ki dkhiew kiba  
sliang um sharud jong ka. "Umdih basliang".  
ka long ka *Transferred epithet* hangne.

### **Peij 20. IV**

Ka miaw, ka trai, na tynrai ka trai ;  
Ban duh ki khnai ka khynrai, ka khrai.  
U ksew ha iing la ki tiar u'khiar :  
Nongtuh ki tieng na shakiar ki kia.  
Masi na jngai, khlem da pah, ka pah,  
Sh'i khún ka phai ; i kynshah, ka shah.  
U thliem na kjat, u iasnoh, u ksóh ;  
Te rin u bat, um iehnoh, u doh.  
Ka syiar ki khún da ka knup ka kdup,  
Tang wan nongshun ka kynthup ka khlup.  
U diengsohniamtra la paila nylla  
U kylla riewbha ba paka ki shna.  
U dem shitom u sohkhia ba khia,  
Nang bud khulom da ka sia de sia.

**Jingbatai :** Ia ka 'miaw' hangne la pharshi  
sha ka trai-iing ba shong ha trai-khiewja, ka

nongap. Iing ap sem ba peit 'ia ka iing 'ka sem na u nongtuh nongthiem, ia uba lada ka lap ka leit rah sha ka dorbar shnong ban pynsaja. Khynrai, khrai— pyniap duh.

Ia u 'ksew' pat la pharshi sha u 'nongap iing', u kynja shokidar iing uba ap sharai ia ka kper ka phrah, ban nym don ki nongwantuh nongwan pynjot bad nongpynjulor. *Khia*— sumar, pikir.

Ia ka 'masi' la pharshi sha ka kmie-lung-khun, kaba wan mareh na sha iew sha hat, ne sha 'law-thoh-dieng, ne jaka leit bylla sngi tang sngewthuh ba i khun ha iing i donkam ia ka. (Ka kynja *telepathy* ba don ha ki briew ki mrad). *Da pah* (1) da khot ne da khroh (entice). *Ka pah* (2) ka jubab ne phai-ktien da kaba kyang (cry) (Ka *play of words* ne pun).

[Khmi<sup>h</sup> de Elija peij 6, 11 186-196.]

'U thliem' ka thew ia u riewpynleit briew ban loh la ka myntoi la jong (flaterer, sycophant).

'Ka syar—'ka riew-bun-khun.

'U diengshniamtra'—u riewkhali-pateng.

'U sohkhia'—u riew kitkhia ia ka kam ka duk. (Ia khot sohkhia ba u don 'bun' ka nar ha 'u).

'Khulom' u riewtrei ba da u khulom. (Kanuksa jong ka metonymy).

Ka sia (n) de sia' (adb) — ka nuksa jong ka pun.

**Peij 21 VI** "U wang khlem lingjingker u mer."

**Jingbatai** : 'U wang' ka mut ia u riw khlem-ling uba san ba heh hi khlem mano mano ba sneng ba kraw ; hynrei u' ioh ka jingiarap iada na 'ka khlieng ka riwheh thapniang' kaba don spah don phew bad baheh mynsiem. (Khmih de Esekiet xvii : 1-10 Lukas viii : 3).

'Ka lieng jathang ban shong lang ka sang.'

'Ka lieng-jathang ka dei ka jait khlieng ba thoh-lich shadem bad thoh-saw thapniang shadien ; ka long kaba shait her marwei marwei. Ka pharshi ia ka riw-im-marwei, ne jait ba salia ban ia-im bun lok bun jor.

'Simtung bam ktung u kynjih. u kynthih.  
Jingriam u rung : ka isih, u iwbih.

U 'sim-tung' u long u jait 'iar-khlaw ba iong-sner bad ba shait bam sih. Ka phatshi ia u 'riew-awria' ba ngat ha ka jyngriam ; u u juh, hynrei ka pat ka la kylla isih noh ia u. (Anthrithesis).

U kynthi, u kynthih. — u shang makia isid syngkong ki briew.

**Peij 22**

Ka shapuloit tang ka kab ka tab,  
 U kbeit pat joit na ki ngab u thap.  
 Ki thapbalieh ki ia her pynper ;  
 Ngai noh ka khlieng u iapler u sder.

La ong ba ka shapuloit ka ptem ki pyl-  
 leng khun kbeit bad shah klun ne shah bam  
 hadien. [Khmi, "Dienjat ki Longshuwa p 25-  
 26.] Ka thew ia ki riew-ri-khunrei ia ki bam  
 deila ki jong ki ba da kha bad ba ka shah  
 pynjynjar hadien, ha ka duh spah duh phew  
 bad im kordit ha u khun ba khlem da kha.  
 Ki thapbalieh, ba bun rukom ha ki rong ne  
 sner ki her sawdong sawdong u phlang u  
 bajrong ba khot u sder, ha ka por ba beh  
 ka lyer. Ka thew ia ki khun samla ha la ki riam  
 bapber bapber ba ia her kai itynnai shajan sha-  
 jan u samla briew ne samla tymmen ba  
 thlah ka mon kat sha ba beh ka lyer.

**Peij 24, VII.**

Ne tiw bun shrong ba shynrang ki sien.  
 I long bajwat namor i bajem.

Ka Kymgem ka pynsriem ia u Rynnaw sha  
 ka jinglong kum i kopja ha kaba ki shyn-  
 rang briew baroh ki shaniab lut ha u ha  
 ka saidthma saidktien, lane kum u syntiew  
 bahun ki shrong ki shrup, kata baproh jing-  
 mut ia uba ki shynrang baroh ki sien syn-  
 tiew, kata, ki niewkor. U long uba kyllain

ki ktien ha ka jingainia, hynrei uba jem  
dohnud bha mynsiem.

### Peij 24, VIII.

U thri na iing, l'u diengduh u shanduh;  
Te bad ka tlieng u iakynduh khatduh.  
Shyeng ka dienglieng shiteng riat ka ieng.  
Khlem jingsheptieng te kylleng ka sneng.  
Ha ñiut u bsein u iabsuh ban puh;  
Hynrei u<sup>\*</sup>stein tang kynduh u ithuh.  
Ka shrieh i'i khun basnoh-bah ka bah;  
Ka tieng nongshun tang shu jah kin rah.

Ia ka tlieng, kynja shylliah thri la shna  
da u thri (u 'ri-saw) ban long shylliah bad  
sa siang ha madan ban shongkai shongiaid  
ki briew. U 'thri' ka thew ia u riewrangbah,  
kynja lyngskor, doloi, wadar ne lyngdoh, ba  
shait rah diengduh thri ha kti bad u iakyn-  
duh ban shongkha shongman bad ka riew-  
palei-mynsiem, kaba pasieng-ktien bad kaba  
pariah-rai ia ki nongwan shongkai shongiaid.  
'Thri' ka thew ia u nongrah-thri ne nongrah  
diengduh (metonymy).

Ka dienglieng—ka long ka jait dieng  
bajrong, babeit met, ba suk-thlieh bad ba ieng  
radbah shibun ha shiteng riat Ka snep ka  
sriem kum ka snep bsein ba thoh-bruin  
thoh-brain. Ka pharshi sha ka riewrong  
rynieng bahet tyngam ba sneng ba kraw ta

khynnah, surok kiba ia'id laitlan, la kum  
kiba khlem kmie khlem kpa ne nongseng  
nongkraw.

U stein-u long u jait dieng na uba la  
khoh ia ka snep bad la pynlong tyllai, sriem  
kum u tluh, tohkum, ne thylliang. 'U nsein'  
ka thew ia u riewsniew ba ia'id par tuh ban  
pynjot ia ki para briew, hynrei u stein, u  
kynja pulit, u lap ia u bad ba u sngewthuh  
ia ka buit jong u, u lam ia u sha ki nong-  
bishar ban teh ban khum ia u.

Ka shrieh ka shait rah la ki khun basnoh-  
bab bad sdien ha ka kpoh jong ka bad ka  
phet na uwei u dieng sha uwei u dieng ba ka  
tieng nongshun, kum na u khla ka dngiem.  
Ka thew ia ka riewhun-khun ba ka kit ka  
bah kyndong la ki khun ba ka sumar na u  
nongshun jong ki [Kane ka iajan bad ka  
syiar, tangba ha la ka rukom sumar jong ka ba  
ka ialam ryngkat ryngkat bad ka, ka da kit da  
bah kyndong kat sha ba ka leit, la sha iew  
sha hat ne sha jaka leit bylla-sngi.]

'U her u dkhew, u tynjuh, u ialuh.  
'Te sha ka slew, ka sngewthuh, ka kohnguh.'

U dkhew u dei u jait ngap, dkhi ne  
kyieng uba saw ka met, uba shait bam da ki  
ngap. U kynud katek u her. U shait juh

ban rieh ha ka slew, ka jait tai ne kwai.  
 Ka slew pat ka khih kum ka pakha ha ka  
 jingbeh ka lyer khlieh-riat. Kumta kane ka  
 pharshi sha u riewrwai uba leit ialuh iapah  
 ia ka 'riewshad, kaba haba ka sngewthuñ ka  
 kohnguh lane ka treh.

Ha thieb, lyngktait ki mareh ki iabeh ;  
 Nang ap ki kait ba leh kjen lyngngeh.

Lyngktait, lyngtait ne lyntait (swallows) ki  
 her pynsuh kadiang kadiang kamon kamon  
 kynhun kynhun ha suinbneng bad teng-teng  
 ki her sympat ne synrud ia ki diengkait ki-  
 ba kaweh bad pynnoh lyngngeh ia ki lakait  
 ha ka jingbeh ka lyer bad jingshoh ka sngi-  
 shit. Ka pharshi sha ki khynnah iaher kat  
 ne ialehkai itynnad katba ki long-kmie ba la  
 iaw bad noh-met ki nang ap khmih kai bad  
 peit sngewbha da ka jingsngewieit sngewlung  
 mynsiem ia la ki khun ki pyrsa rit jong ki.  
 [Kane ka shait jia ha ki por Krismas]

Ka khlieng ka her marwei joit shajrong ;  
 Khynnah iapler ki khawoit d'u skong.

Teng-teng ki khynnah rit ki iapyrshang  
 khawoit ia ka 'khlieng ba her shajrong da u  
 skong. Ka thew ia ka jingpyrshang kynjob ki  
 riewmadan ban pyniaryngkat bor ia lade bad  
 ki briew kiba her jingai bad kiew ba ka jing.

nang jingstad bad jingpyrkhat jong ki. Ki  
ialeh ban pynwan ia kiba la kiew shajrong  
ban iahlar kyrdan lang kum ma ki.

Rynsied u bshad pa-ja-jong tak phlait.  
I dngiem i shad phar-tymblong-bai kait.

U bshad u dei jait risang ba iasriem ia u  
bsong, songnai ne sylli ne phyllad (weasels  
ne mongoose). U rynsied na kawei ka tnat  
dieng sha kawei pat, najrong najrong. Ka  
dngiem-khun ka long kaba stad eh ban shad  
kynjih bad ia i khynnah rit iba shad  
kynjih ha ka jingwanrah jingbam ka kmie  
(bunsien ka kait) ban thew kynjoh ban ioh,  
la ong ba i shad tymblong-bai-kait. Ka phar-  
shi sha ki briew kiba iaid ha ki jylli ialang  
kiba hajrong katba kiwei pat bam iadei kyr-  
dan ban kot shata ki iakynjih leh-noh-ei ban  
kynjoh sha kata ka jinglong.

### Peij 25, IX.

Ha kper aiwai hato ioh kylleng,  
Kum sher-syngkai-bamon-thoh-lai-teng ?

Ka kper ri-dohkha sriem kum ka "Farm  
Holder" ha pyrshah St. Edmund's College.  
'U sher-syngkai-bamon-thoh-lai-teng' u long u  
jait sher ba baitynnat tam na ki jait sher  
baroh. U thoh bteng ha ka syngkai bad la  
khein ba u dei u jait shet ba ki niewkordor  
ba sa-pynrap bad ka ktien 'bamon' ia u. U



long ba-itynnat eh haba u jngi ha ki thwei.  
 Namarkata ia u 'rangbhabriew ba kynsai  
 ram, khamtam ha ki madan islehkai, la pyn-  
 sriem sha une u sher. Ka Thapbawa ka khein  
 kumta ia u Skaiñ ha ka jingñiew jong ka  
 hangne, ba ym don kat u.

## P 26

Nang jngi 'kha-lud bad ka kshaid ka shad ;  
 Ksih de ki bud ki iaiaid ki wad.

Ki ksih ki dei ki jait miaw ba bam doh-  
 kha bad bajngi hapoh um (ottei).

Ka pharshi sha ki khyllud kiba leit jngi  
 sha thwei katba ka kmie nah kmie-san ka  
 pang shad 'kyrtoh ba kmen bad ka lam tieng  
 artar. Narud narud wah pat nang don ki  
 rangsamla ba mut pynjot kiba bud-dien ia ki  
 bad thap ban lap ia ki hangno ka ktem ki  
 don.

Rynjain diengkwai la u kpieng u kieng,  
 U leit ban ai sha ka lieng b'la khlieng.

U diengkwai u i kumba u deng kpieng da  
 ki kwai bad ia u kwai la leit rah sha ka  
 lieng kaba la khlieng khuid bha ban kit sha  
 ri dkhar ban die. Ka pharshi ia u riewkhaii-  
 pateng ba rah mar kordor ban leit khaii sha  
 dkhar.

Ki ñiang-bading la ki kseh ki tbeh ;  
 Tlai te ka ing, ka sangeh, ka kaweh.

Ki ñiang-bading ba her mynmiet por pyrem ki i kum kiba rah kseh, dongmusa, prew (ne torchlight) ban tbeh ding. Ka tlai ka long ka jait dieng bajrong rynieng bha kwain bad ha ka jingbeh lyer ka kaweh ki sla jong ka. Ka pharshi ba katba ki nongtbeh ding mynmiet ki iaid tbeh ding ha lynti leit iew leit hat, ka leit kem ding ia ka riewjriong rynieng kaba bitar, sangeh bad ka kren kyrbeh. [Kane ka iakhongpong na ka jingshem ka slew shaneng]. [Khmih de ha "Ka shoh-biej" p 74 VII, lain 5-6].

Sia u diengngai baradbah u bah ;  
Syntiew byllai basnoh-bah u rah.

U diengngai, baiajan kur bad u diengngan, u phuh ki syntiew diengngai kiba itynnat bad iwbihi katta katta. U long diengbah bha, hynrei, um skuin kum ki snep u diengngan, hynrei ki syntiew ki iasriem, tangba ki heh bad kham iwbihi kham itynnat ki jong u diengngai. Ki syntiew ba dang shylluit jong une u dieng ki plaid bha kyrhum bad ka jingsieng iwbihi hadien shi-sngi arsngi, ynda la pdem ha um ia ki tnat ba don shylluit syntiew. Ki syntiew ki stem khangai hapdeng bad lieh sharud Ka pharshi ia u riewribun khunrei, uba la bun ki ksiew miaw ksiew khnai ha la ka heh kamai. [Khmih de "U Elua" p 50 lain 464-68].

Tang her iwbihi 'tiew-diengngai ha lyei,  
I thapbalieh rong-khangai i her.

U syntiew diengngai u long rong khangai  
hapdeng bad lieh sharud. Ka thapbalieh ruh  
don' teng-teng kaba kum une u syntiew ha  
ka rong ne dur. Kumta ka pharshi ba ka  
jingbha nám ia u rangbhabriew ka ring ia  
ka theibhabriew ba kum kajuh ka longbriew  
ban leit swait shata.

Diengrai radbah kaba iar ba piar;  
Ia tnat ki shtah ba kin niar ba shar.

Ki diengrai diengbai ki long ki jait dieng  
kiba long radbah shibun, ba lah ban thaw  
lyntang kiba heh tang na ki tnat jong lei. La  
shait pom ia ki tnat ban ai lad ia kiwei pat ki  
dieng ne jyingthung ban mih sharud shakiar,  
lymda kumta ba ki kah syrngiew ki sla,  
ki kjap ia kiwei pat ban khie lung. Ka phar-  
shi sha u riewrangbah ba um dei ban shimti  
lut ki kam ki jam tang ha u marwei, hynrei  
ban ai-lad ba kiwei de kin iaioh bynta bad  
shim bynta lem ha la ki sap ki sap ba ki  
don ban ai. [Nujor de p 30, XII lain khat-  
duh sr tylli bad p 41 'O, ko diengrai.....  
'nym shar ki sla.' ] Shtah:—kaba pom ia ki  
sneq da ka wait ban pynlong lyntang. Shar,  
kaba kah dum kah syrngiew.

Pukni radbah ha ki riat bakhriat,  
Marwei u sah sha ba'm liat ba'm siat.

U pukni u long u sim baradbah tam na  
ki sim baroh; u shong sha'klier ki riat ba-  
khriat. U long u riew-im-marwei, ym kum  
ki pukun (ne vultures) ba khot ki pukni-  
bhur. U im ha ki jaka kiba um lah  
ban hap ne ba ioh ban siat ia u,  
namar u lah ban her jngai jngai, ba  
wat ia ki khun pukni u hikai her da kaba  
pynhap shuwa ia ki najrong riat, nangta u  
sa suh napoh bad bah ia ki halor thapniang,  
shuwa ba kin dei khyndew.

Ka pharshi sha 'u' riew-im-marwei bapyr-  
khat jngai, ba iohi jngai bad sha bam lah  
ban kynjoh shuh mano mano. [Nujor de p  
41 "O ko pukni .....bapaka' kaba sriem ia  
ka 'idea' u Shelley ha ka "Skylark".]

## P 27

Ba ioh shu ioh ban pynlang shylliah.

U skaiñ da kaba iohi ia ka snur thap-  
bawa, u pyrkhat ba un ioh ban pynlong shyll-  
iah ne jingsiang da kine ki snur thapbawa  
kaba da ki ksai baphyrnai kum ka ksiar. Ioh  
(1) lest). Ioh (2) (to get). Ka Pun.

**P 28**

Ei ba'm ikwah ba dohnud um phiah ?

U Rynñiaw u iathuh iaroh ia ka jingbha jong ka Kyrngem ha u Skaiñ da kaba shu kylli beit noh "Mano ban nym ikwah ia ka kat haduh ba la sngew un pdang sa u dohnud. *Phiah* —pdang, pait ; thlieh.

**P 29**

U kwai sahpud, la i khrud, ne khud,

Dohnud sahnud, u pangnud, u ud.

Shuwa ban iakhlad khatduh bad u Rynñiaw ka Kyrngem ka iasong kwai. Ka rukom ka long u 'wai-nyngkong' ki khot u 'wai-khot', kata, u kwai bapdiang ia ki hong-wanshongkai ; u kwai u bakhatduh ki khot 'u wai-beh', kata, u kwai khatduh ban ai shuwa ban iakhlad noh. Te ka Kyrngem ba ka sngewbynnud ba un khlad noh syndon ka khrud kwai (ia u kwai shuwa u 'wai-beh', kham tynggeh ba dang don ka snep) bad ka khud kwai (kata, kham ni ban nym sah dak snep ei-ei shuh) da kaba leh suki jai ban pynlyngngiar ia ka jingiaid ka por. U kynmaw ia kata ka jingjia ba u 'sa' khot 'u kwai sahpud', (kata u kwai shuwa u kwai khatduh ban iakhlad), la i khrud tynggeh ne khud suki jai, ka pynpangnud ia u, bad u sngew-sahnud ia kata ka jingleh.

**Khrud.**—kaba khud kham tyngeh ia kaba dang don snep shibun.

**Khad.**—kaba khud pynjlih bad ni ban nym pynsah dak snep ei-ei shuh.

I ksai khlem tdem pyntyryha shadem.

Kano kano ka jinging kaba la ni bha kam ju don tdem shuh. U ksai uba ingding khlem tdem u long uba rhem bha ka jinging. Ka shadem u Rynfiaw ka tyrha shapoh hai-shi-hai da ka jingkyrmaw leit ia ka Kyrngem, kumta ba u pynsriem ia ka sha i ksai khlem tdem pyntyryha shadem, (personal metaphor).

### P 30

Ba khlur u bnai bad ka sngi, ki sep,  
Kat ba wan phai ki wan long sahep.

Ki khlur, u bnai bad ka sngi baroh ki jah bad sep shaphang sepngi. Ka thew ia ka ri sepngi ne Bilat ba kat kiba wanphai nangta ki kylla long heh long haiñ bad la khot sahep ia ki. Sha dkhar ki shait fiwewkor ia kine ki jaitbynriew bad ki ong ki England-returned. [Khmiñ de "Ka Shoh-biei" p' 82 V.]

### XII.

Ki leng ki kseh bad khynfiuh ki shfiuh,  
Te i'u fiang-kseh ba ki kyuh ki iuh.

Ki sla diengkseh ki i kum u shñiuh, bad  
 ki khieh kum u shñiuh ha ka jingbeh ka  
 lyer, bad u ñiang-kseh uba snoh ha ka snep  
 u hap noh teng-teng ha kjat diengkseh. Ka  
 thew ia ki riewrangbah-briew ba kynther ia ki  
 riewbamsap ba snoh ha ki [Nujor ia u thliem  
 uba snoh, sha khmat.]

T'long riewhadem u khyllong u song,  
 Ym slem u shem b'u kloi jrong u sei-tdong.

U dieng riewhadem haba phut noh ia u  
 symphiah na khlieh u santer kloi, hynrei um  
 bah khun shuh lane u soh riewhadem da  
 kiba sep, ne tang u tyllong suda. Ka pharshi  
 ia u samla-briew uba kloi kiew shajrong ha  
 ka nam ka burom bunsien um ju long kam  
 hadien bad u sei-tdong, kata u kylla sep-ei  
 noh.

**Sei tdong.** — bam long ei-ei : kylla mrad  
 khait.

U kba ban thiah ha u thiar u hiar,  
 Khlem siang shylliah ba dait ktiar u btiar,

Ia u kba la ju lum lang ha u thiar uba  
 heh ba la shait shna pyllun da ki shylliah.  
 Teng-teng u ktiar (centipede) u shait wan ia id  
 synrud shajan jong u. Ka pharshi sha ki  
 briew kiba shait iashong kynhun kum ha  
 hostel, hotel, hospital, kiba lada ki thiah  
 khlem pälöng ki shah dait ktiar ba kumta

ki btiar ka doh na ka jingdait. (**Hiar**—ka nuksa jong personification).

Jyrmie sarong sha ki phur u pur.  
Ka dieng ka kdong, ka ialur ka sur.

U jyrmie u shait don sha ki jaka baiapaid-bah dieng; hangta u kiew kyllain artet bad u kjit ia ka jor u dieng katba ka dieng pat kaba mih beit bunsien ka shah ba un snoh ma u, hynrei u shah syrdoh kylla pat. [**Jyrmie**—u parasite]. Ka pharshi sha u riewwad ban im suk na ka kamai kiwei, u poi-ei na ka thei-don-spah, hynrei ynda u iakynduh bad ka riewshibeit u kylla shah teh kylla pynban ha ka.  
*Sur* (berb) teh pynpur.

Ki ngap ki kit riewhadem sha sem  
Khlem don jingwit, ki shitrhem ioh slem,

Ki ngap ki long ki jait khñiang basmat basting bad ki pla jong ki ba ki tyngkhap ha khap lbong ki dap da ki phui-phui syntiew bastem rong kum ki riewhadem. Ka pharshi sha ki riewtrei basmat basting ba wan rah bam wanrah dih sha la iing la jong ha ka jingtrei bun kam hapdeng ka jingkyrkieh [Ka wanshoh jingmut na ki nongrep bakit riewhadem sha iing na lyngkha riewhadem.]

U lúm u ieng u da thaiñ kyllain  
Ka kti haneng da ka maiñ riewkhlain:



U lum teng-teng u don ki mawsiang bad synrang maw shajan kliar lum jong u la kum u briew uba thaiñ-kti kyllain hamar shadem bad ka jingieng ba i-khaiñ briew. Ka pharshi sha ki riewrangbah ba ieng khaiñ bad ka kyllai, kti hamar shadem. [U lum Mawsynram u lam jingmut shata haba khmih na Laitkynsew, ne u Lummawshamok ha lynti Tyrna].

Ka thwei ka dem da pyllup de slup,  
Da tdong jaiñsem ka da kup de khlup.

Ka thwei ka long ka jaka noh ka kshaid, ka jylliew bad ka jei dohkha bun. Ka pharshi sha ka riewpvrkhat ba bun la ka spah ka phew, ki khun ki kti bad ka khuslai na ka bynta kita, **Ka tdong jainsem**—ka jingnoh kshaid.

Mawria ha um ki ialum, ki sum :  
Ka wah ka klum, ka kyllum, ka thum.

Ki mawria ki long ki mawrit mawria (pebbles) ba shait don harud ki wahbah, bad teng-teng por lyiur ka um ka tap ia ki Ka pharshi sha ka long kmie long kiaw kaba bun la ki khun ki kti, ki ksiew tun ki ksiew jiap ia kiba ka ri ka sumar, ka pynsum pynsleh bad ka kdup ka kynthup.

Shynreh hieng-khmut ha ka heh ha ka eh,  
Ksai i sam-khmut, tang pyneh i teh.

U shynreh u long u jait masi ne muid  
bakhlain-bor, hynrei lah ban pyndem ia u da  
kaba shu teh da i ksai ynda la sam-khmut  
ia u bad sa pynring kali. Ka pharshi sha u  
riewsarong riewkoppia ha ka jingkhlain bor  
la jong bad u shah pynjem pynjuh tang da  
ki ktien jali-jaum bajem kum i ksai.

Diengrai radbah ka shim por shim bor  
Bun rta ban sah bakordor bad kor.

Ka diengrai ka shim por slem ban kylla  
long ka diengradbah kat ban pyndonkam  
lyntang ia ka bad ia ki tnat jong ka. Na  
kane ka jait dieng lah ban shna ki almari,  
ki miej bun shrong, ki palong ot shrong bad  
ki pulpit ba kumta la khein kordor bad kor ia  
ka. Ka pharshi sha u briew u ban kylla rangbah  
rangsang hadien habud lashai lashiengi ban sah  
pyrto sha ki pateng pakit shadien shabud ia  
ki jingleh jong u, donkam ba kan shim por  
bad ba un sei bor ia ka ban long bad poi  
sha kata ka kyrdan, bad ym kumne noh.  
[Rome was not built in a day].

### **Peij 31 XIII**

Bad kti bad kjat ka da ktah shitrhem  
Ia khmat ki mat da i thit bajem.

Ka thapbawa nyngkong eh ka pashat shuwa  
uwei u ksai, nangta ka pashat sa da uwei  
pat da pyngkiang ban iakynduh bad pyniapom

bad uba nyngkong. Tang shu ioh ia kita ar  
 tylli ki ksai pyniapom ka leit hamar pdeng,  
 ka jaka ba ki iapom, ka iaid pyllun pyllun  
 biang, bad tah thit ha ki ksai, hamar ka jaka  
 ba ki iapom. Ka pashát sa kiwei pat bad  
 iaid pyllun pyllun biang, ka da tah thit  
 rben ha ki jaka ne mat ba ki iakynduh. Ka  
 pharshi sha ka jingialehiap ka briew ban lap  
 ia ka jaka ba u shait juh leit shang u Skaiñ,  
 ne ia kiei ba u bang ban iakren iakhana,  
 (place or things of interest): hangta ka pynleit  
 jingmut ban poi da lade shata ne buh nong-  
 syntiat, lada donkam; bad dei hangta bad  
 shata ba ka ruh ka iadon lang ban wad buit  
 kumno ban pynjuh ne pynjem pyntuid ia u  
 da ki ktien ne ki jingleh, ne ki jingpeit-khmat.

Ka rwai de ngai, saw-stem lut ka khmat,  
 Kum rong khangai bad ka jngem artat.

Ka Thapbawa ka kynud rwai hapoh lade,  
 bad ka khmat jong ka ka kylla rong, ka  
 iasaw iasaw iastem iastem, bad ka ngab rong-  
 khangai jong ka, kata, ba ka saw-kyrang ka  
 snam, ka kylla jngem pat ktak na ka jing-  
 pyrkhat khuslai bad jingtrei thait mynsiem.

XIV Ki lúm bajrong te ar lad ki khlad  
 Them pat ka shong la ka snad ka sad.

Ka them barabor ka don hapdeng ki ar  
 tylli ki lum bajrong. Ka pharshi sha ka kynthel

kaba shong sad snad hapdeng ki ar ngut ki rangbah briew kiba nang peit-itynnat ne ibha ia ka.

Shyngiar ka sum, ka kynud, ka ud.  
Mawsiang u um bad dohnud um nud.

Ka shyngiar ka long ka jaka sum ki briew bad katba ka tuid ka da kynud artat. U mawsiang u long kham bunsien haneng shyngiar bad kham pajih na ka. Ka pharshi sha ka kynthei kaba rwai kynud katba ka dang sum, katba u riew eh dohnud pat uba nang sngap bad iohsngew na shajan u um dohnud hynrei ban tur shajan jong ka, um sngewnud ba um lah.

I'u phlang ka khriang ka syrpuđ n'u puđ,  
Shajan ki khñiang ka byllud, ki bud.

Ka wahduid kaba long khriang ne tuid shar-shar bunsien ka iaíd syllud narud u phlang bamih shajan, katba ia ki khñiang (bunsien ki ñiang-boi-mat) kiba don shajan sharuđ shakiar, ka byllud bad ki bud. Ka pharshi sha ka riewstet briew kaba iaíd kren jyndat ia u samla-briew ba iaíd shajan, te ki khynnah rít kiba ka kren teit ba iadon ha kti ha kjat bad ba ki iabud ia ka.

**Byllud.**—kumba syllud ka miaw ia ki kjat  
haba iaïd ba ki sa ong, “byllud tdong miaw.”  
Leh ieit, kren ieit.

U bnai u phet u mareh tynggeh,  
Ba don baset kiba beh ban teh.

Don ki por ha kaba ka lyer ka beh ia  
ki lyoh ha suin bneng hamar ba shai bnai,  
ka i kumba u bnai u phet bad mareh tynggeh  
la kum uba tieng ba don kiba beh nadien  
ia u ban teh bad ban set hapoh rúh (namar  
teng-teng haba u rit-bnai ym iohi ia u ha  
sahit bneng). Ka pharshi sha u jait briew  
uba shait shah-beh thong namar kano-re-kano  
ka daw da ki nongbuddien kiba mut ban  
teh bad set ia u. (Nujor de p 36 lain 19-20  
bad p 41 lain 8 ‘u bnai bakhawpud.’)

Lyngkha rong-jngum mawsiang bneng haneng  
Da ktieh khleh-um ba la seng pateng.

Ka rong jngum ha suinbneng ba la khot  
mawsiang bneng ka paw la kum ka lyngkha  
kba ba da ka ktieh khleh-um. Ka pharshi  
sha ki baden kba ba da ka ktieh ba la seng  
bad sdán-um ban ai pateng ha khun ha ksiew  
pateng-la-pateng ha bneng.

## P 32

Khrik khrik hangta de ki khlur ki lur,  
D’u ‘sai-rupa ki bsiat snut bad nur.

Ka jingshai ki khlur mynmiet ba sahit  
 bneng ka pyni la kumba don ki nongrep  
 lyngkha kiba trei miet shimiet shimiet bad  
 la ki jingtbeh-ding bad hangta ki bsiat ksai  
 ban shna nur, snur bad ki stir lyngkha Ka  
 jingher ki *meteors ne shooting stars* mynmiet ba  
 khot ki eit-wieh ki Khasi ka i kumba bsiat  
 ksai u misteri ha ka lyntang ba u kwah ban  
 beit u lain haba ot kurat, da u ksai uba  
 kum ka rong rupa (Khmih de "Ka Shoh-biej"  
 P 74 VIII lain 1-4).

Ka sngi bapli shapoh kpep ki thep,  
 Sha ba'm iohi ki tyllep ki tep.

Ka sngi ka mih paw kumba khatar kynta  
 bad jah pat kumba katta shisngi. Ka sngi  
 ruh teng-teng kum u bnai ka paw kumba  
 ka shah beh haba ka phet lyngba u lyoh  
 na kajuh ka daw ba beh ka lyer ia u lyoh.  
 Te ka jingsep bad jingjah jong ka shapoh  
 khyndew baroh shimiet bad ka jingwanmih-  
 paw pat jong ka mynstep ka paw kumba ka  
 shah tyllep bad tep hano-re-hano sha ki jaka  
 thang-briew ne jaka buh-shyieng. Ka pharshi  
 sha ka thei-bhabriew ba shah buhrieb ha ki  
 nongshohnoh.

Hamar wah-khim kiba shun ki khñiot;  
 Bur her sim-snad iba bun raiot.

Ka wah-khim ka long ka kyrteng ba si ia  
 kawei ka jaka kaba khim ka lynti iaid hapdeng

ki mawbah mawsan baroh arliang bad ka khlaw sharud shakiar, ka jaka kaba bit bha ia ki nongshohnoh-briew ban ap-thap. I sim-snad bun raiot i long i sim-syiem basaw itynnat ki sner; ia i, shait bud da ki ar tylli ki sim stem-sner ba la khot ki myntri bad sa ka kynhun ki sim jyrngam-sner ba la khot ki raiot. Kumta ha ka jingshah pyn jynjar ka thei-shah-khñiot nongshohnoh, kine ki sim liba jia her ryngkhat nangta ki her iathuh briew ne pynbna khubor [Sim-snad bun raiot — ka thew ia ka jingkhiih ka hima-sima ha kaba wad ba tohkit bad ka bishar khadar ia kane ka kam pyniap briew].

Shynrang u jám da ki khmat u ksuid,  
 Ka rwai khñi-iam bad ummat ki tuid.  
 Ki iit-paila na ki snur ki ngab  
 La kum ki phria ne ki khlur ki hab.

U Lyngdkhur shynrang u jám sha khmat sha ka Lyngdkhur kynthai da ka khmat i-runar, katba ka pat ka rwai khñi-iam hapdeng ka jingtuid ki ummat ba u mut iehnoh ia ka. Kumta ki ummat batuid na ki pyllew khmat jong ka lyngba ki ngap haba ki jaw ha khyndew ki i-sriem kum ka jinghab phria lane ki khlur (shooting stars) lane ki symboh paila ba da ki iit ne ba kum ki iit.

**P 35 XVII**

Bad bhu artat la u 'nud ka sei.

Ka Lyngdkhur de hapdeng ka jingbymkyr-men shuh jong ka ia ka jingphai kylla u Lyngdkhur shynrang, ynda u jaw ummat, u kdup ia ka bad kren ieit artat ia ka, kam banse shuh ban sei lem bad pynmih lut artat ia baroh kaba don ha u dohnud jong ka.

**P 37 XIX**

Ka khlieh wandur baher shñiuh baphuh,  
U shniah maw-dur ban pyrthuh un nguh,  
Shyieng-khmut babeit ne ka reng shalyngmat;

U Lyngdkhur shynrang u ai jingbatai ia ka jingbhabriew ka Lyngdkhur kynthai da kaba ong ba ka jingwandur jong ka khlieh jong ka ryngkat bad ka jingher shñiuh ba-iphuh itynnat jong ka kan pynlong wat ia u nong-otdurmaw uba shna stashu (sculptor) ban pyrthuh bud bad ban da nguh lada un iohbor ban leh kumta. **U shniah** ka thew—ia u nong-batshniah (metonymy). U kren pyntam shuh ba ka don u shyieng-khmut u babeit itynnat ym uba kdor ne khun, nangta ka reng-mat (brow) jong ka ka i-khaiñ katta katta ba u sngewphuhmat ha ka jingmut jingpyrkhat jong u ba un ioh ia ka.

Ryndang babeit la kum mot iing-mane,  
Sha bneng u peit bad tyllai ring-baje.  
Khohwah tylli ba i-khlain i-ksah,  
Wah R'pa-tylli ba kyllain h'u khah.



U Lyngdkhur shynrang u ai jingiaroh ia ka Lyngdkhur kynthai ba ka don u ryndang uba ieng beiti shker la kum u mot tied-baje (turret) ha iing-mane. U ryndang jong ka u pynlong ia ka ban peiti beiti shajrong bad u sawa sngewtynnai haba kren la kumba sawa kynud sngewtynnai ka baje haba ring tyllai. Ki khohwah pat ki long kiba tylli mlun ha ka i khlain ha ka i-ksah la kum ka Wah Rupa tylli kaba kyllain ha u khah, kaba haba peiti na Laitkynsew ne Laittyra la i kum u kpieng rupa uba tylli ba deng ha ka shadem ka nongshad. Ka Wah Rupa-tylli ka thew ia ka Umngot kaba iamareh thong bad ka Wah Umiam Bagopani haba ka poi nyngkong hari dkhar.

### P 38 XX

Ki sim ki rwai, ki dohkha ki tem ;  
 Wan shalvnnai bad mih ki kyrngem :  
 Ki put ki khñiang bad ki siaw ki sla;  
 Ki sur babang basngewtynnai suda :  
 Syntiew ki mih, thapbalieh ki shad :  
 Khlieh ki pynkhih, l'u ñiuh-khlieh basad.  
 Phlang ki kaweh, ñiangbading ki tbeh ;  
 L'u prew l'u kseh, jingkhawai ki khreh ;  
 Bnai u phyrnai, ka tyngshain ka sngi ;  
 Bneng de ka shai, ba khlur kin iohi.

Kane ka long ka jingiathuh shaphang ka jingkmien kaba mih na ka jingkiakynduh bad jingiapoikha poiman u Lyngdkhur shynrang

bad 'ka Lyngdkhur kynthei kiba iaieit hok  
bad iabiang pylla.

Ki nongrwai ki rwai bad ki duhalia ki tem;  
'ki wan ki rangbhabriew (sha-lynnai) bad mih  
ki thei-sah-pep (kyrngem). Ki put ki nongput  
bad ki pyrsad sur ki nongput sla, besli, ne  
mieng. Ki mih da ki sur basngewbang sngew-  
thiang suda. Ki mih ki khunrit ha la ki  
riam bhabriew; ki shad ki nongshad babun  
rong bun rukom. Ki pynkhih la ki khlieh  
kiba la sad bha u shñiuh, ki nongkaweh pakha  
ki don bad ki nongtbeh ding de. Ki iarah  
la ki prew ki kseh ban khreh ka jingkhawai  
dawai shongkurim. U rangbah briew ba la  
biang rta bha u peit phuh bha ka khmat  
katba ka kynthei briew ba dang phuh bha  
ka jinglongsamla ka phyrnai ka khmat. Ka  
bneng ka khyndew, ka pyrthei ka mariang  
ki ialeh sngewbha ba baroh bad barit bad baria  
ki wan iakhmih kai sngewbha bad ka peit  
kai ia kata.

Khoh ia sniehdoh, diengshaindoh to shoh  
Tmoh buh ha khoh, iabám doh baroh.

Ha ka khawai dawai shongkurim ka don  
ka jingiapyinkhreh pynkhrum ba bun kam ha  
kaba khoh ia ka snieh-doh jong ka blang  
ka masi; ia ki shyieng-doh bad doh-shyieng  
la shain da ka wait ha ka dieng-shaindoh;  
ia ka khlieh ka reng la nang buh kyrpang

ha ka khoh ba vn sa shna pat hadien; kat  
kaba la nang shet la nang ai bam doh ia  
baroh kat kiba la nang kloi ban bam.

### P 39 XXI

Lynti ka khlieng ha ka sahit bneng,  
Lynti ka lieng ha duriaw kylleng,  
Lynti u bsein ba halor mawsiang,  
Samla babein ia khynraw u tyrsiang.

Kine ki long ki jingong ba la pynwan na  
ka Kitab ki proberb XXX: 18, 19. Don lai ne  
saw tylli kiba pynshaiong ia ki briew ban  
tip kumno ba lah ban jia. Ka banyngkong  
ka long kumno ba ka khlieng ka lap lynti  
biang biang ban iaia ha suinbneng. Kawei  
pat ka long kumno ba ka lieng ka ithuh  
lynti ban iaia kylleng sawdong halor duriaw.  
Sa kawei pat, ka long kumno ba u bsein  
u lah ban tip lynti haba u par halor u maw-  
siang plen-plen. Khatduh khatwai, ka long ba  
u samla ruh da kumno ba u leit iakynduh  
bad la ka briew ha ka shongkha shongman.  
La pynkut hangne ba wei u kynja samla hi  
uba la kren ibein ia kano ma ka thei-samla-  
briew shisien ka sngi un leit hap shop hi  
ha kata pynban, kumta ba u shu tyrsiang  
khlem lap ba poi pyrkhat. Kane ka shait jia  
ruh ia ka kynthai kaba bein ia uno uno u  
shynrang-briew.

**P 39**

Bad bak u synsar de shapoh kyndong.

Ka rukom Khasi ka long ba ym ju bit ban buh ia u synsar ha khmat iing ne phyllaw iing ne ha ka jaka ba iohi ki nongwan shongkai shongiaid Dei barohor ban buh khop ha kyndong ha bam iohi briew nabar. Ka jingiohi ka Li Dohkha ia u synsar ha khmat iing ba kum iehnoh da ka kmie u Woh Ryndi ka la pynlong ia ka ban phet noh bak sha la thwei. Ka Thapbawa ruh ka phikir bha ia kane ka akor-briew ban buhrieh ia u synsar, ba ioh u thut noh bad long kumba pharshi beh ia u na iing.

**P 40**

Mawsiang un um: shynreh hi un jem.

Ha ka jingstad-ktien jali-jaum jong ka, te wat u briew uba eh dohnud kum u mawsiang ruh un um hin; u briew uba khlain bor kat u shynreh ruh un jem hi toiñ [Shaphang ka ktien 'mawsiang' bad 'shynreh' ianujor sha khmat, peij 31·XIV lain 4 bad peij 30 XII lain 4 na sha trai].

**P 41**

Dieng ki ialap ha u bnai ba khawpud.

Ki riwpaiddah ki iathuhkhana iathuhkha-deh kai ia ka jingjia shempap u Skaiñ ba

u ngat ha ka Thapbawa, ha u riewphetshnong  
uba sheptieng ia ki nongbud-dien jong u.

O, ko diengrai! ... ban ym shar ki sla

**Shar ki sla** — ba kah dum kah syrngiew  
ki sla. Ki jingthung kiba mih hapoh ki dieng-  
bah kiba rben sla kim lah khie san, hynrei  
ki rain bad rit raikhoh, namar ba kah dum  
ki sla, kata ba shar ki sla ne ba sngop.

Ka l'er baher ia baper ka ker,  
Ka kner ki sner ba iapler kin mer.

Ia ki sla ne sner baper halor um la iohi  
ba ka lyer kaba beh ka beh sawdong sawdong  
lane lyngwiar lyngwiar katba ia ki ñiut ki  
ñier ne phlang ba mih pat ka beh pyntylla  
lyndang teng-teng shane teng-teng shatai ba  
tang shu jem ma ka pat kin khie ieng kin  
san kin heh kin plung bha. Ka pharshi ia  
ka mynsiem ba ai jingim ia ka pyrthei ka  
mariang, ba ai mynsiem bapynshaitbor bad  
ba sneng ba kraw ban shim jinghikai da ki  
jingpeit-thuh ia kaba jia ha kane ka pyrthei  
bad ka mariang.

## P 42

Jingim bakthang, jingiap-im bajur.

Ka lyer ba kren ha ka hamsaia ka ai jingsneng  
ban nym ngop ha ka kynthai bapoh jinglong  
lymda kumta ka jingim kan long kaba kthang

bad kum kaba la sngewiap lypa ba shah ia  
ka jingjynjar bajur jong kane ka jingim. Yn  
im ruh ym kwah im shuh.

**Jingiap-im** — ka jingim kaba yn im ruh ym  
kwah im shuh, ban kwah iap ruh ym iap,  
kumba sdien ha suin ne khlieh riat.

Kjat ka phyngnang, ka pynjngi 'liew-nur.

Ka jingim ka lam shaduh ka dih  
buaid, kumta ba ki kjat kim lah iaideit  
shuh, la kumba phyngnang ne bun jingwit  
hapdeng ki kjat, nangta ka pynhap shaduh  
ki nala um ba jakhlia ban jngi jakoid hangta.

Ba doh ka puid, met ka rew bad khrew.

Ka jingim jynjar ha ka dih ka bam  
suki suki ka pynsat syllang kumba puid tari ia  
ka doh, kan pynrew ia ka met ka phad bad kan  
pynkhrew ia ka jingkoit jingkhiah.

### P 43

"Puri ban shad la ki snad ki sad ;  
'Nih-khlieh ki twad ban pyngngad ki thad.  
Myllung jingstad ba nga wad nga mad.  
'Nat sniew, kynrad, to khyllad, to khlad."

Ha kaba sdang jong kane ka poetry "Ka  
Phawar-Pharshi" u poet u wad kumba dwai  
kyrpad ia ka jingiarap ki myllung hyndai (ki  
khyndai Muses ba ki Grik ki 'ong) ban ai jing-

stad ban thoh ia kane ka phawar pharshi.  
 Mynta pat u sngewnguh ia kita, bad ha kaba  
 kut jong ka jingthoh u long kumba iohi rngai  
 ba ki long ha ka dur ki puri ba sdang shad,  
 bad shuwa kata ki sad khlieh da la ki snad  
 bad twad la u shñiuh la u la beit bha ne em,  
 ne dang don jingsohsat hangne hangtai, ryngkat  
 bad kaba phriang ha ka sngi ka lyer ban rkhiang.  
 U kubur de ba u iohmad ia ka jingstad thoh,  
 poetry, hynrei la katta ruh lehse hangne  
 hangtai lah ban don ki tnat sniew ne tnat pyut,  
 ba lada kumta, u kyrpad ia ki, ban khyllad  
 bad pynkhlad na ka met-bah jong ka poetry  
 baroh kawei.

Shaphang ki **Muses**, u Sir Walter Scott u  
 leh sriem kumjuh shuwa ban thoh ia ka "Lady  
 of the Lake" Nangta khmih de ha ka Daialok  
 peij 50, bad Elija peij 65-68 la:n 906-975.

## JINGKDEW

### P 36

"Shon-shab ia nga ... i-bein ba'm khein."  
 Ka Jingrwai u Solomon viii. 6-7

"La kum kei-rang ... ha lum."  
 Ka Jingrwai u Solomon ii. 9.

"Yn shem haei ... shiphew hajar."  
 Ka Jingrwai u Solomon v: 10-1.6.

**P 37**

"Bniat ki balieh ..  
Ka Jingrwai u Solomon iv : 2.

"Rymmiang shyntur ...  
Ka Jingrwai u Solomon iv : 3-4.

**P39**

"Don lai tylli ... tyrsiang."  
Proberb xxx : 18, 19.

**P 42**

"Na sdang to nang ... ban shur."  
Eklesiastis xii : 1.

"Na ki rymmiang ki shyntur ..kylla dien?"  
Prob. v 3-13.

"Hei wat ikwah ... barhem."  
Prob. vi : 25-28.

"Jot ka mynsiem ... naphang."  
Prob. vi : 32-33.

**V. JINGRWAI PHAWAR****Peij 45 IV**

"Phi long barem wat ba ki por b'am thnem,  
Khlem jingthohbria, ba kum 'langknia ba tlem."

U Myllung-rwai ha ka jingrwai phawar u  
kren taroh la ka. Hangne u ong ba ka jingrwai-



phawar ia u ka long ka barem-dor ha ki por baroh, wat ha ki por ba ki briew ki khein tat dor ia ka, kata, ba kim da salia eh shaphang ka poetry. Nangta u ong ba ia u, ka long khuid bad sngur bam lah iohi jingthohbria ne jingthoh-dak haei haei ruh, wat iba rit eh ruh Hynrei ka khuid itynnat shirong ba u khein kyntang ia ka la kum u lang-kñia u balieh ne iong sada, khlem don jingthohbria haei haei ruh. Kumta u khein ba kumba ia u lang-kñia la pyndonkam tang ha ka duwan, kumta ruh ia ka jingrwai-phawar un pyndonkam ha ka kam kyntang.

“Toi phim ba'm ngem byrngem ne phim lynthem,  
Kum thap-bangem, kum kyrngem ne tyrnem.  
Phim ju kyrdem ne ai jaka basngem,  
Ne phim ju doh ju dait, ne jwai ban jngem”

U Myllung rwai ha ka jingrwai-phawar jong u, u kren iaroh shaphang ki kam ba ka (jingrwai phawar) kam leh ia u hapteng ki jingduna jong u. U ong ba ka sneng beit phak-phak ia u, hynrei kam lehrieh napoh napoh na sha lyndet ba um lah iohi. Ha ki jingbakla jong u kam pyndonkam ki ktien pyntieng lymne pynshitom pynsaja ia u. Kam bam sangem shapoh kum ka thapbangem (ka jait thapbawa ba dait briew bad pynmysaw briew) lymne kam kren

ki ktien pyntieng kum ka kyrngem (sohlyngngem ne liengsangem kaba pah kyrhuh sha khlaw sha btap hu-shi-hu), lymne kam tied ne tangon pyrthat kum da u tyrnem. Haba ka lap ia u hapteng ka jinglehbakla kam pynshitom ia u da kaba pynpohdor ia u hapoh ki kjat jong ka, lymne kam pynshitom pynsaja da kaba buh ha ka jaka basngem, lymne kam ju leh ieit arsap ne kren dait, lymne pynjynjar ha ka met ka phad ha ban da sah dak.

## VII. HIR-R HER MYNSIEM

### Peij 55

“Ne kum mawdur ba khlem jingim ki khlong.”

U Myllung rwai ha ka “Hir-r Her Mynsiem” kaba u thoh kynmaw tym pang ia la ka shnong ba kha ia u (Laitkynsew) u iathuh ba ka jingitynnat ka jingshohrong ki lyoh shuwa ban sep ka sngi la kum ka khilon ka paradais ka long kaba neh tang shipor (evanescent). U ioh kata ka jingsngewthuh ba ka khilon bneng kam dei kata, hynrei ba kata ka jingshohrong itynnat ka long tang kum u stashu (ba khlem jingim) jong ka dur jong uno uno u brieve, hynrei la shu khlong ne thaw khmut thaw khmat pynsriem na u maw ba khlem mynsiem. Kata ka mut, ba kam long ha ka jinglong bashisha.

**Peij 56**

“Ne kum syrngiew ba bud man la ki shnong.”

U myllung hangne u ong ha ka “Hir-r Her Mynsiem ba u thoh shaphang la ka shnong ba ka jingitynnat kata ka jingsshohrong itynnat ki lyoh shuwa ban sep ka sngi ba paw kum ka khilon bneng kam long shisha kata, hynrei ka ban jah noh hadien shipor tang kum ka syrngiew jong u briew kaba bud nadien nadien jong u kat sha ba u leit haba shat jingshai ka sngi, sharak ne bnai ; hynrei ka jah noh tang shu ym don jingshai ban shat ha u briew (kata *phenomena* ym *noumena*)—kaba shu paw tang habar hynrei kam don jinglong bashisha hapoh.—Kata tang ka rong, khlem ka rup.

**Peij 56.**

“Ne kum sna-iap, ba khot tangioh kan song.”

Ha ka jingai jingbatai u myllung shaphang ka jingitynnat shiphang-sngi jong ki lyoh rong ba paw kum ka khilon bneng ha ka por sep ka sngi ha ka shnong ba kha ia u, ha ka “Hir-r Her Mynsiem” u thoh ba ka long kaei kaei ka bam thikna ban shaniah ; hynrei kaba don tang ha ka jingpyrkhat bad jingmut dur. La pynsriem ia kata kum ka sna-iap, ka mynsiem ki myniap, kaba ki Khasi ki ong, ka khot kyrteng ia ki briew, bad haba thie, kim slem shuh ban shah teh shah khum ka mynsiem ha kata ka sna-iap, nangta kin im shitom dit-dit haduh ba ka jing-

iap kan wan rong ia ki, ym slem shuh nadien nangta. Ka jingong ki Khasi ka long, ba ym ju bit thie haba khot mano mano tang shisien khot, ioh dei ba khot sna-iap na kane ka daw. [Khmi h de "Ka Jingsneng Tymmen" Part II peij 3 V & VII.

### Peij 56

"Nga phai sha dien shaba iasad khyllong."

Ha ka por da dang jia kumne, u myllung, u phai shadien sha ki kynthai kiba iashong kai ha kyrpong iing bad kiba dang iasad iakhyllong ia la ki ñiuh-khlieh, ryngkat bad ki, don ruh ki syiar kiba iaphriang la ki sner ba ia ieng bad dem. kai kyrhai. [Khmi h nujor de na ka "Beh" dkhoh 2].

"U kieng suloi u paid ki 'khiew-seiniong  
U k'ieng u ud da eroplein sha jrong;  
Mih sa ki kruin, ki prat jaka kyndong;  
Man ki kharai ki bat la iit tyndong;  
Lyngtait ki her ki ialeh long nyngkong."

Hapdeng kiba iasad iakhyllong iohsngew ka jingsawa kynud shadien. Hangta iohi bun bun ki 'khiew-seiniong. Kine ki dkhiew kiba iong bad rit-syngkai ki long kiba btiar bha haba ki dait. Ki iaid pyrton kum kiba leit thma bad la ki suloi ha ka met jong ki. Ka jingiohi ia ki pylleng dkhiew ba ki rah bad bah, ba ki phet-shnong lehse, ka pyni la kum ki shipai kiengsuloi.

Harud hangta don ki ksing-ngap bad u kyieng teng-teng u shait wan kem ngap. Une u kyieng u pher na u dkhew uba saw ka met bad kham heh khyndiat ia ka kiaw-ngap. U kyieng u long u baiong, saw ka shyntur bad heh kat ka ti-kmie. Um jrong lytuiñ kum u dkhew hynrei u long tylli mlun kum u ñiang-babung (bumble-bee) bad ka jingkynud bajur sriem kum ka jingkynud ka eroplein. U long uba shyrkhei haba u dait bad u shait kynrup ia ki briew kiba ialeh pyrshah ia u na ki khmat. Shisien u nongthoh u la pyniap ia ki kumba tied kriket da ki phew tylli ryngkat bad I kpa jong u ha Laitkynsew.

Ki kruin (white ants) ki long ki jait dkhiew na kiba min ki kber (ne ñiang-kaber). Kine ki bam ia ki dieng rishot bad ki shait juh hapoh khrum iing ha kaba ki thaw krem. Ki don ki bniat kiba nep bad eh la kum ka syrti. Ha Shillong ki don sha ki jaka syrtap maw bad ki kber ki mih na ki krem-shong jong ki. Haba ki mih lang bad ki kber, ki don ki kynja balieh, ki pylleng bad khun rit, kiba pyni la kum ki iit-tyndong (kata ki *telescope*) ba ki bat ha ki kharai rieh shipai (ne *trench*).

Ki lyngtait (lane lyngktait ne lyntait) ba khot *swallows* ha ka Phareng ki shait iahe bunbah kynhun kynhun, ba ki her swait ha suin sriem kum ki kynhun pato ha *Police bazaar*. Haba ki iaphet swait ma ki ha suinbneng, i kumba ki

iamareh-thong, ban tip mano ba lah ban long  
 nyingkong ha ka jingiastet her. Ka por ba  
 kine ki sim ki her ka shait long por khmat  
 Pyrem bad ki khynnah teng-teng ki tied khawoh  
 da ki siej jrong ne siat da ki knah, hamar ba  
 ki dang her shajan shajan.

“Er-iong babeh, ka lied pynsah shynrong;  
 O, nga kynmaw, ba khein ka tnat sohpong.  
 Lang bad ki ka kynjat bol sohiong.  
 Ka siat ki phria, hap maw-pyllon sohiong.  
 Ka pyrsad wia, ka suh khongdong mongdong ”

Hamar ba dang khoh ki snep jong ki tyllong  
 riewhadem ha phyllaw iing, kata dei ha ki por  
 Pyrem u 'nai-laiong ha kaba shait jur bha ka  
 eriong, kyndit la dum ka bneng ka khyndew  
 tiaw da u lyoh slap, bad ka jingjur ka eriong ka  
 long ha kata ka rukom ba ka lied ia ki tnum  
 iing basop tin bad tynriew kumjuh, haduh ba  
 ka pynsah sa ka shynrong, kata, sa tang ki  
 dieng pyniar, teng-teng khlem patiew shuh.  
 Ka la jia shisien ba ka jait eriong kum kane  
 ka rong bad leit pda haduh ar mail bad tin  
 bad shynrong shabar shnong. Ha Sohra,  
 Mawmluh bad Laitkynsew, kane ka shait jia ki  
 por ki por ha ka aiom Pyrem. Kumta ha  
 kane ka kynti la ong ba la iohi ba ka khein  
 ka tnat u dieng sohpong. La shu ai nuksa  
 tang ia une u jait dieng hynrei ka khylliah lut  
 ki jait dieng baroh kat kiba shah ha ka lvnti

jong ka. Te ka lyer ka pyntyllun pyllon  
pyllon ha phyllaw iing, la kumba kynjat bol  
ia ki shyieng sohiong. [U sohiong hi u long  
por Synrai hynrei ia ki shyieng sohiong bunsien  
la shait pong thliew da kaba kyrshut ha u maw  
han put jingput, lane la ialehkai ia ki kum ia ki  
shyieng soh-manir ; kumta ba ki don byllai  
ha phyllaw iing ki briew kiba bam ia ki].

Nangta wan sa u phria, bad u hap kum ki  
maw-pyllon ba shna ki khynnah siat sim, lane  
kum kita ki sh'ieng sohiong, tang ba u lieh,  
ynda la khoh-snep. Ka jingbeh kyrthai ka  
erlangthari ka pynphet mareh ia ki phria kiba  
um noh teng-teng, ne ia ki shyieng sohiong  
shane shane shatai shatai, la kumba kyrthai ka  
swai-um hajan thwei.

### Page 57.

"Dabor baheh ba sah tang um khyrdong,  
Rymmiang ka shlei, ka dap kumba pynshong."

Kine ki lain ki long ki jingbat jingkynmaw  
(reminiscences) jong u nongthoh shaphang u  
slap Laitkynsew. Ka don hangta ba pdiang  
um-slap kawei ka dabor baheh ba kat ka top  
pynsum khunlung, ka bym shym sah um ei-ei  
shuh shuwa ban slap, namar ba pyndonkam ia  
ka um haba pynsum khunlung ne phleng jaiñ.

Tang shu hap u slap ka dap um haduh rym-miang (brim) jong ka. hynrei tang shiphang ka shlei hi mam bad tuid noh narud narud kat kaba nanghap na ki snuid jinghap tin na tnúm iing.

U nongthoh hamar kane ka por u lyngngoh, ha ka jinglong khynnah rit jong u, ba la ka shlei mam kata ka dabor baheh. kumno keiu u slap na bnengum man kut hi. Kumta ba u la kylli noh na la l kpa ba ka dabor u Blei la ka long kaba heh katta katta, ba kat kane ka jinghap slap ka la dei ban lut um phar, ba ym sah um shuh ha ka. Ka jingngeit khynnah u nongthoh ka long ha u Blei u theh um na bneng na ka dabor jon. U ban pyndap ia ki dabor ki briew kiba donkam um.

Khróng-róng-róng :— La lut um baroh.

[Shikyntien ha "ka Jingrwai-Phawar" bad ka "Hir-r Her Mynsiem" ia u nongthoh la lam jingmut ban pyni *artat* de ha ki nongpule, katno ka jingriewspah ka ktien Khasi ka long ia ka ban pyndonkam haba thoh poetry. Tang na ka ktien kaba kut ha u 'em' mih ka poetry 40 lain bad na ki ktien kiba kut na u 'ong' mih ki lain ha ka Hir-r Her Mynsiem, la ki dang don bum shuh shuh kiwei de.]



## IX. KA SHOHBJEJ.

Kumba la thoh ia kane ka Poetry ha Sylhet,  
 kane ka ring dur shaphang ka jingkren bad  
 jingsngew jong kito kiba sha kato ka thain—ia  
 ki riewlum ka ri Khasi.

“Ka ri Bilat kum ri Khasi  
 Ka ri ka jinglailuid”

.....

“Hynrei kumno ha ri Khasi  
 Ka ri ki Mahadei ?  
 Ia phew ia spah ka ioh kynti  
 La kumba im ki blei.”

.....

“Ka bat lakam la lait ne dei  
 Nam ruh sha ka baroh.”



## KA JINGPYNKUT

Ki poetry ba la thoh ha Calcutta ha ki snem 1932-33  
ki long kine :—

- I. *Beh.*
- II. *Ka Phawar Pharsu*
- III. *Ka Shnong Bareit*
- IV. *Jingrwai Phawar*
- V. *Sonnet*
- VI. *Ka Hiri-r Her mynsiem.*
- VII. *Ka Ballad u La.*

Ki poetry ba la thoh ha Sylhet ha ki sne n 1931-35  
pat kine :—

- I. *Ka Shoh biet.*
- II. *Ka Rwai Iet Ri*

Ka poetry ba la thoh ha Gauhati ha ki snem 1936-37  
ka long tang kane :—

- I. *I Rngai*

Ki poetry ba la thoh ha Shillong pat ki long kine :—

- I. *Ka Ilekshon 1946 ha ki sngi Ilekshon kajuh ka snem.*
- II. *Ka Proseshon Bah ha ka 24-tarik u nai Risaw (October) bad ha ki sngi babud.*

Ha kaba thoh ia kitei ki poetry baroh, u nongthoh  
um pat shym pule ne johi ia “Ki Sngi Barim u Hynniew  
Trep” jong i Babu Soso Tham, ia u la bna shaphang jong  
ka bad tip rub ia ki por ba thoh ia ka.

Ha ki snem 1932-33 u nongthoh u dei pule ia ka  
“Lady of the Lake” ba da u Walter Scott, bad ia ka  
“Traveller” bad ka “Deserted Village” ba da u Oliver  
Goldsmith ha I.Sc. Ha ki snem 1934-35 pat u dei pule  
ia ka “Marmion” da u Walter Scott ha I.A., ba kumta i  
saindur ia u shibun da kine ki poetry.

**Ki Kot Khasi ba lah ban ioh na ki nongdie  
kot Khasi ha Shillong lane na ki  
nongthoh hi harum :—**

**Da i Kong Beatrice Mittra,  
Jaiaw, Shillong.**

1. Ka Histori jong ka ri India (IV-VI) ... 2T 40 P.

**Da u Bah Frank M. Pugh,  
Jaiaw Shillong.**

2. Ka kot Hygiene (IV-VI) ... 2T. 25 P.
3. Ka Kot Geography (IV-VI) ... 2T.
4. Ka Drama u Shakespeare, Katba phi mon 2T. 50 P.
5. Ka Dalalok Nangno u Khasi u hiar pateng 1T.
6. U Khün Syiem na ka ling u Dabid Kitab I 1T. 44 P.
7. U Khün Syiem na ka ling u Dabid II & III 2T.
8. Ka Phawár-Rwái Khasi ... 4T. 80 P.
9. Ka Shang Syntiew .. ..
10. Ka Kot Geometry Thymmai (IV-VI) 1T. 50 P.
11. U Khün Syiem na ka ling u Dabid IV & V 2T.
12. U Romeo bad ka Juliet ... 3T. 50 P.
13. Ka History jong ka Assám (IV-VI) 1T.
14. Ka Gulabpi (Ka Khana India) ... 3T.
15. Ka Prosodi bad Retorik .. 4T.
16. Ka Shang Khmih-Pyrthei u Lord Clwyd 2T.
17. Ka Tem Ding la ka Shla-Briew . 2T.
18. Ka East Lynne Kitab I (a) ... 1T. 50 P.
19. Hynrei mynna Ngi Isalong Khristan ... 1T. 50 P.
20. Ka East Lynne Kitab I (b) .. 1T. 50 P.
21. Ba la pynm ban shakri ... ..
22. Ka shem-lanot u Macbeth ... 2T. 50 P.
23. Ka Jingim lajong u John B. Gough I ... 1T. 50 P.
24. Ka Jinglarap la ki kot B.A. Khasi III ... 2T.
25. Ka Jinglar ka Ktien Khasi I 3T.
26. Ka Jingpynllah la ki kot pule P. U. Khasi 2T.
27. Ka Jingim lajong u John B. Gough II ... 1T. 50 P.
28. Ka Sawangha Ki San Ngut Ba Iap ... 2T.
29. Ka Sawangha la ki Saw ngue ba Iap mynaw 3T.
30. Ka Iald Synran ba ka Prosa B. A. Khasi 5T.
31. Poetry 3T.
32. Ka Jinglar ka Ktien Khasi II 1T.